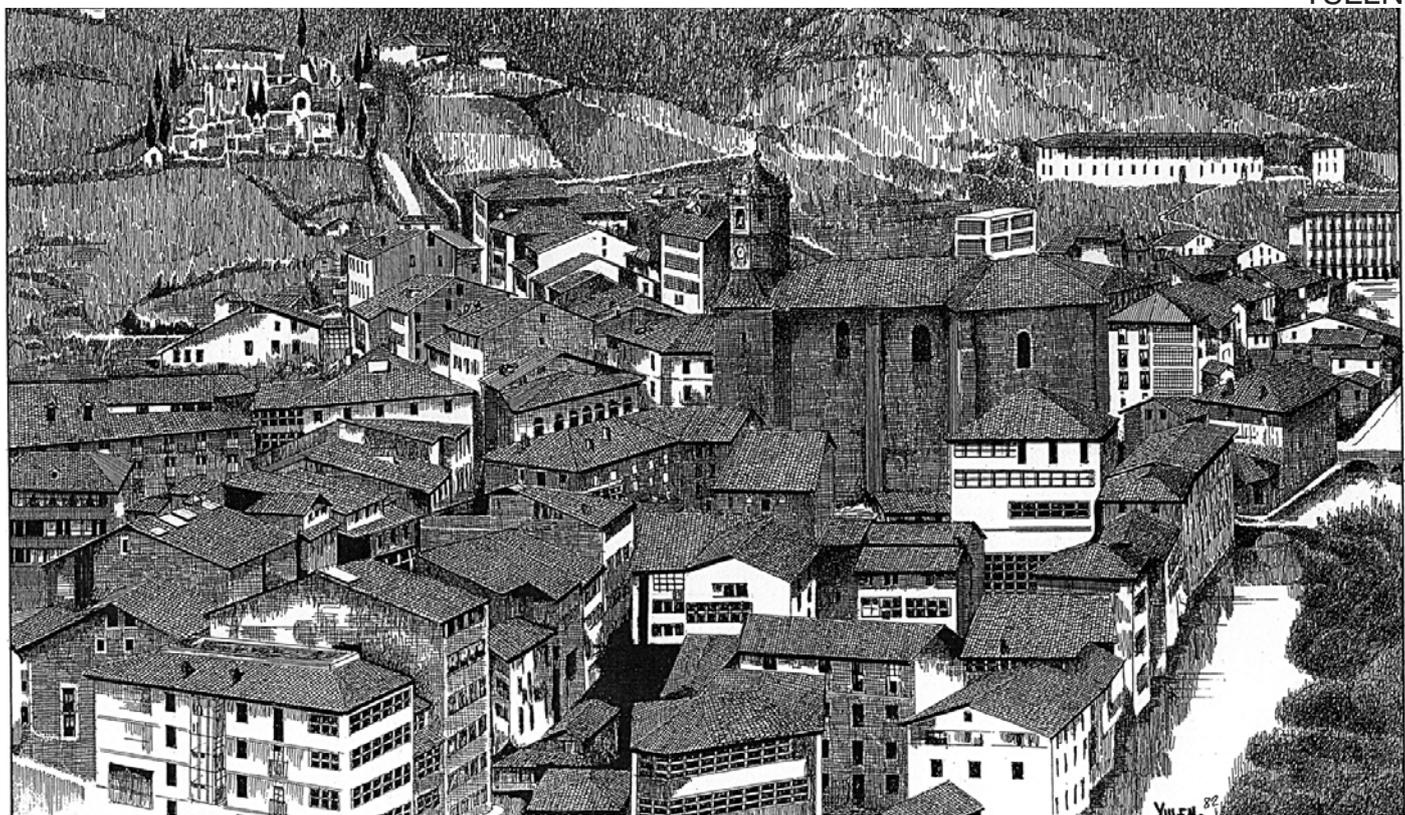


LEIBAR

herriaren arima



YULEN



REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 62 - Número 135
2016ko GABONAK / URTE BERRI ON
Precio: 2,50 euros

Eibar REVISTA POPULAR - III EPOKA (Número 135)

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACIÓN SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: Jose Luis Gorostegi, Jesus Gutiérrez, Antxon Narbaiza, Jose Antonio Rementeria

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaeibar@gmail.com

MIEMBROS ASOCIADOS: Xabi Zubizarreta • Jesus M^a Aguirre • Pepe Txikiena • Fernando Etxeberria • J.L. Gorostegi

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Eibarko Udala

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94. ISSN 1885-5946

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

Gure e-maila aldatu dugu **revistaeibar@gmail.com** Hemos modificado nuestro e-mail

EDITORIALA



Pedro Zelaia (1952-1994)



Jose M^a Kruzeta (1994-2002)



Margarita Olañeta (2002-2016)

2017garren urtea berrikuntzaz beterik dator Revista Eibar aldizkariarentzat. Zuei aurreratzeko moduan nago bada-goela talde bat prest azaldu dena koordinazio editoriala bere gain hartzeko eta talde hori ilusio itzelarekin eta proiektuz beteta datorrela. Dagoeneko lanean dihardute martxoan kaleratuko den zenbakia prestatzen. Honenbestez, martxoko aldizkariak begi bistan jarriko du zer nolako indarra eta berrikuntza gogoia arnasten den etapa berriko partaideen artean.

Dena den, aldizkaria kioskoetara irten aurretik, zuzendaritza berriko partaideek agerraldi publikoa egingo dute euren buruak aurkezteko, ardura banaketaren berri emateko eta proiektuaren ardatz nagusiak azaltzeko.

Bestalde, 2017ko aldaketan artean esan beharra dago lekuz aldatuko dela Revista Eibarren egoitza soziala. Urta-rriletik aurrera, aldizkariaren helbide berria Estaziño kalea 17 izango da.

Erredakzioko partaide guztien izenean, kolaboratzaileen izenean eta etapa berria gidatuko duen taldearen izenean urte zoriontsu bat opa dizuet. URTE BERRI ON!

2017 viene cargado de novedades para la Revista Eibar. Estoy en condiciones de adelantarles que el equipo que ha asumido la futura coordinación editorial lo hace con una enorme ilusión y lleno de proyectos. Está ya inmerso en la preparación del número que se publicará en marzo y que será una muestra del impulso innovador que anima a los integrantes de esta nueva etapa.

Con carácter previo al lanzamiento del número de marzo se dará a conocer públicamente quiénes son los integrantes de la nueva dirección, así como la forma en que se distribuirán las responsabilidades y los ejes del proyecto.

Los cambios de 2017 también afectan al domicilio social de esta publicación que, a partir de este mes de enero, se traslada a Estaziño kalea n^o 17.

En nombre de toda la redacción, sus colaboradores y el equipo que va a guiar la nueva etapa reciban nuestros mejores deseos para el año que se inicia. URTE BERRI ON!

Margarita
Olañeta

HARPIDEDUNA BAZARA
eta kontu korrontearen
zenbakia aldatu baduzu
edo ez badiguzu jakitera eman
zein den zure kontuaren
zenbakia, mesedez jar zaitetz
harremanetan gurekin zure
datuen berri emateko.

ESKERRIK ASKO.

Rogamos a los SUSCRIPTORES
que hayan modificado
su cuenta corriente o
a aquellos que aún no nos
lo hayan comunicado
que se pongan en contacto
con la revista para
actualizar sus datos.

MUCHAS GRACIAS



8

Jesus Arizabaleta deduce, de un versículo del evangelista Lucas, que Jesús de Nazaret nació en primavera o verano.

Ane Izarrak sasoi bateko katalogoetan zeuden produktuak gerturatzten dizkigu.

12



9

Silbia Hernandezek Gorka Castrilloren *Eibar erretrofotografiatu* lana aurkezten digu.



18

Antxon Narbaizak ereserki ospetsuenen azterketa egiten digu artikulu bikainean.



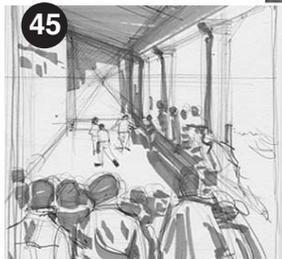
33

Elisa Belauntzarán hace un repaso de la función que desarrollaron los miqueletes en Gipuzkoa.

Isabel Vidarte presenta unas conversaciones con el artista Jose Antonio Azpiliketa.



45



40

Juan Sánchez Vallejo ha publicado un nuevo libro referente al enfoque psiquiátrico.

- 2 **Editoriala**
- 3 **Aurkibidea**
- 4 **Irakurlearen txokoa**
- 5 **Los llamados “Pedro” tienen un problema** (Amatiño)
- 6-7 **Horizontes verticales** (Pepe Txikiena)
- 8 **Los orígenes del 25 de diciembre** (Jesus Arizabaleta)
- 9 **Iraganera bidaia urtia hasteko** (Silbia Hernandez)
- 10 **Trump y la “democracia americana”** (Asier Ecenarro)
- 11 **Edith Stein Courant (III)** (Arantza Lasa)
- 12-13 **Eibarko produktuak Gabon katalogoetan** (Ane Izarra)
- 14 **La Virgen de Arrate en Ipurua** (Jesus Gutiérrez)
- 15 **La Reválida y la cosa pública** (Castor Garate)
- 16-17 **Errobera Borobil** (Jose Aranberri)
- 18-21 **Nazio ereserkiak** (Antxon Narbaiza)
- 22-31 **Galeria de Eibarreses**
 - 32 **Eibar, comienzo de tantas cosas** (Alberto Echaluze)
 - 33 **Eibarko Kirol Sariak: lanaren errekonozimendua**
- 34-35 **Miqueletes, la guardia de Gipuzkoa** (Elisa Belauntzarán)
- 36-37 **Irakurketa eta buru-garapena** (Gorka Aurre)
- 38 **Eibarko umoria**
- 39 **Kezka ta Amalurko dantzariak** (J.L. Perez Sarasketa)
- 40-41 **Modelos asistenciales psiquiátricos** (J. Sánchez Vallejo)
- 42 **El fiasco de una dama** (Julen Ayuso)
- 43 **Volver a nacer** (Idurre Albizu)
- 44 **Entrevista a Ruben Salaverri** (Jose Fran Gutiérrez)
- 45 **Conversaciones con J.A. Azpilikueta** (Isabel Vidarte)
- 46-47 **Cecilio Unzueta “Cecilio”** (J.A. Larrañaga)
- 48 **Demográficas**
- 49 **El txoko gastronómico** (Mireia Alonso)
- 50-51 **Saski-Naski**
 - 52 **Jesús en directo** (J.A. Pagola)

Harena, Neurea eta Zeurea

Comunicado de la Presidenta de la SD Eibar

Como continuación del comunicado hecho público el pasado 1 de diciembre por las acusaciones vertidas en la última Junta de Accionistas contra miembros del actual Consejo de Administración de SD Eibar por tres contrataciones efectuadas, quiero poner en conocimiento de todos los accionistas, abonados y aficionados del Club las medidas que se están adoptando.

En dicha Junta, celebrada el 24 de noviembre, una representante legal de nueve accionistas del Club cuestionó tres contrataciones relacionadas con Consejeros de SD Eibar. Pocos días después, el Órgano de Cumplimiento, a través del bufete Evershead Nicea, empresa internacional experta en cumplimiento y externa al Club, certificó la corrección y legalidad de las tres contrataciones hechas y un informe jurídico concluyó que no hubo conflicto de intereses, ni por tanto se atentó al deber de lealtad en las tres contrataciones citadas. En el tiempo transcurrido desde entonces, el Consejo ha encargado un trabajo a profesionales independientes ajenos al Club para auditar todas las contrataciones relacionadas con Consejeros en los tres últimos años así como los gastos en los que han incurrido todos los Consejeros en este periodo. Las conclusiones de este informe serán hechas públicas con total transparencia y detalle.

De igual modo, en los días posteriores a la Junta remití respectivos burofaxes a los nueve accionistas que dieron su representación a la abogada que cuestionó las tres citadas contrataciones con el fin de conocer el modo por el que habían obtenido la información confidencial que fue puesta de manifiesto. Sin duda, todos los accionistas tienen derecho a solicitar información detallada de la marcha del Club pero existen unos cauces legales que no fueron respetados en este caso. Por ese motivo, es responsabilidad del Consejo conocer quién o quiénes han sido los responsables de haber quebrantado la prohibición expresa de filtrar información confidencial. El

Consejo no puede permitir que información reservada del Club salga irregularmente al exterior porque esta práctica debilita y perjudica a la institución. Todo ello sin perjuicio del derecho a la información de los accionistas, derecho que este Consejo siempre ha respetado escrupulosamente y lo seguirá haciendo en el futuro.

Los accionistas que contestaron al burofax indicaron en su respuesta que desconocían para qué iba a ser utilizada su delegación de representación. Posteriormente, se remitió un segundo burofax a los accionistas que no respondieron al primero, reiterando la petición de información. Estos nueve accionistas que delegaron su representación, entre ellos un menor de edad, que precisamente es el único que es de Eibar, proceden de diferentes países y tienen en su poder un total de 31 acciones. Este Consejo de Administración ha defendido y defenderá el derecho de los accionistas a tener acceso a toda la información relacionada con el Club pero no puede consentir que salga información relevante al exterior de manera clandestina.

Es necesario destacar que el compromiso de transparencia en el caso de las contrataciones implica comunicar en la Junta de Accionistas el precio por el que se ha contratado un servicio pero no explicitar el proceso o la negociación llevados a cabo hasta cerrar la contratación. Dentro de la política de total transparencia que nos proponemos mantener, seguiremos informando de todos los pasos que se den en torno a este asunto y nos ponemos a disposición de todos los accionistas para atender todas las peticiones y sugerencias que quieran hacernos.

Aprovecho la ocasión para enviar mis mejores deseos a toda la familia del Eibar y que todos disfrutemos de un 2017 lleno de éxitos y satisfacciones en el ámbito deportivo y personal.

AMAIA GOROSTIZA

Eskerrik asko, Juan Mari!

Aspaldi etorri ziñan estraiñekoz gurekin; 1996xan izan zan, kontuak oker etara ez badittugu. Harrezkero, urtero-urtero azaldu zera Elgoibarrera otsaillaren 4an. Santa Ageda bezperia egun berezixa da guretzat, eta badakigu zuretzat ere hala izan dala.

Pozik azaldu zera beti gure artera. Umoretsu eta berbetarako goguakin. Baiña, batez ere, usadio zaharrari eutsi eta koplak kantatzera etortzen ziñan; Elgoibarko basarritarrei zure onena eskaintzera.

Germanekin batera batzuetan, eta Ziardari laguntzen hurrenguan. Urruzunoko edo Sallobenteko baserri-azoko etxietan urte batian, eta Aiastiakuak edo Idotorbekuak hurrenguan. Elgoibarkua izan ez arren, etxe gehixenetan zenituan ezagunak eta lagunak. Zu bezelakuak behar dittugu herri arteko mugak hausteko.

Lanian hasittakuan serixo jartzen ziñan; ganora eske ere bai, behin baiño gehixagotan, ahalik eta basarri gehixen koplatu behar genittuala esanez. Eta egunaren amaieran, Aiastiako afalostia ere motza begittantzen jatzun; nahi baiño lehenago altxatzen zenduan ipurdixa aulkitik. Zer ete da lagunartian eta bertsotan hainbeste gozatzia! Bai, badakigu zer dan: bizipoza. Bertso munduak ematen zizun bizipoza.

Ez zera berriz Elgoibarko plazara azalduko, baiña otsaillaren 4an zurekin akordauko gera. Zure faltia igarriko degu plazan, furgonetan, basarri-atarixetan edo Aiastiako afalostian. Faltan botako dittugu zure koplak, bai guk eta baita basarritarrek ere, eta afaldu ondoren, etxerako bidia hartu aurretik, izarretara begiratu eta "eskerrik asko, Juan Mari!" esango dizugu.

ELGOIBARKO IZARRAKO SANTA AGEDA TALDIA

Todos los llamados “Pedro” tienen un problema

Si en mayor estudio sociológico, uno tiene la impresión de que cada vez se hace más frecuente entre los chicos el nombre de *Peio*, en lugar de *Pello*. Hace medio siglo todos los Pellos eran con ll; ahora, fruto del yeísmo en boga, parece como que Peio es más juvenil, como más “modelno”.

Cuando en 1910 Sabino Arana presentó la traducción al euskara del santoral cristiano, es decir, de la inmensa mayoría de los nombres de pila entonces al uso, propuso para **Pedro** la forma de Kepa. Y, además de otros argumentos más sólidos que luego veremos, planteaba la conveniencia de superar una excesiva diversidad que, a su juicio, no hacía ningún favor al euskera. Arana recordaba que *Pello* era la forma más usual en Gipuzkoa, en tanto que en Bizkaia era más frecuente *Peru*; en Navarra, *Piero* y, en Laburdi, *Piarres*. En su opinión, frente a la plural oferta en euskera, al castellano le bastaba con una sola forma, *Pedro*, en beneficio de una mayor sencillez.

Traigo a colación esta relación de *Pello*, *Peru*, *Piero* y *Piarres* de hace más de cien años porque cabe suponer que, de haber tenido entonces la forma *Peio* alguna relevancia social, seguramente Sabino Arana la hubiera incluido, aunque no fuera más que para subrayar su tesis de excesiva diversidad, desfavorable para el euskera.

Que yo recuerde, el primer *Peio* que nuestra generación alcanzó a conocer fue el cantante laburdino Peio Ospital, que, junto con Pantxo Carrere, constituyeron el archifamoso dúo de principios de los 70 Pantxo eta Peio. No creo que haya nadie que recuerde los estertores de la muerte del dictador Franco y no le suenen, al mismo tiempo, canciones míticas como “Urtxintxa”, “Itziarren semea” o “Lepoan hartu eta segi aurrera”.

La verdad es que no entendíamos las razones por las que aquel exitoso y admirado cantautor se llamaba a sí mismo *Peio*, en lugar de nuestro habitual *Pello*, pero suponíamos que, como era francés, quizá tuviera problemas para pronunciar correctamente la doble ele; si bien ignorábamos entonces la existencia en el euskera de Iparralde del diminutivo *Pellot* (Pellotxo), o de apellidos de la Navarra de Ultrapuertos, como *Pellen* y *Pellorena*.

Si nos atenemos a la autoridad competente de Euskaltzaindia, en su Onomástica oficial recoge las modalidades de *Kepa*, *Peru*, *Pello*, *Petri*, *Petiri* y *Be-tiri* (si Sabino Arana levantara la cabeza...), pero también recuerda que -cito textualmente- “la forma más conocida y utilizada en Iparralde es *Peio*, y que en estos últimos años se está extendiendo también en Hegoalde, a consecuencia del yeísmo”.

Ni qué decir que, al menos en las generaciones precedentes de este lado de los Pirineos, *Pello* era prácticamente la única forma utilizada, hasta fechas muy recientes. Basta citar algunos personajes conocidos en muy diversos contextos como Pello Mari Otaño (bertsolari), Pello Salaburu (profesor universitario y académico), Pello Zabala (franciscano y meteorólogo), Pello Sarasola (exdirector de ETB), Pello Esnal (maestro y escritor), Pello Gibelalde (presidente de Adegí) o Pello Urizar (secretario general de EA). También con ‘elle’ han sido de siempre el cómico costumbrista Pello Kirten o la popular canción tradicional navarra ‘Pello Joxepe’, versionada tanto por Paco Ibáñez como por Mikel Laboa (curiosamente, en la opción inglesa de Wikipedia entra a rondón *Peio*).

Cierto es que también por estos lares hay quien se presenta como *Peio*, aunque sean la excepción y, sin ánimo de ofender a nadie, no representen en tér-



minos sociológicos al segmento de la población que más se relaciona en euskera. Eso sí, los *Peios* son, proporcionalmente, bastante más numerosos entre los jóvenes. No ya sólo al norte del Bidasoa, sino también en la Comunidad Autónoma Vasca y en la Foral de Navarra. No es fácil saber exactamente las razones de ello. Euskaltzaindia lo apunta como consecuencia del yeísmo, que cada vez se extiende más entre las jóvenes generaciones. Hay quien lo achaca a la ignorancia general y no falta quien intuye una cierta pretensión snob.

Yo me atrevo a poner el dedo en la cada vez mayor influencia de la redes sociales. Hay dos hechos que resultan incuestionables. Uno: que los jóvenes padres consultan cada vez más en la red las mil y una listas de posible nombres a poner a sus hijos. Y dos: que, por razones ajenas al conocimiento de la nomenclatura vasca, en muchas de las listas colgadas en Internet, aparece la variante *Peio* con bastante más frecuencia que la de *Pello*.

Tú eres Kepa

Llegados a este punto, más de un lector se estará preguntando: “*Bien, todo ese rollo está muy bien. Pero... ¿por qué Sabino Arana planteó de nuevo cuando la opción de Kepa, si hasta entonces era prácticamente inexistente?*”. Aunque sorprenda, la respuesta está en los Evangelios, lo cual no resulta nada extraño, tratándose de nombres de santos.

Se da por hecho que Jesucristo se dirigió al apóstol Simón y le dijo: “*Tú eres Pello (Pedro, Petrus, piedra), y sobre esta piedra edificaré mi iglesia*”. Pero lo cierto es que no fue así exactamente, sino de esta otra manera: “*Tú eres Kepa (Cephas, Cefas, roca), y sobre esta roca edificaré mi iglesia*”.

Jesucristo no hablaba en latín, sino en arameo. Hizo referencia a la roca, no a la piedra. Y rebautizó a su fiel escudero Simón con el nombre de Cefas (Kepa), no con el de Petrus (Pedro, Pello). A partir de este momento, todos los llamados Pedro tienen un problema. Se han quedado sin día de su santo en el calendario. A no ser, claro, que alguien sepa qué día del año es San Cefas.

Luis Aranberri
“Amatiño”



Pepe Txikiena

Horizontes verticales

Es un día cualquiera, de 1987, cuando me encuentro en el aeropuerto de Túnez para viajar hasta Nouakchot, capital mauritana. Y desde aquí a Dakar, en Senegal, epicentro de mis planes que espero en tal zona colmada de lugares atractivos por conocer:

- La visita a Gambia, esa nación dentro de otra, como algo inconcebible...
- La franja de Sahel que separa el desierto de la gran sabana por un mar de aridez sin agua, sin vegetación y que va desde Mali, Níger y Chad a Sudán.
- El colosal estuario del Río Gambia en su tributo al Atlántico...
- También el megatren que, cual oruga de 300 plataformas, porta mineral para la posterior transformación en hierro...
- Y si es prudente, el Sur de Senegal en su región de Casamance, sus poblados y cuáles son las reivindicaciones de los rebeldes con el gobierno.

Una vez en tierra tengo la suerte del encuentro con Ghasús y su Land Rover, el taxista que vive en el propio Dakar... Allá nos vamos muy contentos disfrutando del inmenso valle que, paralelo al océano, une las dos naciones... lejanos, ya, los cuatro mil kilómetros del vuelo en diagonal, a través de Argelia, Mali y Mauritania sobre el enmoquetado paisaje de la impotencia sahariana que discurre desde el Mar Rojo al Atlántico.

Es casi de noche cuando en el hotel nos atiende un celador con guardapolvos azul que se ofrece al traslado de mi equipaje a la habitación 17 en el primer piso, acompañado por el servicial chófer... de nuevo nos unimos en recepción y se sugiere demos una vuelta por la ciudad por espacio de tres horas, el tiempo necesario para la limpieza definitiva que, a modo de zafarrancho, es visible en pasillos, cuartos, y salones...

Después de la cena regreso al hotel, en el mismo taxi, al tiempo que emplazo a Ghasús para la mañana siguiente en el intento de extasiarnos con la gran desembocadura del río, a pocos kilómetros... Pero en ese instante surge, de súbito, una mujer pelirroja que me espeta: Aquí no está usted registrado... ni tiene equipaje ni nada de nada...

Pero qué dice, mis maletas están en la 17... ¡No, no, allí no hay maletas...! Querido lector, le suplico: ¡sitúese en mi lugar!... Por favor, por favor... No hay manera de que desista en tal desmedida actitud...

Después de una hora de acalorada vehemencia, de frenesí violento rayando en la locura, en aquel ambiente horrible, de espantajo, en lo que era un teatro diabólico, excesivo y exangüe, reflexiono: ¿Cómo es posible inventar la desaparición de maletas y la reserva de la agencia? ¿Por qué, por qué? ¿Qué he hecho mal en mi impecable proceder?... ¡Que alguien me lo explique!...

La secuencia es de calaverada, de psicosis, de dislate en repudiante vesanía, llego a pensar en ser la víctima de cámara oculta para después reírse de mis reacciones... Y lo peor, en posible efecto de una droga espolvoreada, tipo la burundanga

sudamericana, que anula la voluntad de autoprotegerme... Pero ¿qué me está pasando?...

En tan espantosa y espeluznante realidad de quedar desnudo, desvalido... sin pasaporte, sin visas, sin dinero, sin medicinas, sin ropa, sin salida a esta fatalidad, me acuerdo de Ghasús, como mi ángel de la guarda... no me importa que sea de noche cerrada ni que pueda estar dormido... le llamo por teléfono... a base de gritos le digo acuda a mi lado... le explico el colmo...

Sin duda, voló para llegar: con su remango, con su impetuosa energía y la extorsión que sufre su cliente y amigo, sube como un rayo al cuarto 17 y, en espectáculo firmamental, baja con el equipaje... ¡Un alustro me emociona, nos abrazamos!... no lo puedo creer, que el ángel desmonte tamaña fórmula para desvalijar al turista... Mis horizontes se tornan verticales, se ponen en pie para solidarizarse... También se suman las vísceras que se incendian en absurdo... y quizás se pone de mi parte la geometría que desparramó mi frenesí... usted mismo, amigo, amiga...

Me traslado en la misma noche, a un hotel cinco estrellas de la desértica ciudad... No puedo reencontrarme. Se me explica que es práctica habitual, importada del Sahel para suplir falta de recursos a favor de la supervivencia, que por sus hechos no merecen la vida, mucho menos extorsionando.

Permanezco en el hotel siete días. Sólo salgo a comer y cenar en restaurantes selectos, siempre protegido por Ghasús, alguien digno de conocer en la barrunta de un pueblo al que no regresaré jamás...

Perdón, perdón, vuelvo caso de que el amigo salvador solicite mi presencia, solamente entonces... Atrás queda mi Gambia, el estuario, el Sahel, el megatren. También Casamance, sus poblados y los motivos de una rebeldía que se apoya en el norte de las dos Guineas...

¡Gracias Ghasús!

Pepe Txikiena (Diciembre 2016)

DEJADAS
AL 11

CUERPO
MÍO,
TAN
DESCONOCIDO

VENIMOS
DE DOS
EMOCIONES
UNIDAS

LA
CONVIVENCIA
DUELE

DESPUÉS
DEL AMOR,
SOBRAN
DOS

MI CULPA ES
NO TENER
NINGUNA

HE PEDIDO
A LA VIRGEN
DE ARRATE
QUE ME
PROTEJA
DE YO

DEJADAS
AL 11

MI ÚNICA
HERENCIA:
AQUELLA
PILA
BAUTISMAL

CREO QUE
NUNCA
PODRÉ
HABLAR
DE MÍ

TAMBIÉN
ME HUBIERA
GUSTADO
SER TÚ

DESPUÉS
DEL AMOR,
SOBRAN
DOS

MI CULPA ES
NO TENER
NINGUNA

HE PEDIDO
A LA VIRGEN
DE ARRATE
QUE ME
PROTEJA
DE YO

ME SIENTO
UN
ALIENÍGENA
EN EL
PLANETA
DONDE HE
NACIDO

LA
AMABILIDAD
NO SE
EMBOTELLA

EL AMOR
ES COMO UN
SOMBRETO
EN LA
VENTOLERA

JEJE 2016

JEJE 2016

Cuando el 25 de diciembre volvió a sus orígenes

Hace unas pocas fechas se celebró la Navidad. Hoy día, mucha gente está al tanto de los datos históricos que complementan el relato tradicional que, durante siglos, ha monopolizado la Iglesia. A pesar de la relativa oscuridad que impregna estas crónicas, se conoce que, todavía a principios del s. II, la fiesta de Navidad se celebraba en los primeros días de enero, un poco más tarde que el solsticio de invierno, en conjunción con otras dos: la fiesta de los reyes magos y el bautismo de Jesús.

El traslado de la fiesta al día 25 de diciembre se debió, casi con toda probabilidad, al objeto de contrarrestar el culto al Sol Invicto que el emperador Caracalla había fomentado, a principios del s. III, en honor al dios solar asirio Sol Invictus. Culto al que, por tradición, no era ajena la concurrencia de un importante número de cristianos. Así, es probable que hacia el año 330, siendo Constantino el emperador, la fiesta cristiana de la Navidad fuera trasladada al 25 de diciembre con la advertencia y clara significación de que el único Sol Invictus es Cristo.

Unos días antes del 25 de diciembre, en concreto desde el 17 al 23, Roma celebraba los denominados Saturnalia, en honor a Saturno, dios de las cosechas. A lo largo de esas cinco jornadas el estado romano financiaba derroches y banquetes. Las casas se adornaban con velas, plantas, flores y guirnaldas de colores. Los familiares, muchos de ellos dispersos a lo largo y ancho del Imperio, se visitaban mutuamente con regalos. Hasta los propios esclavos vivían algo más humanizada su existencia merced a unas cotas superiores de libertad.

Aunque no parezca incorrecta la presunción de que la teología presta una mayor relevancia al Cristo de la fe, aquí y ahora -quizá porque la curiosidad engrandece lo nimio- nos resistimos a obviar el dato referente a la estación del año en la que nació Jesús de Nazaret. Si el 25 de diciembre se celebra la "cristianización" de una fiesta pagana, ¿podemos conjeturar respecto a la fecha real del natalicio? ¿Existe, al respecto, algún dato, prueba o testimonio? Sí, algún indicio existe. En el versículo octavo del capítulo segundo del evangelio de s. Lucas podemos leer una descripción que

no figura en ninguno de los otros tres evangelios canónicos: *"Había en la región unos pastores que pernoctaban al raso, y de noche se turnaban velando sobre su rebaño"*. La temperatura nocturna en Belén o Nazaret (los testimonios escritos difieren del lugar de nacimiento de Jesús) podía llegar a alcanzar los tres grados bajo cero en los meses de diciembre, enero y febrero. Resulta, por consiguiente, inimaginable que unos pastores guarden vigilia una noche, probablemente fría y lluviosa, en un paisaje cubierto de nieve y sin el pasto necesario para alimentar a sus ovejas. Y es que el clima de la zona permitiría el pastoreo al aire libre solamente entre los meses de abril y setiembre. Es decir, cuando se celebra la Navidad los rebaños permanecen en los establos. Así, pues, cabe deducir del versículo del evangelista Lucas que Jesús de Nazaret nació en primavera o en verano.

En este tinglado histórico-teológico hay una cuestión que, a mi juicio, adquiere una dimensión superior. Me refiero a que, desde hace muchas décadas, la fiesta del 25 de diciembre ha retornado al significado primigenio, a sus orígenes, a los Saturnalia, es decir, a las fiestas públicas, banquetes, derroches y comilonas. Ciertamente, en nuestros días no se adora al dios Saturno, ya que a éste le ha sustituido el dios Consumo, en cuyos templos de soniquetes sosegantes, claridades refulgentes y sonrisas bótox se aprestan a la liturgia del agotamiento del contenido de las tarjetas bancarias, preferentemente a "cómodos" plazos. Una vez en el exterior, purificados por las compras efectuadas, irradiamos simpatía en la trabada formalidad de "¡... que paséis bien...!", que, aun cuando le acompaña un deseo sincero, suena un tanto naïf.

La Europa cristiana ha celebrado la Navidad proclamando la evangélica enunciación: *Paz a los hombres de buena voluntad*. No está nada mal, pero estaría mejor si fuese acompañada -mejor aún, comparada- con algunas exposiciones bastante menos angelicales. Por ejemplo:

- Once millones de españoles en riesgo de pobreza... y paz a los hombres de buena voluntad.
- En Euskadi el 50% del alumnado de nacionalidad extranjera sufre problemas

de alimentación y frío en invierno... y paz a los hombres de buena voluntad.

- Se programan carreras de niños en Gipuzkoa para recaudar fondos que palien la pobreza de la infancia en Haití o en Siria... y paz a los hombres de buena voluntad.
- Más de 3.700 emigrantes han muerto, en lo que llevamos de año, en el mar Mediterráneo... y paz a los hombres de buena voluntad.
- Personas detenidas (inmigrantes con derecho a asilo) se hallan en situación de limbo jurídico porque no reciben su correspondiente tramitación administrativa... y paz a los hombres de buena voluntad.
- Cuarenta mil personas mueren de hambre diariamente... y paz a los hombres de buena voluntad.
- Suiza está cobrando más de 900 euros por prestación de asilo a personas que apenas tienen más de lo que llevan puesto encima... y paz a los hombres de buena voluntad.
- En Francia (en el campamento de Calais, conocido como *la Jungla*) siete mil personas han sido desalojadas con gases lacrimógenos... y paz a los hombres de buena voluntad.
- Croacia les niega la entrada; Hungría, junto con Serbia, ha construido una enorme valla. Austria ha deportado a miles con la excusa de que podrían ser víctimas de las mafias. España se comprometió a otorgar un importante número de asilos. Casi todo ha quedado en eso, en un mero compromiso... y paz a los hombres de buena voluntad.
- Sentencia de Yahia Koddo, refugiado sirio: *"A las personas a las que se les está negando el paso el único camino que les queda es el suicidio o el terrorismo"* ...y paz a los hombres de buena voluntad.

Artículo 14 de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas: *"En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él en cualquier país"*.

Sea como fuere, que no decaiga el optimismo; pues nos quedan los villancicos, como el que nos invita a una reflexión acerca de las cantidades de agua que beben los peces en el río.

Jesus Arizabaleta Sanmiguel

Iraganera bidaiia urtia hasteko

Holako fetxetan sartuta, askok agurtzera goiazten urtiari errepa-sua egiteko aprobe txau nahi izaten dabe, modu batian edo bestian urtiak zer emon daben kontatzeko. Oinguan, baiña, neuk kontrako bidaiari segitzia pentsau dot, urte barrixak ekarriko deskuna aurreratuta. Lasai, ez naiz hasiko etorkizuna irakortzen, horretarako gogorik (ezta kapazidaderik) ez dakat eta. Baiña urte barrixak ekarriko deskun zeozeren gainian gauza batzuk kontatzeko moduan banago, eta horretara ipiñiko naiz.

Ego Ibarra Batzordiarene eskutik Gorka Castrillo eibartarrak egitten diharduan “Eibar erretrofotografiatu” lana 2017ko urtarrillian amaituta egongo dala aurreratu eben azaruaren 24an egindako bilkuran eta, egixa esaten bade-tsuet, lana amaituta ikusteko desiatzen nago, lehelengotikan oso proiektu interesantia begittandu jatalako.

Amaitziar daguan biharrak Eibarko 700 argazki batzen dittu: gaur egun etararako 350 eta antziñako (1950-1970 urtietako) beste 350. Argazkixak lantzeko orduan, erretrofotografia izeneko teknikia erabili dau: teknika horrek, iraganian etararako argazkixak biltzia ezeze, hórrek egin ziran tokixetara bueltatzia eta atzera be erretreatatzia eskatzen dau; baiña, gaztiak egindako biharrari esker, argazkirik argazki gure herrixa zelaknabixau dan ikusteko primerako auke-

ria eukiko dogu. Izan be, argazki bata bestiarene gainian jarritta, geruzaz geruzau urte garrantzitsu hórretako historixia josten juan da, laster gurekin partekatze-ko.

Aurtengo udan egindako alkarrizketan kontau zestanez, 2013an hasi zan erretrofotografia teknikarekin biharrian, Bartzelonan egin eben “Refotografiar Barcelona amb Mark Klett” izeneko proiektua ezagutu eta gero. Lehenik eta behin famelixako argazkixekin hasi zan biharrian eta holan ikasi eban teknikia lantzen. Erretrofotografia, berez, argazki bat toki berian, baiña momento edo sasoi diferentian, egittian datza. Baiña, holan esanda ideia sinplia dala emoten badau, bere zailtasunak dakazela diño Castrillok: “Argazki originalak berregittete-ko gauza mordua hartu bihar dira kontuan. Zelako eguraldixa eguan egin ziranian, eguneko zein momentutan egin ziran, perspektibia oindiok existitzen dan ala ez... Lehelengo eta behin argazkixak aukeratu bihar dira. Gipuzkoako Artxibuak eta Eibarko Udal Artxibuak dittuen argazkixekin jardun dot biharrian, hau da, Indalecio Ojanguren, Castrillo-Ortuoste edota Plazaolaren argazkixekin; baiña, hortik kanpora be, Eibar foball taldiak dittuan argazkixekin edota Eibarko famelixak lagataku-ekin be ibilli naiz. Hortik aurrerakua, garrai bixetako irudixak argazki bakarrian uztartzeko prozesua, luzia izan da. Beste



Silbia Hernandez.

ezer baiño lehen argazkixa nun egin zan, tokixa identifikau bihar da”.

Hortik aurrera, proiektuarene egilliak dakan sormenak zeresan haundixa daka: “Sasoi bixen artian zelako interakziñua egotia nahi doten imajiñatzen hasten naiz. Normalian kaleko elementuekin jokatzia gustatzen jata. Hau da, jatorrizko argazkixan autoak agertzen badira, gaur egungo argazkixan be autoak etarako dittut. Edo jatorrizkuan baten bat kalia ziherkatzen badoia, gaur egungo argazkixan be baten bat etarako dot oin dala 50 urteko lagun horrekin batera ziherkatzeko, adibidez. Horrelako joko bisualak gustatzen jataz eta, gainera, erretrofotografiarene efektua areagotzen dabe”.

Egilliak berak esandakuarene arabera, “ikerketa proiektu honek 1950. eta 1970. urtien arteko Eibarrera bueltatzeko eta bisitatzeko bidia zabalduko dau, moduren batian azaltzeko. Eta fetxia ez da, kasualidadez, beste barik aukeratu: hórretan hamarkadetan aldaketa sakonak izan zittuan herrixak, gerra osteko berreraikitze prozesua amaittu zan, aldaketa ekonomiko-industrialak millaka lagun erakarri zittuan gurera 1950etik 1970era bittartian eta, ondoren, gainbeheria etorri zan, taillar haundixak Eibartik alde egin ebenian. Proiektua gure herrixan garrantzi haundixa euki eban sasoi bateri egindako omenaldi modokua da. Pentsatzen dot edade guztietako eibartarrereri interesauko jakuen lana izango dala: nagusixeneri eurak jaixo ziraneko herrixa atzera be bisitatzeko aukeria izango dabelako eta gaztieri, barriz, gaur egungo herrixaren azal azpitan daguaz kontu eta istorixiak desestaltzeko bidia emongo deskulako”. Edozelan be, aurrerapen modura zabaldu dittuen irudixak ikusgarrixak dira benetan. Eta, paradójikua bada be, argazkilaritza lan honeri esker urte barrixak denporan atzera egiteko bidia zabalduko desku eibartarriori.



Data: 1956 / Kirol proba Dos de Mayo kalean / Egilea: Plazaola

Silbia H. Arrazola

Trump y la “democracia americana”

El sistema político de los EEUU es peculiar en cuanto a su configuración institucional y su sistema electoral. No voy a referirme aquí al hecho de que muchos candidatos reciben apoyos millonarios de lobbies y corporaciones para sus campañas electorales y de que la corrupción es consustancial a la plutocracia estadounidense. Me limito a comentar, desde el punto de vista de la politología burguesa.

Los Padres fundadores desconfiaban de que las mayorías populares “impusiesen” su criterio y que el presidente resultase elegido mediante el voto directo, por lo que deberían ser los 538 representantes de un cuerpo intermedio, llamado “colegio electoral”, quienes eligieran al presidente para evitar la “demagogia democrática”. Los Padres fundadores crearon este filtro de ciudadanos notables e ilustrados como precaución frente a cualquier abuso de poder.

Los delegados reunidos en la convención de 1787 en Filadelfia mantuvieron debates y estaban enfrentados en torno a cómo debía organizarse el poder legislativo. Al final llegaron a un compromiso, según el cual habría en adelante dos cámaras: la Cámara de Representantes, cuyos escaños se repartirían según la población, y que estaría determinada por un censo elaborado cada diez años; en cuanto al Senado, los Estados pequeños y los grandes mantuvieron una pugna hasta que se llegó a la solución de que, independientemente del tamaño y de la población, cada Estado tuviera dos senadores.

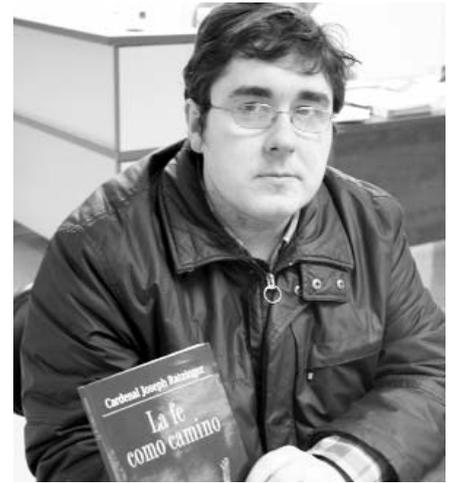
El que mejor ha explicado las deficiencias y los límites del sistema constitucional y electoral estadounidense es el **politólogo Robert Dahl**. Dahl comienza lanzando esta pregunta a sus conciudadanos: “¿Por qué tendríamos que sen-



tirnos hoy ligados por un documento producido hace más de dos siglos por un grupo de cincuenta y cinco mortales, firmado únicamente por treinta y nueve, de los cuales un número importante eran dueños de esclavos, y adoptado sólo en trece estados por los votos de menos de dos mil hombres, todos muertos hace muchísimo tiempo y casi totalmente olvidados?”.

Una característica del sistema electoral americano es que produce una representación desigual en la segunda cámara, esto es, que el número de miembros que procede de un Estado concreto no es acorde y proporcional a su población. Dahl nos propone este ejemplo: “Imagine usted una situación en la que su voto para elegir representantes es escrutado como uno, mientras que el voto de un amigo en un pueblo vecino vale como 17. Suponga que, por alguna razón, usted y su amigo cambian de empleo y de domicilio. Obligado por su nuevo empleo, usted se muda a la ciudad de su amigo; por el mismo motivo, su amigo se muda a la suya. Con inmensa satisfacción, usted descubre ahora que, gracias a una simple mudanza, acaba de adquirir dieciséis veces más votos. Su amigo, en cambio ha perdido dieciséis veces en votos. Ridículo, ¿no es cierto? No obstante, es lo que le sucedería a usted si viviera en la ribera del lago Tahoe, en California, y se mudara a menos de 80 kilómetros hacia el Este, a Carson City, en Nevada, en tanto que un amigo de Carson City se mudara a su ciudad. Como ya sabemos, ambos estados tienen igual representación en el senado de los EEUU. Con una población, en el año 2000, de casi 34 millones, California tenía dos senadores. Al igual que Nevada, con una población de sólo dos millones”. Esta desigualdad política en la representación tiene su origen en el conflicto entre estados pequeños y los más grandes y fuertes.

El historiador **Gordon S. Wood**, un gran experto en ese periodo de la historia americana, señala en su libro “La Revolución Norteamericana” (Ed. Mondadori) que “muchos de los estados pequeños (Delaware, New Jersey, Connecticut y Georgia), dependientes comercialmente de sus vecinos o expuestos militarmente, ratificaron la Constitución inmediatamente. La resistencia crítica tuvo lugar en los grandes estados de Massachusetts. Virginia y Nueva



Asier Ezenarro

York, y sólo se consiguió la aceptación de la Constitución por márgenes estrechos y con la promesa de futuras enmiendas. Carolina del Norte y Rhode Island rechazaron la Constitución. Pero después de que Nueva York la ratificara, en julio de 1788, el país estaba listo para seguir adelante...”.

Una de las especificidades (y defectos fundamentales, según Dahl) de la arquitectura constitucional-electoral de los EEUU es el llamado “colegio electoral”, rémora histórica de los framers o padres fundadores en donde cristalizaron su elitismo. A lo largo de la historia ha sucedido en cinco ocasiones que un candidato haya recibido más votos populares que su contrincante, pero que al no disponer de los votos electorales no haya podido llegar a la presidencia. El caso más famoso se dio en 1876: cuando el candidato demócrata Samuel J. Tilden obtuvo el 51 por ciento de los votos frente al republicano Rutherford B. Hayes. Pero los demócratas de los estados del sur lograron negociar con el candidato Hayes y consiguieron la promesa de que éste retirara las tropas federales del sur, mientras que ellos prometieron respetar los derechos de los negros (promesa que quedó en el cubo de la basura de la historia) y, de esa forma, Hayes obtuvo 185 votos electorales, frente a los 164 del candidato Tilden, y así logró llegar a la Casa Blanca.

Este año se ha vuelto a repetir el hecho de que una candidata que ha obtenido más votos populares, Hillary Clinton, no pueda alcanzar la presidencia frente al triunfo en votos electorales de su rival, Donald Trump. Una elección entre la peste y el cólera.

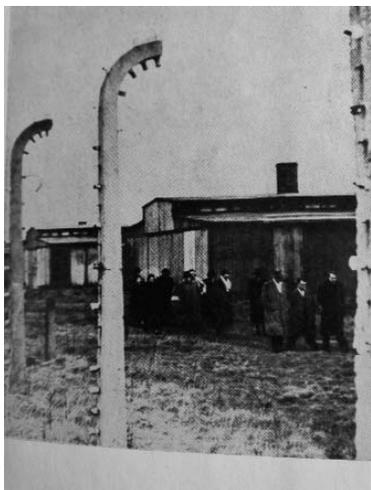
Asier Ezenarro Aranzibia

Edith Stein Courant (III)

En el verano de 1921 Edith Stein encuentra la verdad. Esto significa para ella un tiempo de paz y seguridad, mientras estudia los contenidos espirituales previos al bautismo, que se celebra el 1º de enero de 1922 en la iglesia de San Martín de Bad Bergzabern. Recibió el nombre de Edith Teresa Hedwig. Responde así a su apelativo conocido: era Teresa por su gratitud a la Santa y, como gesto ecuménico, el de su madrina, que fue Hedwig Conrad-Martius, de confesión protestante.

En esta tesitura, Edith se planteaba el término “traidor” que recibían los judíos conversos; pero, en su caso, el bautismo le había proporcionado más que nada un sentimiento de permanencia con el pueblo hebreo. Debía comunicarlo a sus familiares y, cuando lo hizo, sus hermanos reaccionaron con sorpresa; no concebían que una persona de su talla intelectual optase por el catolicismo. Parecía que le correspondiera más o mejor la religión protestante. Su madre lloró. Lloraron juntas y entre ellas predominó la aceptación, la percepción amorosa más que la comprensión. En el fondo, Auguste Courant opinaba que su hija estaba “enajenada”.

La nueva Edith anhelaba cambiar su actividad intelectual por la actividad espiritual, en un convento del Carmelo donde recogerse y realizarse. Fue su director espiritual quien la disuadió. La línea que seguían sus trabajos científicos era, a la sazón, más importante:



no debería disgustar más a su progenitora, y necesitaba un tiempo de madurez como neo-conversa. Por respeto a su confesor, a partir de abril de 1923 ingresa, como profesora de Literatura y Alemán, en el colegio Santa Magdalena de las dominicas de Espira. Además de las clases, tendrá un espacio y lugar para estudiar las ciencias humanas y compartirá la vida monástica de las monjas.

En 1928 inicia un periplo de conferencias, sobre la cuestión de la mujer y sobre la educación católica, por diversas ciudades de Alemania y países limítrofes. El análisis de sus conferencias tenía contenido social. No obstante, la estancia en Espira le resta tiempo para dedicarse a la traducción de la “Verita” de Santo Tomás y resuelve salir. El testimonio de las alumnas que han estudiado con ella no puede ser más positivo: es una profesora que desecha el aprendizaje memorístico. Atiende a sus alumnas personalmente, visitándolas cuando estaban enfermas, y las acompaña a las funciones de teatro clásico. Por otra parte, Edith se inclinaba a impartir clases de sexualidad que servirían en el futuro a sus alumnas. Se puede decir que era una maestra moderna: **“El educador puede actuar en el alumno de tres maneras: por la palabra que enseña, por la actividad pedagógica, y por el ejemplo de la propia persona”**.

Ese periodo lo aprovechó para presentarse reiteradamente a la cátedra universitaria; y nuevamente se le cierran las puertas. Desde la perspectiva actual, este obstáculo resulta anómalo ya que, históricamente, por aquellas fechas las mujeres brillantes

como Edith iban incorporándose a los puestos universitarios. En esta disyuntiva, en 1932 es convocada para impartir clases de Antropología y Pedagogía en el Instituto Alemán de Pedagogía Científica de Münster. Era un puesto de renombre en los círculos pedagógicos alemanes, y ella estaba elaborando un plan para la reforma de la educación. También acudió, como invitada, al Congreso Internacional Tomista de París para hablar de Fenomenología; allí coincide con filósofos de la talla de Maritain o Zaragüeta.

Los acontecimientos históricos se van precipitando y encrucijando, tal como Edith temía; lo constata la ideología antisemita y neopagana del “nacionalsocialismo del III Reich”. La pensadora decide marchar a Roma, adonde pedirá al Papa una encíclica antinazi. Sin embargo, la celebración del Año Santo lo impide. Hace la petición por escrito, utilizando términos duros y firmando como profesora de Münster. Pio XI le envía su bendición, pero no hace nada más.



En 1933 Hitler sube al poder y prohíbe la docencia a los judíos. Es el momento de Edith: la posible “filósofa del siglo XX”, que ya tiene un nombre, ingresará el 14 de octubre de 1933 en el Convento carmelita de Colonia, donde se llamará Teresa Benedicta de la Cruz. La cruz la ha acompañado desde su bautizo como el sendero de su trayectoria vital y, por supuesto, seguirá con ella. Su cruz en este caso es la preocupación

por su familia y la de los países implicados en la Segunda Guerra Mundial. Europa sufre una destrucción y postración hasta entonces desconocida.

Edith tiene permiso del Padre Provincial para continuar la actividad científica y escribir a su madre una vez por semana. En 1936 concluye su obra filosófica más destacada: “Ser finito y ser eterno” es un intento poderoso de armonizar la teología y el tomismo y la “Ciencia de la Cruz”. La convivencia monacal no es fácil, menos para una “no aria” y una intelectual que sufre la envidia de las que la consideran privilegiada. En esa realidad, Edith escribe y moderniza las normas del convento, que serán leídas en las sesiones del Concilio Vaticano II.

Ante la hostilidad creciente hacia los judíos después de la noche de los “Cristales Rotos”, Edith decide marchar a Holanda para evitar peligros a la comunidad. La acompaña hasta Echt su hermana Rosa, como religiosa carmelita tras su cristianización. En Echt escribe un trabajo sobre Dionisio Areopagita, que es un estudio sobre el misticismo en la Edad Media. También inicia su segunda gran labor, la “Ciencia de la Cruz”, inspirada en la “Noche Oscura” de San Juan de la Cruz. No pudo terminar esa obra. El dos de agosto de 1942 las dos hermanas Stein son sacadas del convento por las SS. El día nueve del mismo mes Rosa y Edith Stein Courant son asesinadas en la cámara de gas de Auschwitz-Birkenau. **“Esta noche no está sin luz, si bien los ojos del alma no están todavía acomodados a ella y no la pueden percibir”** Ciencia de la Cruz.

Arantza Lasa Astola

Eibarko produktuak Gabonetako katalogoetan

Gabon ospakizunak gainean ditugu jada eta, urtero bezala, opariak direla eta ez direla, batek baino gehiagok buruhauste nahikoa izango du egindako eskaera edota nahi ezberdinei erantzuna aurkitzeko orduan. Panpinak, liburuak, arropa, lurrinak, bitxiak, ordenagailu eta osagarri informatikoak, bideojokoak, dirua, etab., erregalo-zerrenda amai-gabea izaten da.

Eguberrietan gertatu ohi den bezala, abenduko azken asteetan gure postontziak oparitzeko produktuak eskaintzen dituzten saltoki ezberdinen iragarki-katalogoz bete dira, prezio eta mota guztietako eskaintzekin, eroslearen atentzioa lortu nahian. Gaur egun, publizistek diseinu erakargarriak erabiltzen dituzte horretarako, eta koloreak, letra eta argazkien tamaina eta disposizioak paper garrantzitsua izaten dute kontsumitzaileak artikulu bat edo beste bat aukeratzeko garaian.

Orain dela mende bat inguru, kapitalismoaren garapenaren ondorioz kontsumismoa sortu zenean, publizitatea eta marketing-a bere tresna nagusienak bilakatu ziren eta, hasierarik, gabon garaietan iragarki bereziak plazaratzen hasi ziren mota

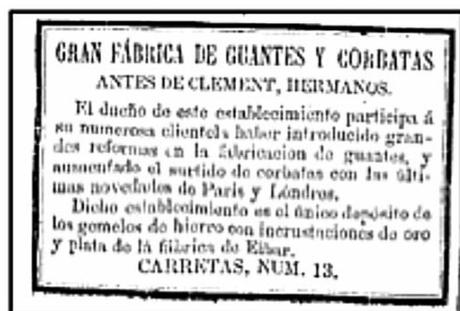
guztietako produktuak bilduz. Espainiar estatuko aldizkari, aste-kari eta egunkarietan ere iragarki laburren atal bat argitaratzen zen, momentuko enpresa indartsuenen artikuluak erakutsiz: *Sidra El Gaitero* eta *Alegria de Navidad Codorniu* moduko edariak, osasunerako onurak hitzematzen zituen *Aceite de Hgado de Bacalao Desinfectado Chevrier*, txapel frantsesak, Gasteizeko *Ezkerra* txokolatateak, Tolosako *Elosegui* txapelak, musika kaxak, zetazko zapiak, trapuzko kopinak, Bilboko konfiteroen produktuak, Toledoko mazapanak eta beste asko, esaterako. Orduan ere eskaintza zabala zen.

Garai hartako hiri industrialenetako bat zenez, Eibarko produktuek hasieratik bere tartea izan zuten horietako atal gehienetan. Hori dela-eta, *La Iberia*, *Mundo Gráfico*, *Heraldo de Madrid*, *El Correo Español* eta *Mundo Gráfico* bezalako hedabideek gure herrian egindako hainbat produktuei publizitatea egiteko tresna ezin hobea izan ziren. Hurrengo taulan 1874. urtetik 1934.era armaginon herrian sortutako produktu batzuen eguberrietako iragarkiak batu dira:

Ane Izarra Uriarte

Gabonetako opariak / Iragarkiak

Regalos de Navidad / Anuncios



(1) **Gran Fábrica de Guantes y Corbatas. Antes de Clement, hermanos.** El dueño de este establecimiento participa a su numerosa clientela haber introducido grandes reformas en la fabricación de guantes, y aumentado el surtido de corbatas con las últimas novedades de París y Londres. Dicho establecimiento es el único depósito de los gemelos de hierro con incrustaciones de oro y plata de la fábrica de Eibar. Carretas, Num, 13. 1874/12/22, *La Iberia (Madrid)*.



(2) **Palais de Nouveautés.** 12, Alcalá, 12. Madrid. Primera clase en **orfebrería de arte** de doble plateado, objetos de **esmalte** legítimo e imitación, **bolsos de malla** en plata de ley y en plata inglesa, **paraguas**, **bastones**, **bronces** cincelados de Viena, **relojes**, objetos para escritorio, **premios para concursos**, objetos de piel y de viaje, bisutería de la más fina, imitación en monturas de oro, plata y platinó, **marcos para retrato**, **artículos incrustados en oro de 22 quilates** de Eibar y Toledo, y un sinfín de otros, propios para **regalos**. 1915/11/04, *Heraldo Militar (Madrid)*.

(2) **Manufacturas de Escopetas.** Marca FAISAN. Para caza y tiro pichón; garantizadas para uso de todas las clases de pólvora sin humo. Pedid catálogo al fabricante. Jose M. Urriola.- Eibar. 1914/12/02, *Mundo Grafico (Madrid)*.



(4) **Manufactura Armera Eibarresa. Escopetas Marca Golondrina.** Las más sólidas, las más elegantes, las más ligeras, las preferidas entre todas las marcas conocidas. Pídanse catálogos a la dirección: Eibar (Guipúzcoa). 1918/10/15, *El Correo Español (Madrid)*.



(5) **Escopetas garantizadas.** Cazadores. Pídanse el catálogo al reputado fabricante. Joaquín Fernández, de Eibar (Guipúzcoa). (Se remite gratis). 1919/12/19, *Heraldo de Madrid*.



(6) Regalos prácticos "Hijo de P. Cabello". Los regalos más prácticos y económicos y de mayor novedad para las próximas fiestas se hallan en el acreditado establecimiento de papelería y objetos de escritorio "Hijo de P. Cabello", Plaza del Angel, 1. Teléfono 10-00 M. Esta prestigiosa casa, fundada en 1856, presenta un inmenso y selecto surtido en caprichos y novedades, que constituyen lo más lindo, práctico y económico para Navidad y Año Nuevo. Entre otra infinidad de artículos, merecen citarse los artísticos objetos de Eibar, los delicados trabajos granadinos de incrustaciones, las magníficas plumas estilográficas garantizadas, la pluma oro de 14 kilates, desde 7,75, y mil cosas más, todas muy recomendables. No obstante la baratura de las ventas, esta elegante casa regala en cada compra superior a 8 pesetas un lápiz Fáber, legítimo.

1922/12/22, *El Liberal (Madrid)*.

Regalos prácticos - Hijo de P. Cabello.

Los regalos más prácticos y económicos y de mayor novedad para las próximas fiestas, se hallan en el acreditado establecimiento de papelería y objetos de escritorio "Hijo de P. Cabello", plaza del Angel, 1. Teléfono 10-00 M.

Esta prestigiosa casa, fundada en 1856, presenta un inmenso y selecto surtido en caprichos y novedades, que constituyen el más lindo, práctico y económico regalo para Navidad y Año Nuevo. Entre otra infinidad de artículos, merecen citarse los artísticos objetos de Eibar, los delicados trabajos granadinos de incrustaciones, las magníficas plumas estilográficas garantizadas pluma oro de 14 kilates, desde 7,75, y mil cosas más, todas muy recomendables. No obstante la baratura de las ventas, esta elegante casa regala en cada compra de 8 pesetas un lápiz Fáber, legítimo.

PATRIOTISMO PRACTICO
COMPRAD
HOJAS DE AFEITAR
"EL FENIX"
FABRICACION ESPAÑOLA

(7) **Patriotismo Práctico. Comrad Hojas de Afeitar "El Fénix"** Artamendi y Cía., S. 1. (Eibar). Fabricación Española.
1925/12/24, *La Nación (Madrid)*.

(8) **Bicicletas GAC y Escopetas Tigre. Garantizadas. Ventas al Contado y a Plazos.** Solicite catálogos de lo que interese a los representantes en **Madrid**. Fabricantes GAC, Apartado 2 - Eibar. **Telmo García**, Válgame Dios, 2.
1926/11/10, *Mundo Grafico (Madrid)*.

BICICLETAS GAC Y ESCOPETAS TIGRE
GARANTIZADAS
VENTAS AL CONTADO Y A PLAZOS
Solicite catálogos de lo que interese, a los Representantes en MADRID:
Fabricantes GAC | **TELMO GARCIA**
Apartado 2 - EIBAR | Válgame Dios, 2

Revólveres OSCILANTES ORBEA
de ORBEA & Cía. Soc. en Com. EIBAR (España)
Fábrica fundada en 1840



Los revólveres ORBEA legítimos se fabrican enteramente con acero especial y los garantizamos para toda clase de balas americanas, alemanas, francesas, españolas y belgas.

Unicos Representantes: **SOCIEDAD COMERCIAL BUENOS AIRES**
SIEBEMANN, MOSCA & Cía. - Defensa, 493 - Buenos Aires

(9) Revólveres **Oscilantes Orbea** de Orbea & Cía. Soc. en Com. Eibar (España). Fábrica fundada en 1840. Los revólveres **Orbea** legítimos se fabrican enteramente en acero especial y los garantizamos con toda clase de balas americanas, alemanas, francesas, españolas y belgas. Unicos representantes: **Sociedad Comercial Buenos Aires. Siebemann Mosca & Cía.** - Defensa 493 - Buenos Aires.

1926/11/13, *Caras y Caretas (Buenos Aires)*.

BICICLETAS TRIUNFO.- La mejor bicicleta de fabricación nacional.- Diversidad de modelos para caballeros, señoras, niños y sacerdotes. Solicite catálogo y precios de sus fabricantes, la **SOCIEDAD LIMITADA INDUSTRIAS EIBARRESAS**, Eibar (Guipúzcoa).



(11) **Bicicletas "Triunfo"**.- La mejor bicicleta de fabricación nacional.- Diversidad de modelos para caballeros, señoras, niños y sacerdotes. Solicite catálogo y precios, de sus fabricantes, la **Sociedad Limitada Industrias Eibarresas**, Eibar (Guipúzcoa).

1932/12/10, *El Siglo Futuro (Madrid)*.

(13) **Coches de Niños**.- Recomendados por todos los médicos para la buena crianza de los niños.- Disponemos de numerosos modelos, desde 59 pesetas en adelante. Solicite catálogo y precios, de sus fabricantes, la **Sociedad Limitada Industrias Eibarresas**, Eibar (Guipúzcoa).
1934/10/29, *El Siglo Futuro (Madrid)*.

COCHES DE NIÑOS.- Recomendados por todos los médicos para la buena crianza de los niños.- Disponemos de numerosos modelos, desde 59 pesetas en adelante. Solicite catálogo y precios, de sus fabricantes, la **SOCIEDAD LIMITADA INDUSTRIAS EIBARRESAS**, Eibar (Guipúzcoa).



CAFETERA "EXPRESS" MIXTA.- Para el doble uso de electricidad y alcohol. **EL IDEAL** para uso casero.- No debe faltar en ninguna familia.- Se obtiene un café muy aromático y económico, porque el vapor de agua a presión extrae todo el jugo del café empleado.- Se fabrica con capacidad para dos, cuatro y seis tazas.

Pida informes y precios a la **SOCIEDAD LIMITADA INDUSTRIAS EIBARRESAS** Eibar (Guipúzcoa).



(12). **Cafetera "Express" Mixta**.- Para el doble uso de electricidad y alcohol. **El Ideal** para uso casero.- No debe faltar en ninguna familia. Se obtiene un café muy aromático y económico porque el vapor de agua a presión extrae todo el jugo del café empleado. Se fabrica con capacidad para dos, cuatro y seis tazas. Pida informes y precios a la **Sociedad Limitada de Industrias Eibarresas**. Eibar (Guipúzcoa).
1933/02/01, *El Siglo Futuro (Madrid)*.

(14) Premie la aplicación de sus hijos obsequiándoles con una bicicleta **Triunfo** de goma de aire, freno trasero, guardabarros, cartera y bomba. Las niñas con rejilla protectora. Color a elegir... Pedidos a sus fabricantes: **Industrias Eibarresas - Eibar** (Guipúzcoa).
1934/10/03, *El Siglo Futuro (Madrid)*.

Premie la aplicación de sus hijos

obsequiándoles con una bicicleta TRIUNFO de goma de aire, freno trasero, guardabarros, cartera y bomba. Las niñas con rejilla protectora. Color a elegir.

	Edad	Niños	Niñas
de 5 a 7 años	142,-	125,-	
de 7 a 9 "	155,-	138,-	
de 9 a 11 "	170,-	153,-	
de 11 a 13 "	185,-	168,-	

Pedidos a sus fabricantes: **INDUSTRIAS EIBARRESAS - EIBAR** (Guipúzcoa)



La Virgen de Arrate en Ipurua

Aquel era un domingo al medio día normal en Eibar. Había partido de primera división en Ipurua, el rival era el Villarreal, y todo estaba preparado para que, además de los espectadores que verían el partido en directo, otros miles lo hiciesen por televisión. Vamos, lo ordinario en una ciudad de 27.000 habitantes de cualquier punto de nuestra geografía.

Los habituales al campo sabíamos que, debido a la obra de la tribuna Este, la que se sitúa debajo de las casas de Mogel, sus abonados habían sido resituados provisionalmente en la tribuna Oeste, la del anexo. Por ello, compartíamos espacio con personas no habituales en la Oeste. El partido fue intenso: en la primera parte penalti en contra del Eibar, por supuesto muy injusto, y a sufrir. Todo muy normal en Ipurua. Cuando peor estaban las cosas -quedaban unos quince minutos para acabar el partido y el Eibar seguía perdiendo-, mi amigo Mikel y yo comentamos que el tema estaba muy complicado. Es esa fase del partido en la que te empiezas a resignar y recuerdas la frase de Kipling de que *“ni ganar es tan importante, ni perder tan grave”*. Sí, hombre, eso solamente lo piensas cuando vas perdiendo. Y en ese momento sucedió todo. A mi derecha estaba sentada sola, durante todo el partido, una veterana seguidora del Eibar que estaba sufriendo mucho con el espectáculo.

Cuando peor estaban las cosas -creo que era un córner a favor del Eibar junto a nuestra portería-, se dirigió a mí y me dijo tímidamente: *“Yo tengo mucha fe en la amatxo de Arrate; siempre llevo en la cartera una ima-*

gen suya y le rezo cuando el Eibar va perdiendo, ¿te importa que la saque ahora?”. Por supuesto, mi respuesta fue que adelante, que sacase a la Virgen de Arrate. Siempre ayuda jugar en superioridad. A partir de ahí, tras el córner, gol del Eibar; y pocos minutos después llegó el segundo y la inesperada victoria. La amatxo de Arrate seguía disfrutando fuera de la cartera de mi compañera de tribuna del jolgorio de la afición eibarresa.

El milagro se había producido: no sé si a los goleadores de ese día -Ramis y Pedro León- les había ayudado mucho la amatxo de Arrate, pero seguro que algo tuvo que ver. Ahora que, tampoco conviene abusar, porque todos los equipos de primera tienen su Virgen de referencia. No sé cuál es la del Villarreal, pero me vienen a la memoria algunas cercanas, como la Koruko, la Begoña o la Blanca, a las que Arratetxo siempre ha vencido en alguna ocasión. Luego hay otras Vírgenes con las que Arrate tiene más problemas; y aquí me acuerdo de las conocidas coloquialmente como la Montse, la Almu o la Maca, pero Arrate siempre vela por nosotros.

Los forofos tenemos una relación con nuestros equipos muy emocional y romántica, y nos apoyamos en supersticiones o creencias que alguna vez han funcionado. Me acuerdo en esos momentos de lo que narraba el escritor zaragozano Luis Alegre, que le dijo a su madre



El Eibar volteó el marcador contra el Villarreal.

cuando tenía 6 años: *“Mamá, ya sé lo que quiero ser en esta vida: santo y delantero centro del Zaragoza”*. En estos tiempos de fútbol mercantilizado y falto de valores arraigados en muchos casos, lo que sucede es que, entre que los directivos son sospechosos por definición y que los jugadores permanecen poco tiempo en los equipos, el aficionado se ha sentido el dueño absoluto de la identidad del club. Y, en esa identidad eibarresa, la amatxo de Arrate es un referente imprescindible, sea para creyentes o para no creyentes. Contra el Villarreal, desde luego, nuestra Amabirjiña se portó e hizo honor a su fama y prestigio. Y no es, ni mucho menos, la primera vez.

Al acabar el partido, mi compañera de tribuna no cabía en sí de gozo y mostraba exultante su imagen de la Virgen de Arrate. Nos dimos un abrazo y aventamos su bufanda del Eibar. Me volví a encontrar con ella pocos días después en un bar; y ella, con gran alegría, me volvió a mostrar la imagen de la Amabirjiña de Arrate que siempre lleva en el bolso. Era viernes y al día siguiente jugaba el Eibar en Las Palmas. Cuando el partido estaba en el minuto 94, con empate en el marcador, penalti injusto en contra del Eibar y derrota. ¿Dónde estabas entonces, Arrate? ¿Es porque no te llega la señal hasta las Canarias? ¿No tienes canal de pago para ver los partidos de fuera de casa...? No nos abandones, porque veo Vírgenes muy influyentes en primera división que, cuando menos te lo esperas, *señen de bolsos*.

Jesús Guñérrez
HISTORIADOR



Al concluir cada temprada la plantilla eibarresa agradece sus servicios a la Amatxu.

La Reválida y la cosa pública

Hemos visto recientemente a unos jóvenes estudiantes manifestarse contra la Reválida. Cosa comprensible: tanto que si les enviasen el título por correo, mejor que mejor para ellos. Un poco más difícil de entender es el apoyo del resto de “la comunidad educativa”, o sea, de los profesores y los padres. A los profesores también se les examina en las Reválidas, por comparación entre diferentes grupos; por lo que, en cierto modo, se explica su oposición. En la comunidad, además, están los padres; con lo que también se puede comprender, ya que la supresión da más facilidades para los hijos. Hemos visto cuales son los intereses de la comunidad educativa. ¿Cuál es el interés general? Pues que la sociedad sepa que, si se da un título de bachiller, este joven tenga una preparación mínima contrastada. Lo que clama al cielo es que determinados grupos políticos presenten la supresión de las reválidas, es decir, la supresión de las garantías, como un triunfo.

Para qué sirven las Reválidas.- Toda actividad pública necesita un control, que garantice su eficiencia. La empresa privada tiene su control en el mercado y la competencia, de modo que el que no es eficiente rápidamente desaparece. En la Administración pública los puestos de trabajo están seguros y la retribución también; la acomodación y el poco esfuerzo en estas condiciones es esperable, al menos en cierta proporción. En la Reválida se trata de que unos profesores independientes, que no conozcan al

alumno, puedan evaluar los conocimientos básicos que se le suponen a un alumno de determinado curso.

Además, en una reválida puede evaluarse, por comparación, el resultado global de una clase, un profesor y una determinada asignatura. Esto, naturalmente, debería hacerse con mucha prudencia; pero, evidentemente, no gusta a los profesores. O sea, que deciden todos los interesados menos los que deberían decidir: los que representan el interés general. Que los políticos per-

mitan esta eliminación de garantías es inexplicable e imperdonable. Sólo se explica en alguien que quiera cargarse el sistema.

Para qué sirven los políticos.- En otros temas ocurre algo parecido. Así como los alumnos y los profesores deciden las reglas de juego de la educación, a los antisistema disfrazados de ecologistas se les hace más caso que a los expertos en el tema del “fracking” e, incluso, en las explotaciones y prospecciones tradicionales de gas. Y hay más.

El Gobierno Vasco ha intentado implantar la libertad de horarios comerciales -desde 1984, que yo recuerde- y los sindicatos lo impiden. Se habla del gran y del pequeño comerciante y de los trabajadores del sector, pero nadie tiene en cuenta el interés del ciudadano-consumidor, cuando debería ser el protagonista. En los aspectos que afectan a un colectivo, como taxistas, estibadores, “arrantzales”, policías, etc., muchas veces parece que se va a defender más el interés del grupo concernido que el del ciudadano de a pie. O sea, que casi hemos llegado a la Democracia Orgánica. Se hacen sondeos de opinión y, aunque se trate de materias que sólo conocen los expertos, se atiende a la encuesta más que al interés general. Entonces, ¿para qué sirven los políticos? Al parecer, **su función es no perder votos.**

Sé que no es fácil gobernar, que hay muchas presiones y dificultades, pero hay que enfrentarse a ellas. No estaría mal que se presentase alguien a las elecciones diciendo que viene a cumplir un determinado programa, independientemente de los grupos de presión y en un plazo concreto y que luego se va. Yo creo que eso se llamaría honradez.

Castor Garate Muñoz
castor@garate.org



Es de interés general que todo estudiante tenga una preparación mínima contratada.

**“BERRIA, ARGIA,
ELHUYAR, HERRIA...
dira aldizkari guztiz
EUSKALDUNAK”**

*Euskal irakurlea bazara,
egin zaitetz harpidedun!*

ARQUITECTURA E INGENIERIA CIVIL

BOSARK

ARKITEKTOAK

Sostoa, 3 - 20600 EIBAR - 943 120693

**EDIFICACION / REFORMAS
NAVES INDUSTRIALES
PROYECTOS DE URBANIZACION**

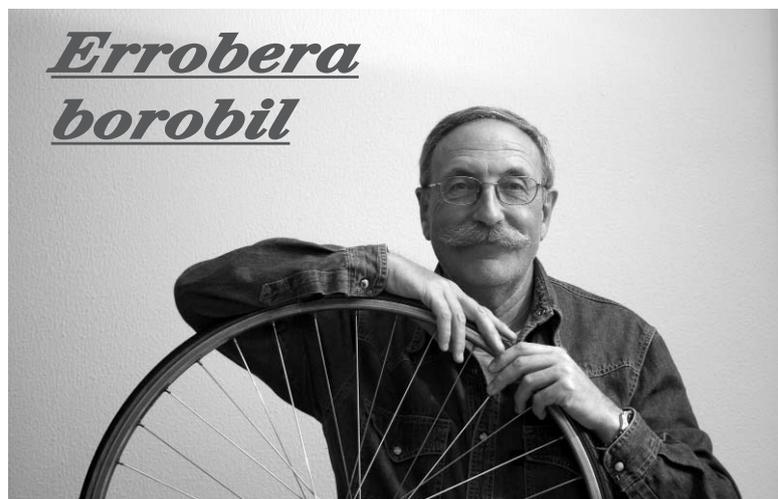
Eskerrik asko, Margari!

33. "Sindromiakín" hasi aurretik, aurreko alian Margari gure koordinatzaillak idatzitako editoriala gogora ekartzia nahiko Eibar aldizkarixaren gidari moduan hamalau urtean jardun eta gero, zeregiñ horri agur esateko momentua ailegatu jakola esan zeskun editorial horretan. Ardura hori Jose Mari Kruzeta bere senarra eta ordura arteko koordinatzaillak hil ostian hartu zeban Margarik, 2002. urtian. Don Pedro Zelaia berrogeita hamargarren hamarkadan sortu eban Eibar aldizkarixa, eta hura hil eta gero hartu zeban timoia Jose Marik.

Margariren erabakixak ez gaitu pozten, baiña proiektuak jarraipena eukiko dabela jakitziak lasaitu eta konsolau egitten gaitu. Aldizkarixak gure etxietara ailegatzen jarraituko dau, Margariren testigua hartuta eta eskuzabal, konpromiso hori hartuko dabeneri esker.

Anteriormente José Mari, y posteriormente Margari, han sido escrupulosamente fieles a la máxima que D. Pedro Zelaia expuso en el primer número de lo que sería la vocación de la revista: "Procurará responder a su título de *Eibar*, abarcando en su contenido diversas facetas de la vida eibarresa, buscando su sabor local".

A su agradecimiento a la ciudad de Eibar por la acogida que ininterrumpidamente ha ofrecido a la revista y a tantas y tantas personas que, con su desinteresada colaboración gráfica,



literaria o aportación económica, han hecho y hacen posible la supervivencia de nuestra revista eibarresa, desde éste mi rincón, recíprocamente mi agradecimiento personal a Jose Mari y a Margari, que durante tantos años han sabido llevar con éxito una revista de la que los eibarreses, ahora y siempre (betidantik), nos sentimos muy, pero que muy orgullosos. También mi agradecimiento y sincero deseo de éxito hacia las personas que, en adelante, serán las responsables -no me cabe la menor duda de que con total garantía- de que la Revista Eibar (cosa muy importante) siga conviviendo con nosotros.

Mila esker danori.

Síndrome XXXIII (Mía aventura in Vaticano)



Jooño! Madriden kale bat euki jonan Lambrettak. Sekula halakorik, e?" -comentaba Felisa, impresionada.
- "Bai itxuria, neska" -contestaba Arrate, sorprendida.

Pasando por alto ambos comentarios, continué con mi narración a las mujeres que, "emocionadas" como parecían es-



Moto-enlace.

tar, no echaban de menos a sus maridos que, como seguidores de mis "aventuras", recordaréis cómo sentados plácidamente en un chiringuito playero, disfrutaban de buena "vista", conversación, butifarra y txakolí.

- "Como el Padre Koldo ya es conocedor -dije al Padre Fausto-, en nuestra ciudad, al igual que el nombre de Eibar históricamente es sinónimo de ciclismo, Lambretta y Ciclismo son un binomio inseparable consolidado a lo largo de muchas décadas, hermanado para el ciclismo con grandes marcas eibarresas de bicicletas, como lo son algunas y lo fueron otras, como BH, Orbea, GAC, CIL, Gamma, Zeus y Echasa". "Porque -continué- no debemos olvidarnos de que, tanto antes como ahora, los ciclistas eran -y son- la parte fundamental de una carrera ciclista; pero tampoco podemos obviar que hay otros componentes, cuya presencia y participación dentro de la carrera ciclista se cife y ajusta a la cada vez más perentoria necesidad de velar por la seguridad de una prueba, por lo



Vigilando el pelotón.

que los elementos a los que quiero referirme han sido, son y seguirán siendo parte inseparable de toda organización. Y con ello, Padre Fausto, como buen aficionado al ciclismo que usted

es, se habrá dado cuenta de que, con el anterior comentario, me refiero a esa pieza indispensable, imprescindible, irremplazable y vital en el engranaje de cualquier organización ciclista como son, en el caso que quiero comentar, las Motos Enlace que enseguida comentaremos. Al mencionar las Motos Enlace, Padre Fausto, y su enorme responsabilidad dentro de una prueba ciclista, no puedo olvidarme - dije al sacerdote- de nuestras genuinas y legendarias Lambrettas que, en su época, actuando no como alados, pero sí motorizados “ángeles de la guarda”, velaban celosamente por la seguridad de los ciclistas en nuestras carreras eibarresas y también en la Vuelta a España”.

- “Interesante davvero, signor Aranberri” -agradeció el Padre Fausto, mientras comenzaba a mirar con mucho inte-



“Pilotos” eibarreses “prest”.

rés las fotografías del archivo. “Seguire seguire, ascolto, le escucho”.

- “Mire, Padre Fausto” -señalando con la punta de su bolígrafo Cross una fotografía del archivo, el Padre Koldo que seguía interesado los comentarios, dirigiéndose a su compañero, intervino. “Este era el escudo de Lambretta-Eibar y, en esta otra fotografía, una Lambretta enlace eibarresa. Observe el montículo, Padre Fausto”.

El Padre Koldo, dirigiéndose a mí, suspiraba con nostalgia -comenté a mi grupo.

- “Orduan bai seminarixuak beteta, Joxé” -me dijo.

- “Arrazoi galanta” -intervino, espontáneamente, Jesusa.

- “Harek zitxonan denporak” -afirmaba Dolores, elevando al cielo su mirada.



Curas aplaudiendo al pasao de la carrera.

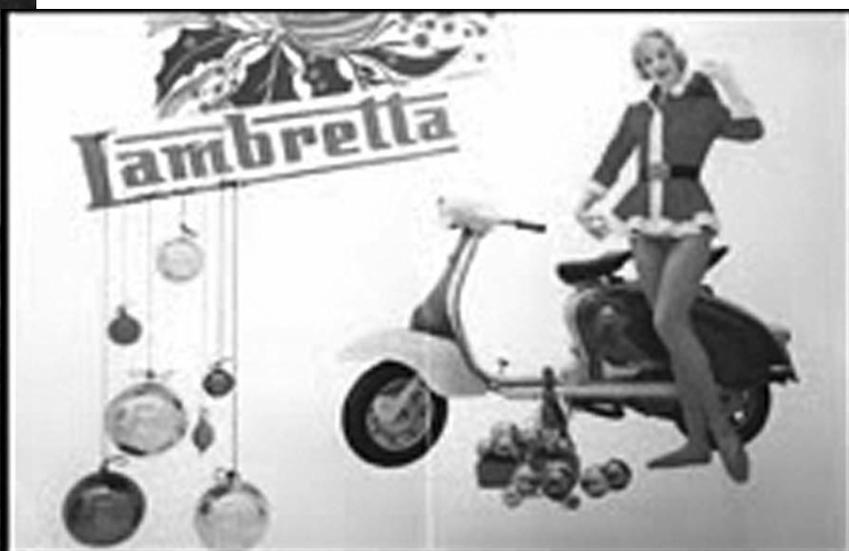
CONTINUARA...

Urte Berri On, danori!!!

Jose Aranberri Ulibarri



Cabalgata de Reyes de 1961 en Eibar.



Felicitación Navideña de Lambretta.

Nazio ereserkiak

Ondoko lerroetan Europako zenbait estatutako nazio ereserkiak aztertuko ditugu gaingiroki, euren testuen edukia aintzat hartuz soil-soilik. Frantzia, Alemania, Erresuma Batua, Euskal Herria, España eta Italiar arituko gara. Gure asmoa ez da, noski, inolako ikerketa sakonik egitea; aitzitik, estatuek, gehienek, dituzten inertzia maltzurak azalaraztea baino, zio horretarako euren ereserkien letrak irakurtzen ditugula. Ereserkien testuak behin eta berriro aztertuz iraganera egiten dugu jauzi, hots, Europa gatazka odoltsuak jasaten ari zen garaira; hain zuzen, bakezko baino mendeku usaina gehiago darien himnoak ditugu.

LA MARSEILLAISE ETA BESTEAK

Gure gaurko autu nagusia diren himnoen berba kantatuetan geratuz, zer nolako mezua bidaltzen digute? Zer ekarpen egiten diote gizateriaren armoniari, beti horren premiatsua izan den herrien arteko elkar ulertzeari, bakezaletasunari? Gogoeta antzeko bat izan genuen aspaldi ez dela, hain zuzen, frantziar futbol talde hautatuaren partidetako baten atarian **La Marseillaise**, seguruenik himnoen artean ezagunenean eta, seguruenik, inpartzialki hitz eginda estimatuena, lehiatu behar zuten futbolariak kantatzeari ekin ziotenean.

Noski, bagenekien Claude Rouget de Lisle frantziar militarra (1760-1836) 1792ko apirilaren 26an, nonbait, Strasburgen gauetz tabernaren batean abestu zuela. Berez, *Chant de guerre pour l'armée du Rhin* deitu zuen bere kanta, baina gero La Marseillaise bilakatu zen, soldadu marseillarrak Frantzian barrena lehenengo zabaldu zutenak izan baitziren. Erregezale amorratua, de Lislek Napoleon enperadorea kritikatu zuelarik, ez zuen harrez gero bizimodu opa-roa izan; kronikek diotenez, txirotasunean bizi izan baitzen. Hori bai, 1915eko ekainaren 14an bere errautsak Parisko Invalides-era, Frantziako izen handien hilobira, eramanak izan ziren ohore handiz.

Beraz, Europako nazio ereserki gehienak XIX. mendean barrena zabaldu ziren. Hain zuzen, beraien artean gerra hotsak handiagoak -izugarriak zenbait ka-

sutan-, alegia, landa eta mendi bazterrek odolez lepo uzten hasi ziren garaian.

FRANTSES ERESERKIA

Arestian aipatu dugun legez, XVIII. mende hondarrean sortu bazen ere, La Marseillaisen sasoian Frantziako Burges Iraultza burutua zen eta nazio hurra militarizazio hertsienean murgiltzen ari zen. Gure ustez, astakeria gehien barreiatzen dituen ereserki izanik, hiru ahapaldi ekarri ditugu hona eta gure itzulpen libre egin. Aise ohartuko gara, askatasun kontu gutxi aipatzen dela bertan; aitzitik, gerra atmosfera itogarria duela. Hona hemen. Lehenengo frantsesez, gero euskaraz.

I

*Allons enfants de la Patrie,
Le jour de gloire est arrivé!
Contre nous de la tyrannie,
L'étendard sanglant est levé. (bis)
Entendez-vous dans les campagnes.
Mugir ces féroces soldats?
Ils viennent jusque dans vos bras
Égorger vos fils, vos compagnes.
Aux armes, citoyens,
Formez vos bataillons,
Marchons, marchons!
Qu'un sang impur
Abreuve nos sillons! (bis)
Que veut cette horde d'esclaves,
De traîtres, de rois conjurés?
Pour qui ces ignobles entraves,
Ces fers dès longtemps préparés? (bis)
Français, pour nous, ah! quel outrage
Quels transports il doit exciter!
C'est nous qu'on ose méditer
De rendre à l'antique esclavage!*

**Goazen Aberriaren haurrak
Loriaren eguna iritsi baita!
Gure kontra tiraniaren
estandarte odoltsua jaso dute.
Entzuten al dituzue landa-soroetan
soldadu oldarkor horien marrumak?
Zuen besoetaraino datozkizue
Zuen haurrei, zuen kideei,
lepoa moztera
Refrain:
Armetara, hiritarrok
Osa itzazue zeuen batailoiak
Goazen, goazen,
Odol zikin batek
Gure ildo-ziloak
Bete ditzala**

**Zer nahi du jopu samalda horrek,
Zer traidore eta errege konjuratuek?
Norentzat dira behaztopa-harri
desleialak,
burdina aspalditik prestatuak? (bis)
guretzat frantsesok! Ai zelako iraina!
Zelako suminaldia sorrarazten digun
Gu geu nahi gaituzte
aspaldiko joputzara itzuli!**

Refrain

*Quoi! des cohortes étrangères
Feraient la loi dans nos foyers!
Quoi! ces phalanges mercenaires
Terrasseraient nos fiers guerriers. (bis)
Grand Dieu! par des mains enchaînées
Nos fronts sous le joug se ploieraient.
De vils despotes deviendraient
Les maîtres de nos destinées!*

**Baina, zer! Atzerritar kohortek
gure laratzetan legeak egiten!
Baina, zer! Mertzenario-gudalosteek
gure gerlari zailduak akabatzen
Jainko errukiorra! Eskuburdinez
estuturik
geure buruak inoren uztarripean.
Tirano doilorrak bilakatuko lirateke
Gure etorkizunaren jabe!**

Hiperbolez eta demaskeriez blai, La Marseillaise entzutean norbait hunkitu litekeen pentsatzeak zail dirudi. Haren hitzak behin eta berriro irakurriz, nekez ikus daiteke ezer gizateriaren onerako izan litekeenik. Frantziaren Aintzazko Egun Handia espero dute, estandarte odoltsuak eramanez, aurre eginen diegu guregana, gure haurrak eta gure senideak akabatzen datozen gerlari gogorrei. Ez dezaten tirania ezarri. Hiritarrok armaturik lortuko dugu etsai atzerritarren odol likitsak gure bideetako ildoak bete dezan. Arerioaren irudiak aurpegi asko hartzen ditu: traidoreak, sasi-erregeak, mertzenarioak, despotak ditugu guztiak asmo bakarra dakartelarik guri uztarria ezartzea, gure etorkizunaren jabe izatea. Atzerritarrek dira erasotzaileak noski, haiek soldadu oldarkoiak dira; gureak, berriz, harrotasuna darien gerlariak.

ALEMANIAR NAZIO ERESERKIA
XIX eta, batez ere, XX. mendeko historia ezagututa, alemanen nazio ereserki-

ren hitzak nondik doazen jakitea edonori datorcion irrika dirudi.

Alemaniarren nazio ereserkia dugu seguruenik, bere hurbileko historia trumiltsua ezaguturik, gure jakin-mina erakartzen duenetako bat. Beraien ereserkiak *Das Lied der Deutschen*, "Alemanen kantua", du izenburu eta 1841ean August Heinrich Hoffmann von Fallersleben izeneko olerkariak idatzia da; doinua, berriz, Joseph Haydn konposatzaile ospetsuak 1797an egin zuen eta orduko Frantziako II. enperadoreari eskainia zen. Hiru ahapaldi ditu, baina Alemania beraren iragan istilutsuagatik II. Mundu Gerran, nazien porrotaren ondotik hirugarrena baino ez da kantatzen. Gaur egun "Einigkeit und Recht und Freiheit", **Batasuna eta Zuzentza eta Askatasuna** dugu estatuaren goiburua, eta horrela agertzen da leku ofizialetan. Himnoak, halere, I. ahapaldiko *Deutschland über alles!* esaldiak, alegia, "Alemania edozer, edonoren gainera" ereserki ospetsuari sarrera ematen dizkieten berbak gorabehera, ez du, Europako gainerako himnoekin erkatzen badugu, itsusikeria berezirik. Ez behintzat euren historiako arerio nagusia izan den Frantziakoarekin alderatuz. Irakurleak konpara bitza.

Hori bai, hidronimia eta hidrologia ezagutu behar da zenbait lekuizen kokatzeko. Hain zuzen, Maas ibaia mendebaldetik frantsesez la Meuse ibaia da eta gaur egungo Alemaniako mugetatik urrun kokatzen da, Frantzia, Belgika eta Herrialde Behereak zapaltzen baititu. Memel, berriz, Njemen Bielorrusian eta Nemunas Lituanian deitzen da, eta berau ere aipaturiko estatuetatik igaro ohi da. Etsch ibaia, oster, Italiako Hego Tiroleko Adige da, eta Adriatikoko itsasoan itsasoratzen da. Belt, aldiz, Danimarkan kokatzen den itsasartea dugu. Ikusten dugun bezala, mendeak ez dira alferrik pasatzen eta, batez ere European, mugak oso aldakorak izan dira.

Hona hiru ahapaldiak alemanez eta gero euskaraturik.

I

*Deutschland, Deutschland über alles,
über alles in der Welt.*

*Wenn es stets zu Schutz und Trutze
brüderlich zusammenhält,
von der Maas bis an die Memel,
von der Etsch bis an den Belt.*

*Deutschland, Deutschland über alles,
über alles in der Welt*

Alemania, Alemania

Edozeren gainera

**Edozeren gainera munduan
(mundu osoan)**



**Beti babes eta sostenguz
Anaiak o eusten badiogu
Maas-etik Memel-eraino
Etsch-etik Belt-eraino
Alemania, Alemania
Edozeren gainera munduan**

II

*Deutsche Frauen, Deutsche Treue,
Deutscher Wein und Deutscher Sang
sollen in der Welt behalten
ihren alten schönen Klang,
uns zu edler Tat begeistern
unser ganzes Leben lang.*

*Deutsche Frauen, Deutsche Treue,
Deutscher Wein und Deutscher Sang.*

Alemaniar emakumeek

Alemaniar leialtasunak

Alemaniar ardoak eta

Alemaniar kanteak

Jarraitu behar dute munduan

Eta bere doinu eder aspaldikoak

eta gu, ekimen nobleetara erakarri

gure bizitza osoan zehar.

Alemaniar emakumeek

Alemaniar leialtasunak

Alemaniar ardoak eta

Alemaniar kanteak

III

*Einigkeit und Recht und Freiheit
Für das Deutsche Vaterland.*

*Danach lasst uns alle streben
brüderlich mit Herz und Hand.*

*Einigkeit und Recht und Freiheit
sind des Glückes Unterpfand.*

*Blüh im Glanze dieses Glückes,
blühe, Deutsches Vaterland! (bis)*

Batasuna, zuzentza eta askatasuna

Alemaniar aberriarentzako

Bila dezagun anaikero

Bihotz eta eskuz

Batasuna, zuzentza eta askatasuna

Zorionaren berme baitira

Loratu bitez zorion horren distiran

Loratu, alemaniar aberria

ERRESUMA BATUKO

ERESERKIA

Erresuma Batuko himnoaren antzinasuna ez da garbi zehazten. Esan ohi da

lehen aldiz 1746an abestua izan zela, George II.aren garaipen baten ondoren. Ereserkiak, bere lehen bi ahapaldietan behintzat, oso mezu desberdina erakusten du. Lehenengoan, adibidez, erregina gorapatzen dute orenen gainera, berari bizitza oparota eta erreginaldi garailea opatuz (erreginaren orde, erregea bada buru, berari egokitzen zaio kantua).

1. ahapaldia ia gai bakarrekota bada ere, 2. ahapaldian, oster, adierazpen biribilak egiten dituzte. Hain zuzen, bigarren honek iradokitzen digu Jainko berezi batek gure aldekoak baino ez dituela babestuko, besteak, arerioak, beraien artean nahasmena sortzea baita helburu: garaiak izan daitezela, agian, amildegitik behera jaurtiz... Hona hemen, zelanbait euskaraturik, bi ahapaldiok:

I

God save our gracious Queen,

Long live our noble Queen,

God save the Queen:

Send her victorious,

Happy and glorious,

Long to reign over us:

God save the Queen

I

Jainkoak salba dezala

gure erregina aintzatetsua

Bizitza luzea gure erregina nobleari

Jainkoak salba dezala gure erregina

Garaile izan bedi

Zoriontsu eta loriatsu

Izan beza guran erreginaldi luzea

Jainkoak salba dezala erregina

II

Oh Lord, our God, arise,

Scatter thine (or her) enemies,

And make them fall:

Confound their politics,

Frustrate their knavish tricks,

On thee our hopes we fix:

God save us all.

II

O jauna, gure Jainkoa, jaiki eta

uxa itzazu haren etsaiak

Eta egin eror daitezten

Nahas itzazu haien politikak

Deusezta beraien trikimailuak

Zugan jartzen dugu gure itzaropena

Jainkoak salba gaitzala gu denok

EUSKAL ERESERKIA

Euskal Herriak kultur errekonozimendua doi-doi duela ez du, politikoki behintzat, zazpi lurraldeak biltzen dituen ereserkiak. Bi gutxienez ezagutzen ditugu gaur egun. Hasteko, Nafarroako komunitate autonomoak berea du. Doinuak Nafarroako Gortek zuten martxa du oi-

narri. Manuel Iribarren idazle nafarrak jarri zizkion hitzak 1971. urtean. Dagoena ikusita himno korrektoa da, jomuga baikorrak eta barnerakoak erakusten ditu: elkar lana, anaitasuna, askatasuna, zoriona, maitasuna eta unibertsaltasuna aldarrikatzen ditu, etsairik ere ez baitu aurreikusten. Testua ez dugu itzuli behar izan, elebidun ageri baita. Hona hemen:



NAFARROAKO ERESERKIA

EUSKARAZ

Nafarroa,
lur haundi ta azkar
beti leial,
zure ospea da
antzinako lege zaharra.
Nafarroa,
gizon askatuen sorlekua,
zuri nahi dizugu
gaur kanta.
Gaiten denok bat,
denok gogo bat.
Behin betiko
iritsi dezagun
aintza, pake eta maitasuna.

GAZTELANIAZ

Por Navarra,
tierra brava y noble,
siempre fiel,
que tiene por blasón
la vieja Ley tradicional.
Por Navarra,
pueblo de alma libre,
proclamemos juntos
nuestro afán universal.
En cordial unión,
con leal tesón,
trabajemos y hermandados
todos lograremos
honra, amor y paz.

Euskal Komunitate autonomoko ereserki ofiziala, berriz, Eusko Abendaren Ereserkia dugu, hau da **Gora ta gora** ezaguna. Beste bi, gutxienez, izan ditu lehiakide; aurretik garai batez XIX. amaiera eta XX. mende hasieran, Iparragirrereren **Gernikako Arbola**, abertzale ez zirenek ere onartzen zutena eta, geroago, **Eusko Gudariak** izenekoa, ezker abertzalearen inguruko jendea berarekin

hobeki identifikatzen delarik. Iparragirrereren himnoa denok ezagutzen dugu, arbola edo zuhaitz bati egiten dio gur, Euskal Herriaren iragan batu-idilikoa gogoratuz, agian euskal biztanle edo nork onartuko lukeena. Ez dugu hemen errepikatuko, denok ezagutzen baitugu. Ostera, egun EAEko ereserki ofiziala bihurtu den Eusko Abendaren Ereserkia ondoko hau dugu:

EAEKO ERESERKIA

**Gora ta Gora Euzkadi
aintza ta aintza
bere goiko Jaun Onari.
Areitz bat Bizkaian da
Zar, sendo, zindo
bera ta bere lagia lakua
Areitz gainean dogu
gurutza deuna
beti geure goi buru
Abestu gora Euzkadi
aintza ta aintza
bere goiko
Jaun Onari**

Ikusten dugun bezala, fededunentzat egina dago Sabino Aranak sortu zuen ereserkia. Erljioa du ardatz, nahiz eta Iparragirrereren **Gernikako Arbolaz** gogoratzen den. Baina, oro har, osagai erabat erlijiosoak dakartza: Jainkoa (**Jaun Ona** bi aldiz berresana), **gurutza deuna**. Edozein ideologia elizkoik aise onartuko lukeena.

Beste ereserkiak, berriz, Eusko Gudariak, EAJko Jose M^a de Garatek Espainiako II. Errepublikaren garaian, 1932an, konposatu zuen, hor nonbait arabar herri doinu bat oinarri harturik. Azken Gerrate Zibilean erabili izan zuten euskal gudariak.

**Eusko Gudariak gara
Euskadi askatzeko,
gerturik daukagu odola
bere aldez emateko.
Irrintzi bat entzun da
mendi tontorrean
goazen gudari danok
Ikurriñan atzean.
Faxistak datoz eta
Euskadira sartzten
goazen gudari danok
gure aberria zaintzen.**

Erraz antzemango dugun legez, ereserki hau gerra-kanta bat da, borrokarako, arerioari aurre egitean abesteko prestatua. Horregatik, hemen osagai belikoak nagusi dira: gudariak, odolaren sakrifizioa onartzeko gertu daude, beti ere azken helburuaren bila, garaipena.

ESPAINIAR ERESERKIA

Gaur egun jo ohi den Espainiar nazio ereserkia, *Marcha Real* edo *Marcha de Granaderos*, Carlos III. errege borboiak egin zuen bere, eta ez du letrarik kantatzeko. Letrak egin egin zaizkio, baina ez da itxuraz inor egon jendea kantatzera animatzeko. Eta ikusita ikusitakoa, kalterik ez! Jose M^a Peman errejimenaren aldeko poetak berak ere ezin izan zituen bere hitzak ezagun bihurtu. Badirudi, baina, Primo de Rivera jeneralaren zegoela eta haren eskariz burutu zituela 1928an: “¡Viva España! Alzad la frente hijos del pueblo español que vuelve a resurgir”...

Izan zen, bestalde, Riego jeneralaren ereserkia, “Himno de Riego” deitua. XIX. mendean sortua, honek, berriz, errepublikar espiritua jasotzen zuen: I. eta II. Espainiako Errepubliketan, batez ere, egon zen indarrean. Haren sinopsia erraza da: erdi historia, beste erdia leienda den gizasemea gogoratuz, prest dira aberriko soldaduak, behar bezala zin eginez, haren alde borroka irabazi ala bestela hiltzeko. Hari ere ez zitzaizkion falta, Carlos Taibo dioen bezala, “los espasmos nacionalistas”.

ITALIAKO NAZIO ERESERKIA

Italiar nazio ereserkia, berriz, *Fratelli d'Italia*, *Il Canto degli Italiani* deituriko ereserkiari, Gofredo Mamelik 1847an egin zizkion hitzak; musika, aldiz, Michele Novarok osatu zuen. Itxuraz, Mussoliniren diktaduraldian Errege Martxaren ordeztu zuten zuten faxisten aurkako elkartee. Genoako Oregina santutegian aurkeztua izan zen Italiako iparraldetik austriarrak egotziak izan ziren ehun urteurrena ospatzeko.

HONA I. AHAPALDIA:

*Fratelli d'Italia
L'Italia s'è desta,
Dell'elmo di Scipio
S'è cinta la testa.
Dov'è la Vittoria?
Le porga la chioma,
Ché schiava di Roma
Iddio la credò*

**Italiar anai-arrebok
Italia iratzarri da
Eszpioren kasketak
Bere burua estali du
Non da Garaipena?
Eskain beza honek adatsa,
Zeina Erromako jopua
Jainkoak sortu baitzuen**



ABESBATZAK

*Stringiamci a coorte,
Siam pronti alla morte.
Siam pronti alla morte.
L'Italia chiamò, sì!
Noi fummo da secoli
Calpesti, derisi,
Perché siam divisi
Raccogliaci un'unica
Bandiera, una speme;
Di fonderci insieme
Già l'ora suonò.
Uniamoci, amiamoci,
L'unione e l'amore
Rivelano ai popoli
Le vie del Signore.
Ciuramo far libero
Il suolo natio:
Uniti, per Dio,
Chi vincer ci può?*

**Bil gaitezen kohortean
Gertu gaude heriorako
Gertu gaude heriorako
Italiak deitu baitzuen, bai!
Mendeetan zapalduak, umiliatuak
Izan gara,
ez baikara herri bat,
banaturik gaudelako.
Bil gaitezen bandera bakarraren pean
itxaropena izan dezagun
denok bakar batean urtzeko
Iritsi da ordua.
Bil, maita gaitezen
batasunak eta maitasunak
Jainkoaren norabideak
jakinarazten dizkiete herriei.
Zin dagigu
Sorterria askatzea
Jainkoaren baitan baturik:
Nork menpera gaitzake?**

Ikusten dugunez, alderdi epikoa errepikatu egiten da, erreferentziak ere berresanak geratzen direlarik. Esaterako, erromatar inperioa irudikatzen digun hitzak darabiltzate frantsesek bezala, “cohorte”, jende taldea adierazteko. Hala-ber, gu euskaldunok legez, italiarrak ere **gerturik** daude. Zertako? Noraino? Gu odola emateko. Haiek zehaztu egiten dute gehiago: heriotzaraino. Bestalde, guk Garaipena itzuli dugun hitzak erromatar jainkosa Victoria gogoratzen digu, hain zuzen Garaipenaren jainkosa.

Laburbilduz, ustea dugu aztertu ditugun ereserkien artean, ahapaldi honetan behintzat, italiarrek orekatuenak diruditelaren nazio sukarrean. Kontatzen dutena egia baita, XIX. mendea ondo bete arte (1870) herri sakabanatua izan baitzen, *il Risorgimento*, Berpizkundea iritsi arte, alegia, Giuseppe Garibaldik ekin zion mugimenduaren ondoren.

NAZIO ERESERKIEZ GOGOETA

Eta bitxia da, beste zerbait ez esateagatik. Nazionalismoa, beti ere besterena, jakina, eta beti ere, bere bertsio okerrean, hots, arrazista, intsolidarioa eta abar jotzen duten iritzi emaileek ez dute deus esaten gabetasun demokratiko honetaz. Horrelako gertakariak nahikoa perbertsoak izan arren. Horrelakoetan, bestetan isilik egoten ez dakiten pertsona berberak akritikoak dira guztiz. Nola da posible, diogu guk, XXI. mendean ongi barneraturik gauden garai honetan, milaka, inoiz milioika, ikusleren aurrean oihukatzen diren perlak behin eta berriro abesten entzutea, lotsa izpirik gabe? Lotsa, auzo-lotsa, inork izatekotan entzule batzuek izaten dugu. Izan bitez

frantziar, ingeles, edo alemaniar ereserkiek, ezagun ditugun batzuk aipatzeagatik, bakoitzak bere astakeria eta duintasun gabeko mailekin, hots, mundua, mendebalde nagusiki, itxuratu (?) duten zibilizazioek eskaintzen diguten ikuskizuna. Irakurri ditugun letrak lagin esanguratsua direla deritzogu. Bada, nola izan dezakete narrua, mezu odoltsu, gerrazale, lagun hurkoaren baztertzaila diren ereserkiak abesteko!

Eta guk, inozook, gaztetan eta geroago ere, *Casablanca* filma ikusiz gozatzeko genuen berberok, pelikulan eta nazien aurrean, *La Marseillaise* eztarria urratu beharrean abesten zuten erresistentziako eta bestelako jendeak entzunik artean gogoeta handirik egin gabe miretsi egiten genuen hura guzti hura!-Egia esatera, geroz eta gehiago miresten genituenak Ingrid eta Bogart ziren, batez ere lehenengoa, guretzat heroi saihestezinak. Oker ez banago, ez bata ez besteak ez zuten pelikulan frantsez ereserkia abesten askatasunaren abestia omen zen -eta den- hura! Eskerrak ez garen erresuminduak!

Eredugarri behar luketen sona handiko hitzak erabili arren, hau da, bakea, solidaritatea, justizia, berdintasuna... haien orde eta haiekin guztiz kontrajarriak diren etsaigoan etengabe bizi diren gizarteak aurreikusten dira himnoetan, non etsaia, odola, borroka, gerra, jainko mendekoa... ahobete hitz erabiltzen dituzten herri bat zutik dagoela aldarrikatzeko; baina, beti ere, besteren aurrean edo kontra, borrokarako prest, *gurea* defendatzeko.

Gure esku balego, nazio ereserki horiek museoetara bidaliko genituzke eta, beraien orde, jakina, Europari begira behintzat, L. van Beethovenen 9. sinfoniako 4. mugimenduko *Ode an die Freude*, **poztasunari oda** edo deituko genukeena euskaraz, guztiontzat ezarri. Friedrich Schiller olerkari handiaren hitzak ditu. Agian aldaketa batzuk egin dakizkioke, baina ezer gutxi mendebaldeko, oro har, zorigaitzoko himnoen aldean. Baina horretarako beste artikulua bat beharko genuke, gutxienez.

Gure azken gogoetako bat izan liteke, XXI. mendearen 1. herenean gaudelarik, XIX. mendeko anakronismoak albo batera utzi behar ditugula. Adierazi berri dugun legez, garaia dirudi, Europaren egiazko batasuna bide nahikoa hauskorretatik badoa ere, estatu bakoitzaren aurre historia lotsagarria diren nazio ereserkiak museora eramateko. Ez litzateke agian lorpen izugarria, baina bai hiritarrok eskertuko genukeen ñabardura baikorra.

Antxon Narbaiza

Galería de Eibarreses



1916 urte inguruan, Untzagan. Atzian, gaurko Txoko tabernaren izkiña.



1914 urte inguruan, seguraski Urkizu aldian.

Galería de Eibarreses



1916 urte inguruan. Eskuman, Luis Alejo Bolunburu.



1916 urte inguruan, Untzagan. Atzian, gaurko Txoko tabernaren izkiña.

Galería de Eibarreses



1916 urte inguruan, Untzagatik Calbeton kalera sartzen.



1954ko irudixan, Dos de Mayo kaleko amaieria, udaletxiaren onduan.

Galería de Eibarreses



1962 urtian Eibarren jokatu zan Gipuzkuako I. Kros Txapelketia, Ipuruan hasi zan proban. Mariano Harok irabazittako lasterketian, Fernando Aguilar atxabaltarra (1964an Tokioko Olinpiadetara juango zana) izan zan txapelduna.



Bolunburu Untzagan garaille, 1916xan. Atzian, Calbeton kaliaren hasieria.

Galería de Eibarreses



Margarita, Odile, Ana
Mari ta Jose Ignacio.



Mendizalien taldea Aneton. Goitik behera: Oskar, Txollan, Felipe, Arrate, Ani, Maite ta Josetxo. 1972.



Mari Domingi
ta Olentzero.

Galería de Eibarreses

824 metroko altueran. 1974-XII-2.



Mentxu ta Mari Sol Pagei, M^a Elena ta Maribel Telleria, Marivi Olabe, Eli Eguren, Rosa M^a Epelde ta Ana M^a Alberdi, San Juan kaleko etxien artian. 1956ko otsaillan.



Errege Maguen bisitia.
1982-I-5. Arés

Galería de Eibarreses



Eskola Armerixako 4. urteko ekipua. Goixan: P.M. Agirre, E. Agirregomezkorta, Roman, Martinez Naparra, Egiguren eta R. Alonso. Behian: J.M. Kruzeta, N. Aranguren, J. Arizmendi, Angel Vergara eta Sabino (azken hau Atlético de Madrid eta Osasunako aurrelari famatua). *Ojanguren*



Ojanguren



Plazaola

Galería de Eibarreses

Bost raketista, tartian Rosa Arregi.



Alejandro Carral
eta konpainia,
figurak Eibarren.



Rosa Arregi,
beste hiru
raketistekin.



Galería de Eibarreses

Foball-partidua Ipuruan. 1954-X-31.



Ikusliak Ipuruako belodromuan.

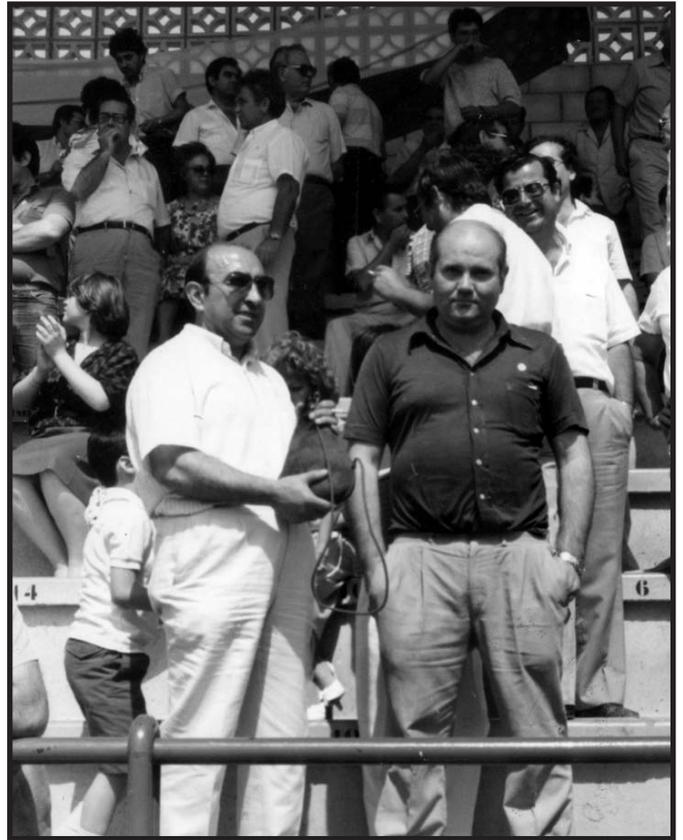


Palko ingurua txirrindularitza proba batian.

Galería de Eibarreses



Olga Altuna, Miren Iturrioz eta Libe Betolaza.



Eibar Foball Taldiaren jarraitzalliak Sevillako Coria del Rio-n. 2. A maillara igotzen lagundu zetsen taldiari.



Eibarko Artisten Elkartiak Leridara egindako biajia 2016ko oktubriaren 22xan.

“Eibar, donde comenzaron tantas cosas”

EL PROGRAMA DE LA DIPUTACIÓN “GIPUZKOAN EGINAK” ARRANCÓ SU RECORRIDO DESTACANDO LA APORTACIÓN LOCAL

El primer acto del programa Gipuzkoa Eginak (Hechos en Gipuzkoa) -un proyecto puesto en marcha por la Diputación de Gipuzkoa- arrancó en Portalea mostrando las experiencias de emprendedores, empresarios y promotores de empresas. El acto permitió conocer el emprendimiento y la creatividad de los eibarreses desde antiguo. Su objetivo era reconocer el trabajo desarrollado, de generación en generación, por hombres y mujeres en los diferentes sectores.

Los motivos del inicio del programa en Eibar eran claros. *“Este es el municipio en donde empezaron tantas cosas. Aquí fue donde se fabricaron miles de productos que llenaron nuestros hogares. Sus innovaciones marcan el futuro industrial. Y, además, en un lugar tan emblemático como Portalea, sede de la empresa AYA, en pleno corazón del pasado industrial de Eibar”*, indicó la presentadora del acto.

Seguidamente se mostró un vídeo, de unos 15 minutos, en donde se dieron a conocer cuatro experiencias que se habían fraguado en la ciudad, siendo la principal protagonista Miren Gisasola, una polifacética joven que es capaz de levantarse a las 4.30 horas para ayudar en el caserío de su familia, en el valle de Arrate, para después ir a estudiar Mecánica a la Escuela de Armería, en donde está realizando el master para ser profesora y, después, por la tarde, ofrecer clases particulares, al tiempo que es capitana del equipo femenino del Eibar y tiene tiempo para tocar en un grupo de música. *“Me gusta Eibar, especialmente lo que hago, y tenemos que mantener ese legado industrial de nuestros antepasados, trabajando como lo hacían ellos”*, decía Gisasola. Montada en una moto, hacía un recorrido por el pasado, presente y futuro de la industria eibarresa.

Posteriormente se entrevistó a Jacinto Irazola, quien habló de los orígenes de su firma, dedicada inicialmente a la fabricación de cafeteras de cristal y después centrada en la producción de destornilladores, haciendo famoso el lema ‘Sólo fabricamos millones de destornilladores’. *“Lo que había antes era ganas de hacer y necesidad de cubrir el mercado. A los emprendedores les debemos algo. Hay que darles reconocimiento, aplaudirles y, si no les sale bien, pues ya tendrán otra oportunidad de hacerlo bien o, quizás, no la vuelven a tener. Innovar es hacer mejor lo conocido”*. Irazola contó cómo las inundaciones de julio de 1988 obligaron casi al cierre de su empresa. *“Sacamos 50 camiones de tierra y lodo de la empresa. Decidí proseguir porque la gente se volcó. Después estaban los proveedores. Seguí adelante porque esta es mi vida”*. Irazola señaló que *“antes era muy difícil emprender; después se hizo más fácil, y ahora ha vuelto a ser difícil”*.

Innovar para crecer

También intervino Ivan Arakistain, ingeniero técnico en electrónica por la Universidad del País Vasco (2005) e ingeniero en organización industrial por la Universidad de Mondragón (2015). En las instalaciones de Tekniker, en donde trabaja, mostraba sus investigaciones con las redes de sensores de bajo consumo, que recogen información de múltiples parámetros de nuestro entorno, *“para que las ciudades sean más eficientes”*. Es autor de varias publicaciones y ponencias. Arakistain apuntó que *“el futuro de Eibar es la innovación, porque en costes de fabricación es difícil de competir. Ese es el ADN de Eibar. Innovar”*.



Aunque no pudo estar en el acto, Miguel Angel Carrera, promotor de la firma Added Value Solutions (AVS), en su representación participó Cristina Ortega, quien habló de la importancia del *“reconocimiento público”* que debe otorgarse al emprendedor por su aportación en la creación de riqueza. AVS representa la cúspide de la iniciativa eibarresa en la creación de nuevos instrumentos. En 2006, de la mano de Carrera, Jon Osoro y Ricardo Diego, que dejaron sus puestos seguros en Tekniker, se creó esta empresa para lanzarse a la aventura en la creación de instrumentación científica. La firma ha sido galardonada con el Premio Nueva Empresa de Adeg. Carrera -en el vídeo- y Ortega -en sala- contaron cómo AVS ofrece soluciones, llave en mano, para los clientes más exigentes, como la NASA o la Agencia Espacial Europea. Hoy cuentan con más de 40 personas en plantilla. Carrera aseguró que le *“encanta la física”* y que *“el objetivo inicial era acceder a la Agencia Espacial Europea; el sueño irrealizable era la NASA. Ahora tenemos frecuente contacto con los investigadores norteamericanos. En octubre entregamos equipos de vuelo a la NASA. Eibar, por su centralidad, es un punto entre las dos capitales ideal para innovar, en donde podemos contratar ingenieros de los diferentes territorios”*, dijo Carrera. Atisbó un gran futuro a esta industria de alto valor añadido. *“Este es un autobús del que es difícil bajar ya”*.

“No tenemos espacio, pero sí personas capaces”

Gipuzkoan Eginak surge con el objetivo de destacar la capacidad, el esfuerzo y la apuesta por el conocimiento que la sociedad guipuzcoana ha desarrollado generación tras generación. Con esta actividad se trata de poner el foco sobre las personas, hombres y mujeres que han asumido los cambios que se han vivido en las décadas recientes, especialmente en lo referido al ámbito industrial. El objetivo es hacer una reflexión de cara a afrontar los retos de futuro a los que se enfrenta la industria guipuzcoana y, en este caso, la eibarresa en particular. De ahí que el alcalde, Miguel de los Toyos, apuntase que *“tenemos consolidado nuestro futuro en base al talento y las personas con las que contamos. No tenemos espacio, pero sí personas capaces”*. La diputada del departamento de Promoción Económica, Medio Rural y Equilibrio Territorial, Ainhoa Aizpuru, expuso que *“Gipuzkoa y Eibar son industria que ha generado empleo. Y ese ADN industrial ha llegado hasta nosotros y su fortalecimiento nos genera este estado de bienestar que queremos mantener. Por ello -decía Aizpuru-, tenemos que reconocer a las personas, a los emprendedores, por su gran aportación a la sociedad”*.

Alberto Echaluze

14-XII-2016



Errekonozimendua herriko kirolariei

A benduaren 31n, urtero lez, ...eta kitto! astekariak antolatzen duen Eibarko Kirol Sarien edizio berri batek bere hitzordua izan zuen herriko kirol munduarekin. Hogeitabigarrena izan zen Coliseoan eguerdiko 12:00etan hasi zena eta bertan kirol-modalitate bakoitzean izendatutako kirolariek euren saria jasozuten; modalitateei dagokienez, 24 sari banatu ziren eta, horiez gain, sustapen saria, euskarakoa eta ohiko sari berezia izan ziren, 25 urte egiteagatik Eibartarrak klubari emango zitzaionarekin batera. Guztira, beraz, 28 sari banatu ziren.

Honakoak izan ziren saritutakoak modalitate bakoitzean: Markel Alberdi (Sari Berezia), Jota Arregi (areto-foballa), Jone de Castro (atletismoa), Jesus M^a de la Fuente (automobilismoa), Aitor Elkoro (errugbia), Arrate Zamakola (eskia), Jandri de Diego (eskubaloia), Fran Garagarza (foba-



lla), Irati Yarza (gimnasia erritmikoa), Esteban Ipiña (golfa), Hodei ezpeleta (herri-kirolak), Bittor Rodriguez (hiru txirilo), Egoitz Blanco (igeriketa), Josu Olmos (judoa), Eskolarteeretak arduradunak (mendia), Enrike Simon (pilota), Mikel Ibarzabal (saskibaloia), M^a Asun Nogues (silbestriismoa), Josu Gallastegi (squash), Ruben Pinillos (tenisa), Iñaki Martin (tiro olinpikoa), Roberto Gartzia (triatloia), Victor Cordon (txirrindularitza), Eneko eta Jon Treviño (waterpolo), Sulei Samadi (wu-shu), Avia (sustapena), Igor Amorrosta (euskera) eta Eibartarrak (25 urte). Zorionak guztiei eta eskerrik asko kirolaren alde urte osoan egiten duten lan guztiarengatik.

MUGICA iturgintza

- GASA ETA ITURGINTZA
- ALTZARI ETA OSAGARRIAK
- BAINUONTZIAK eta HIDROMASAJERAKO KABINAK
- HANSGROHE GRIFERIA
- AIRE EGOKITUA
- ZORU ERRADIATZAILEA



teuco
hangrohe

Egiguren-tarren, 18
Tfnoa. 943 201030 / Faxa. 943 207224

EGIGURENTAREN, 18



FISIOTERAPIA
MUGI

- Tratamendu neurologikoak (BOBATH kontzeptua).
- Inkontinentzia urinarioa.
- Eskuzko drenaje linfatikoa.
- Esku terapia. Masajeak.
- Kirol lesioen tratamendua.
- Gihar luzatzerako klaseak.
- Etxerako zerbitzua.

Eider Mugica Aristondo
608 koloniatu zambakia

669
735
925

La guardia de Gipuzkoa

Apie de carretera o junto a algunos de los antiguos caminos de montaña de Gipuzkoa se pueden encontrar aún las casas arbitrio. Algunas de ellas fueron derruidas, otras están cerradas, pero también han sido reutilizadas como refugio de montaña o bien como centro de interpretación -como el del parque natural de Aralar-. Permanecen como testigos silenciosos de una importante etapa de la historia guipuzcoana.

En estas casas arbitrio vivieron los miqueletes, la vieja guardia de Gipuzkoa, encargados de la recaudación de impuestos, así como de controlar la entrada de productos de las provincias limítrofes y de luchar contra el contrabando en los límites fronterizos con Nafarroa, Iparralde, Araba y Bizkaia. Para cumplir con su cometido de perseguir el contrabando, se situaban en los puestos de vigilancia de pasos de montaña. Las principales casas de miqueletes donde se cobraban los tributos y se controlaban las mercancías que entraban en Gipuzkoa se encontraban en la Calzada de San Adrian y en los pasos fronterizos con Nafarroa, en Lizarrusti y en la carretera del Araxes, Ilarrazu.

Aunque no eran las únicas. En el límite de Nafarroa se ubicaban también en Aritxulegi, Uli, Sarasamendi y Zaratze, así como en Enderlatza, Pagoaga, Urto, Etxegarate y Otzaurte; en los de Araba en San Juan de Artia, Oñati-Arantzazu, Santa Ageda y Aralaban; con Bizkaia en Satturraran, Urkarregi, Elgeta, Kanpanzar y Olarreaga; y en el puesto fronterizo con Francia en Behobia. Además se encontraban los fieltos de Irun, Tolosa, Zumarraga y Donostia.

Requisitos singulares

El origen del cuerpo data del 24 de septiembre de 1839, cuando la Diputación creó un cuerpo armado llamado Celadores de Protección y Seguridad Pública que, aunque aún no denominados Miqueletes, tenían ya las características que éstos ostentarían posteriormente.

El cuerpo de miqueletes estuvo originalmente formado por 300 hombres y su reglamento interno o bases fueron obra de Araoz (comandante general de la provincia). Se consignó que el uniforme fuese distinto del que emplearon otros cuerpos carlistas o antiliberales en la pasada guerra (ello hacía que, por ejemplo, se desterrasen las boinas coloradas, azules y blancas que tanto proliferaron en la campaña).

Los requisitos para ser miquelete eran muy singulares. Para el ingreso en el cuerpo el candidato debía mostrar amor al país, buenas costumbres, laboriosidad, no estar encausado criminalmente y no tener defectos físico-mentales o mal carácter. Además, las bases reguladoras de la reorganización del cuerpo de 1848 exigían soltería (no se admitían casados y el miquelete que contraía matrimonio era despedido); ser guipuzcoano de más de 18 años de edad y menos de 25 (en la última etapa fueron miqueletes personas de fuera del país); medir más de 5,5 pies o 1,540 metros y ser de naturaleza robusta; y acreditar buena conducta.

Uniforme y armamento

El uniforme de los miqueletes es recordado por su elegancia. Estudios históricos recuerdan que existieron cambios de uniforme en la historia del cuerpo, pero el que más lo caracterizó en el tiempo fue el que L. Ezkurdia



El control del paso de mercancías a Gipuzkoa, junto a la recaudación de impuestos, eran algunos de los principales cometidos de este cuerpo, que despertó amistades y enemistades en las mugas

señala como compuesto de poncho o guerrera larga hasta casi las rodillas sujeta con cinto negro y chapa dorada, más esclavina que, como la guerrera, era de paño azul oscuro. Cuello rojo con la excepción del centro delantero (de azul asomando por debajo del cuello blanco). Pantalón color rojo sin franja ni banda. Boina roja con chapa dorada encima llevando las armas de la provincia impresas. En tiempo de lluvia y en invierno se añadía capa larga de paño azul oscuro, con capuchón con borla azul. Para correrías, polainas. Desde 1928 el uniforme varió, siendo muy parecido al del Ejército español: color caqui sin poncho y calzado con leguis.

Las armas de la tropa para persecuciones eran: correa completo, fusil (Remington, que fue Mauser desde 1899)

con cartuchera y machete. Y para los oficiales lo mismo pero, en vez de machete, sable (que más tarde llevaron también suboficiales y sargentos).

Importante labor

La supresión del Cuerpo de Celadores y el vacío que dejó motivaron la creación en 1844 de una fuerza armada, creada igualmente por las Juntas Generales, compuesta de 100 hombres provenientes de los suprimidos celadores y llamados ya Cuerpo de Miqueletes de Gipuzkoa. La Historia del cuerpo se va a caracterizar por una inestabilidad continua de supresiones, reorganizaciones, etc.

Una Real Orden del 30 de mayo de 1846 disolvió el cuerpo, invitando a los miqueletes a ingresar en la Guardia Civil. Otra Real Or-

MIQUELETES / LA VIEJA GUARDIA

El cuerpo de miqueletes nació en 1839 para la recaudación y la lucha contra el contrabando

den del 28 de junio de 1848 facultó a Gipuzkoa para reorganizar el Cuerpo de Miqueletes. Las Juntas Generales de Elgoibar de julio de 1856, al margen de otras reformas atribuyeron al Cuerpo de Miqueletes el cometido de “ce-ladores” o recaudadores de los arbitrios provinciales, lo que supuso un cambio muy importante.

Estas labores contribuyeron a que los miqueletes se hicieran populares, para bien o para mal, según los casos. En tiempos de penuria económica el pago de impuestos era una carga para muchas familias y el estraperlo una salida para sobrevivir. Los agentes forales registraban tanto a los individuos llegados a pie, caballo o carro, que entraban a Gipuzkoa, como a los carruajes que debían declarar lo que llevaban.

Prueba de la importancia que otorga la Diputación a



Imagen oficial del cuerpo de miqueletes de Gipuzkoa, con sus espectaculares trajes de gala.

este cuerpo es su cada vez más compleja maquinaria administrativa. En 1896 tiene también a su cargo el servicio de la Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa, en las 32 sucursales que tenía la entidad en otros tantos pueblos. En esas oficinas se cobraban las cuotas que querían entregar los imponentes y se verificaba también el pago de los reintegros solicitados por los

RECUPERANDO LA HISTORIA

Las aventuras y desventuras con los miqueletes de los hombres que intentaban pasar mercancías a Gipuzkoa son de lo más variopintas. Este último verano se realizó una interesante exposición -Azken Muga-, organizada por el colectivo Zarate, que además reunió en el límite de Nafarroa con Gipuzkoa a los nietos e hijos de los últimos miqueletes. Allí unos y otros compartieron las vivencias que su progenitores les habían transmitido en torno a las correrías, hazañas y demás historias de miqueletes y contrabandistas. Allí se pudo escuchar la historia del joven que corría para no ser alcanzado por el miquelete mientras portaba algún bulto. La carrera por el monte les exigió un gran esfuerzo por la dificultad y la importante pendiente. Hasta que se percataron de que el alambrado les separaba y les situaba a cada uno en un territorio diferente, uno en Gipuzkoa y el otro en Nafarroa. El colectivo que surgió en Tolosaldea y el valle de Araitz y Betelu se marcó como uno de sus objetivos recuperar la historia de los habitantes que vivieron en torno a la casa arbitrio de Zarate, que fue testigo de esta interesante cita.

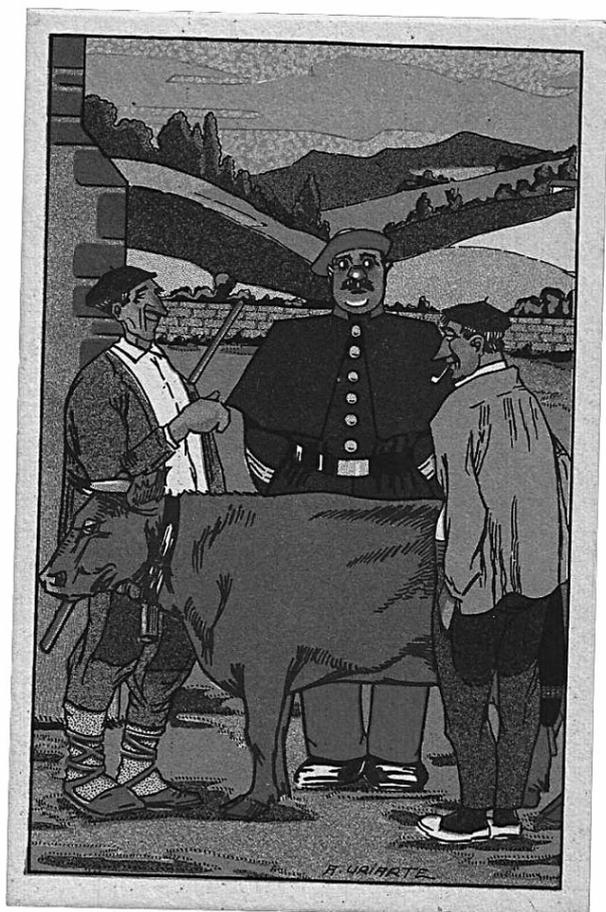
mismos. Esto facilitaba que los habitantes de los pueblos no tuvieran que desplazarse hasta San Sebastián para realizar estas transacciones. Antes todo era en papel, a mano y en mano. La informática era ciencia ficción. Esta labor se realizó hasta 1967, año en que se suprimió el Cuerpo de Recaudadores de Arbitrios provinciales de consumo.

Final del cuerpo

La Guerra Civil significará el fin de la institución. Tras la derogación del Concerto económico (decreto-ley del 23 de junio de 1937) será el

general jefe del Ejército del Norte (Gil Yuste) quien suprimió el Cuerpo de Miqueletes y Miñones de Guipúzcoa y Vizcaya por no haber apoyado la sublevación contra la República (liberada San Sebastián el 13 de septiembre de 1936, la mayor parte de los Miqueletes, siguiendo órdenes de sus mandos, habían pasado a Bizkaia en apoyo de los republicanos). El decreto fue publicado en el BOE el 25 de agosto de 1937. Su último jefe fue D. Angel Heras.

Elisa Belauntzaran
DV / 17-XII-2016



Irakurketa eta buru-garapena

Literatura hizkuntzak idazkeraren garrantzia areagotu besterik ez du egiten. Idazkerari, bestalde, ahizkotasunari baino garrantzi gehiago ematen zaio horretara behar ez lukeenean, gizakiak idazten baino hitz egiten lehenago ikasten baitu. Literatura hizkuntzak, bestalde, hiztegiak, gramatikak eta arauak ditu. Hori guztia, gainera, eskoletan erabiltzen diren liburuetan eta liburu bitartez ikasten da.

Hizkuntza, beraz, kode batek araututa gelditzen da eta kode hori berori ere arau idatzia dugu, erabilera zorrotz bati, ortografiari alegia, atxikita dagoena. Idazkerak duen garrantzi nagusia, beraz, horretan datza. Gorago esandakoaren haritik, egia esan, ahaztu egiten zaigu ezer idazten hasteko gaitasunaz jabetu baino askoz lehenago hitz egiten ikasten dugula, eta hori da prozesu naturala. Errealitate hori ahanztea prozesu naturala azpikoz gainera jartzea da eta hori da, hainbat alditan, gure ohiko jardunean, ikusi eta ikusten duguna: ikastetxeetan garrantzi askoz gehiago ematen zaio idatzari ahozkotasanari baino.

Idatzira etorrira, ezinbestean aipatu beharra dugu irakurketa, idatzitako edozein testuren helburu nagusia irakurria izatea baita. Beraz, “baliabide” desberdin bi irakasten dira, ahozkotasuna lantzen hasi eta trebetasun hori garatzeari aurrea hartuz: idatzizkoaren irakurketa eta irakurritakoaren ulermena. Irakurleok bi modutara irakurtzen dugu: alde batetik, hitzak ezezagun zaizkigunean edota lehen aldiz ikusten ditugunean, gaztetan ikasitako irakurketa sistema klasikoaren arabera irakurtzen dugu, hau da, letraz letra.

Bestalde, ohiko edota ezagunak, sarritan irakurritakoak izanagatik, ditugun hitzak, aldiz, gainbegirada batez atzematzen ditugu, hitzok osatzen dituzten silaba edota letretan hainbeste erreparatu gabe.



Hitz horien morfologiak, beraz, balio ideografikoa hartzen du. Adierazitako eran irakurri arren, irakurlerik gehienek irakurgaitasuna oso motela da eta are kezka garriagoa dena, ulermen urrikoa.

Beraz, irakurtzen gizaki orok daki baina ondo irakurtzen jakitea oso gutxi-ren esku dago, horretarako ulermen jasoko irakurketa azkarrerako metodologiak ikasi, barneratu eta buru-trebatzea sakon eta etengabea izan behar baita. Baina, gaurkoan ez diogu gai horri helduko, liburu onak irakurtzetik jaso ditzakegun onurez baizik. Sarri darabilgun “baliabidea” hitza bi eratara interpretatu dezakegu.

Alde batetik, irakurketa-arau edo irakurle bikaina izatera garamatzen metodologia (ulermen jasoko irakurketa azkarrak jabetzeko metodologia) bezala uler dezakegu.

Bestetik, irakurtzen diren gauza edota irakurgai bezala interpretatu daiteke. Metodologia jakin bate jabe izan eta non aplikatu eduki ez izatea, irakurgaiak

eduki eta irakurtzeko metodologiarik ez izatea bezain antzu eta burugabea da. Irakurleak ez du bere irakurketa hobetzeko metodologia bat eta bakarra baizik: liburuak.

Baina liburu guztiak ez dira irakurlearen irakurgaitasuna hobetzeko baliagarri eta, ondorioz, irakurle hobea izateko helburuz irakurtzen baldin badugu, ezin irakur daiteke edozein liburu edota iritzi-idatzi. Irakurleak ez du bere irakurketa inoiz hobetuko baldin eta irakurtzen dituen idatzi edota liburuak bere gaitasunak dituen mugen artean kokatutako liburuak bakarrik irakurtzen baldin baditu.

Irakurgaitasuna errotik hobetzeko irakurlearen gaitasunaz gainetik dauden liburuak irakurri behar dira, bere gaitasun mailatik haratagoko liburu edo idazlanak irakurtzea da bide bakarra, burmuina horretara besterik ez baita hobetzen. Ikasteko era bakarra.

Ondorioz, bikain irakurtzen jakiteak bakarrik ezeze, norbere irakurketa-trebetasunen hobekuntzak eskatzen dituen eskakizunak ezartzen dituzten liburuak identifikatzeak ere ikaragarriko garrantzia du. Aisialdi-ordu batzuk igarotzeko jostaketa atsegina izan daiteke liburu entretenigarriren bat hartu eta irakurtzea baina irakurketa horrek ez digu inondik inora irakurgaitasunean hobekuntzarik txikiena ere ekarriko.

Gauza bera esan daiteke irakurlearen-tzako ezezagunak diren ekintza batzuen inguruko informazioa jakinarazten dizkiguten idatziez, baldin eta ekintza horiekiko ulermena areagotzen urgazten ez badute. Informazioa jasotzeko irakurtzeak ez du burmuina jostatzeko irakurtzen dugunean baino gehiago hobetu eta zabaltzen.

Aipatutako kasuan, informazioa jaso duen irakurlearen burua irakurketari ekin ondoren, irakurtzen hasi aurretik baino ekintza ugariagoz hornituta dago



Recalde

Clínica Oftalmológica
Oftalmologi Klinikia



www.clinicarecalde.com

- Miopia (Femtosegunduko laserrarekin)
- Katarata ebakuntzak
- Presbiziaren kirurgia

Plaza Barria, 2. 2º
Telf.: 943 201 844 - EIBAR



*24 orduz
zuekin*

Arrate P.K. 212
20600 EIBAR
Tel. 943 120161/73
Faxa. 943 120173

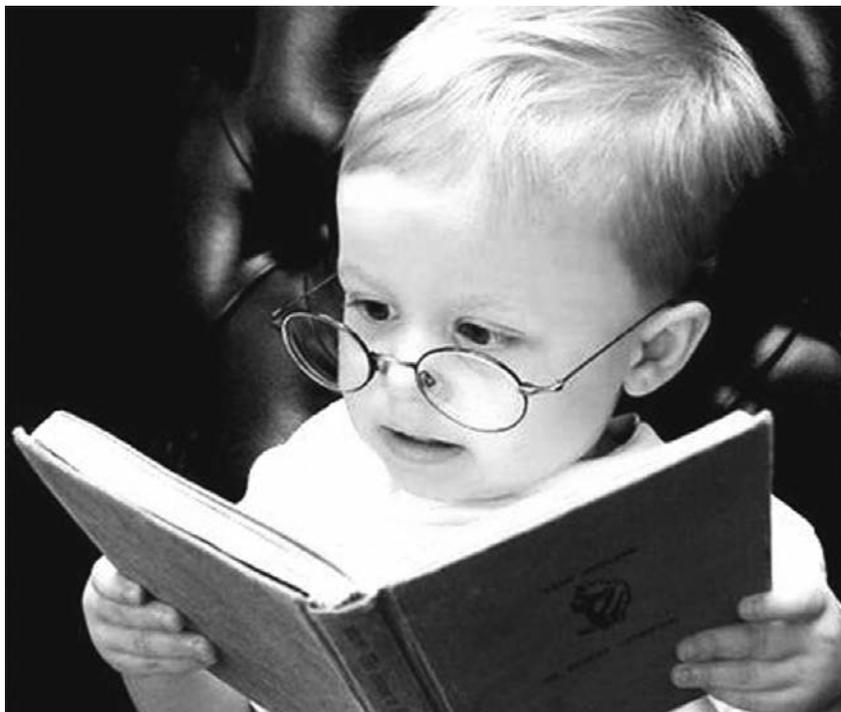
baina, hala eta guztiz ere, hasieran zegoen toki berean aurkitzen da, ekintzekiko aldaketa kuantitatiboa lortu duen arren, bere irakurketa-trebetasunetan ez baitu inolako hobekuntzarik izan.

Irakurle bikaina bere buruarekiko oso zorrotza da. Irakurle bikainak era aktiboan irakurtzen du, ahalegina eginez eta, ondorioz, irakurketa analitikoa garatu nahiko dituen idatziak ere irakurleari eskakizun maila jasoak ekarri behar dizkio, horrela besterik ez baita irakurketa-trebetasunetan hobera egiterik izaten. Idatziak irakurlearen gaitasunaz haratago dagoenaren susmoa eman behar du.

Bestalde, irakurle bikaina izan arren, badira liburu jakin batzuk, burmuina etengabe hobetzea dakartenek eta horiek dira, hain zuzen ere, gure irakurketa-trebetasunak hobetzeko baliabide zuzen, bikain eta egokiak.

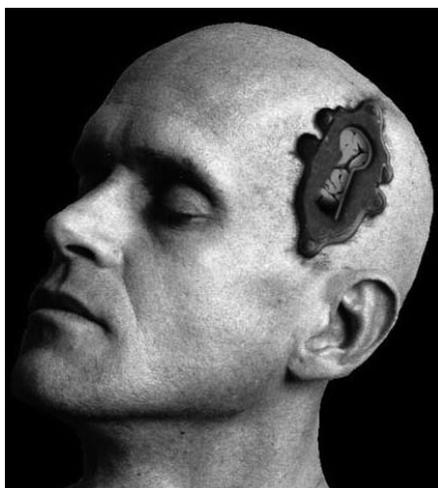
Zientzia alorreko liburu esanguratsuak sarritan zientzia mailakoak ez diren liburuak baino askoz irakurterazagoak izaten dira. Baieztapen horren zergatia zientzia liburuetan egileek adigaiak zein beste proposamen nagusi edota funtsezko argudioak zehaztu eta azaltzean ahalegin berariazkoa egiten dutela ikustean datza, olerkigintzan adibidez, gaitasun eta eskakizun maila askoz jasoagoak hainbatetan eskatzen dituelarik, gertatzen ez dena.

Liburu bikain batek irakurtzeko ahalegina dagianari bi eratakioa izan litekeen ordainsaria eskaini diezaiotke: alde batetik, idazlan bikain eta zaila ulertzea lortzen denean irakurketa-gaitasunaren hobekuntza gertatzen da. Bestetik, luzarora



askoz garrantzitsuagoa dena, munduaz eta norberari buruz ere irakurleari irakabiderik eman diezaiotke.

Hobeto irakurtzea baino zerbait gehiago ere ikas dezake irakurleak, bizitzaz ere gauza asko gehiago ikas baitezake eta, ondorioz, jakintza aberastasunez hornitzea ekar baitietzaiotke. Irakurketak ez du ezagutza maila ugarritu bakarrik egiten. Irakurketaren bitartez jakintza maila handiagoa eskuratzen da. Baiezta-



Burmuinaren atrofia buru-ariketak egin ez izanak eragindako ordaina dugu.

Gure baitan baliabide egoki eta eragin-korrak izan behar ditugu gure burmuinak etengabeko lana egin dezan eta egunetik egunera bereak dituen trebetasun, egin-behar, betekizun eta gaitasunak ugarritu eta hasiz joan daitezten. Barne baliabiderik ez baldin badugu, maila intelektualean, moralean eta arlo espiritualean ere hazteari uzten diogu eta hori gertatzen denean, gainbehera prozesua hasia da.

Beraz, behar bezala irakurtzea, bikaintasunez irakurtzea, goi mailako irakurketa tekniken jabe izatea, ulermen jasoko irakurketa azkarrez irakurtzeko gaitasunaz jabetzeak era aktiboan irakurtzea dakar eta horrela irakurtzea bere horretan onuragarria izateaz gain, bakoitzak bere lanean edo ikasketetan aurrerabide sendorik izateko ere baliagarri da baina, guztien gainetik, irakurketa burmuina zeharo bizirik eta etengabeko hazkuntzan mantentzeko baliabide ezin hobea da. Beraz, errukirik gabe... irakurri dezagun!!!

Gorka Aurte
prakagorri@prakagorri-eus



bulego eta kolektibiterako instalazio osoak eta materiala

Estaziño kalea, 12
20600 Eibar

tlf. 943121973 / 943121974
fax. 943127068
email. info@ke2010.com

Ketesa 2010

Barrenetxe

GOZOTEGIA

Eibartarren denda

DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

UMORE GIROAN PEDRO ZELAIak batuak



EUSTAKIO ARRIZALA ZULOAGA "OTUA"

Bihar bada, bere izen eta abizenekin askok ez zeber ezagutuko. Bai baiña "Otua" gatzizenakin. Orbeaneko bihargiñ ona izan zan "Otua", batez be gubillian. Artistia zan dibujo kontuan. Baita be umore onekua eta zoli-zolixa bere urteeretan. Eibarren hil zan 1953. urteko maiatzaren 11an, 65 urte zeukazela.

ORRAZI ESTUA

"Sosola" eta "Otua" bihargiñ lagunak ziran. Egun baten, han zegan "Sosola", estu ta larri, artuak kokua zeukalako. Esaten zeban:

- *Gure artuak zorrixakin dauaz, kokua jaukek. Zer erremedixo billau leikek horren kontra?*

"Otua"k:

- *Zorrixakin badauaz, onen-onena orrazi estua ibiltzia dok.*

"OTUA" N KONTRA KEJAK

"Otua" k esan bazeban esan "Kuixa" k bedar txarren bat jan ete zeban, autobatzailliak juan ziran ugezabagana, bengantza moduan, "Otua" ren kontra hau eta bestia esanaz, batez be dibujogintzan lorak gaizki eitxen zebazela eta esanaz... Ugezabak deitxu zetsan "Otua" ri:

- *I, "Otua", hiregaitxik kejak jaukadaz. Lorak gaizki eitxen ei ditxuk...*

"Otua" k bazekixan nundik zetorren gauzia, eta erantzun:

- *Neguan zelan nahi dozuz bat udabarriko lorak eitxia? Gaiñera, ondo ingo banitxuke, benetako lorak diralakuan, kuixen batek jango litxukez...*

Ugezabak emon zetsan barriari.

- *Tira, "Otua", juari azkar eure lekura, hirekin alperrik dok eta.*

KONPASA GALDUTA ASKOTAN

"Otua" n onduan biharra eitxen zeban gizon txiki, potolo eta zur gorridun batek. Ardaubotillian oso laguna zan. Egun baten, han zebillen, tallarrian, erremintxa artian zeozer billau nahixan.

- *Zer pasatzen jak?* -esan zetsan "Otua" k-

- *Konpasa galdu juat.*

Ta "Otua" k bizkor asko erantzun:

- *Sarri ibiltzen haiz hi konpasa galduta!*

BEDAR TXARREN BAT JAN

Orbeaneko fabrikan, "Otua" kin biharra egiten zeban "Kuixa" gatzizena zeukan beste eibartar batek.

Egun baten, "Kuixa" gaixorik zeguala eta, esan zetsan "Otua" ri kontramaixuak:

- *I, "Otua", "Kuixa" gaixotu dok eta jarri hari makiña honetan bere orde.*

"Otua" n urteeria hauxe izan zan:

- *Gaixotu ein dala? Zer ba, bedar txarren bat jan jok ala?*

ZER LORA KLASE?

Beste behiñ, kontramaixuak emon zetsan "Otua" ri kopixa bat, rebolber baten dibujo batzuk eitxeko aginduaz. Baziarduan "Otua" k, baiñan, itxura danez, ez kontramaixuaren gustora.

- *Zer eñ dok hemen? Barrua urratuta laga detsak. Horreri lorak atara bihar jakuaz!*

Eta "Otua" k:

- *Zer lora klase? Larrosak ala krabeliñak?*

ASKO JAN BAKUA

Egun baten, -umien gauzak-, "Otua" n semiak jo egin zeban guardia zibil baten mutikoa. Hori dala-ta, etorri da "Otua" rengana hasarre eta arpegi zorrotzak guardia zibilla.

- *Su hijo de Vd. le ha dado una paliza al mí. ¡Yo les enseñaré a Vds. lo que es bueno! ¡En este pueblo he de comer vivo a alguien!*

"Otua" n erantzuna:

- *Ikusten dok, bai, oiñ arte eztuala asko jan...*

HEGAZKIÑEN ETORRERIA ABIXATZEN

Gerra denporan, eta Orbeaneko fabrikan, "abioak" Eibar bonbardeatzera zetozela abixatzeko, "Otua" aukeratu eben. Baiñan, nunbaitx, berak txistua jo orduko, hegazkiñak agertzen ziran zeru goixan. Hau ikusitxa, "Otua" k esan zeban:

- *Mutilak, hemendik aurrera, gabillaratik gorakua ikusten dodanian joko juat txistua.*



EIBARKO DANTZARIAK 1.900/2.014

GREGORIO SANTA KURUTZ Lehenengo MAIXUA
PATXI BEITIA, Bigarren MAIXUA
JOSE LUIS PEREZ SARASKETA, Irugarrena.
ASIER ARAOLAZA, Oraingo Maixua

PROYECTO para confeccionar una BASE DE DATOS de los DANTZARIS eibarreses

JOSE LUIS PEREZ SARASKETA lleva tiempo confeccionando una base de datos que recoja a todos los dantzaris que ha habido en Eibar entre los años 1950 y 2000. Su participación en distintos colectivos le llevó a realizar unas fichas y unos carnets que conservó con el paso del tiempo. Ahora, su objetivo es recoger todo ese material y añadir a todas aquellas personas que hayan participado en los grupos de danzas vascas.

Para ello se ofrece la siguiente dirección de correo electrónico: jperezsarasketa@gmail.com Los interesados deben indicar su nombre, dos apellidos, fecha de nacimiento y una fotografía. En caso de dudas también se puede llamar al teléfono **688696515**.

Los modelos asistenciales psiquiátricos

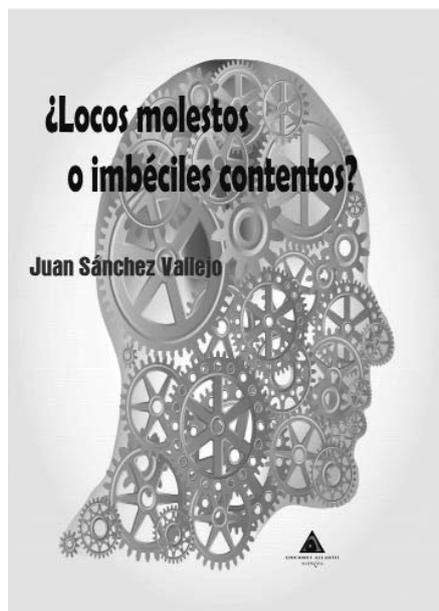
– DESENCUENTROS –

Desde que la psiquiatría adquirió rango y categoría de especialidad médica, allá a finales del siglo XVIII, se la ha venido considerando una ciencia clínica un tanto confusa y poco fiable en lo concerniente a la eficacia de sus muy diversos métodos terapéuticos, muchos de ellos de dudosa eficacia curativa e, incluso, paliativa, tal vez porque el abordaje de una enfermedad mental no es tan preciso u objetivable como el de otras enfermedades corporales (somáticas u orgánicas; o, si se prefiere, **físicas**). Recordemos a este respecto que el proceso curativo de una úlcera gástrica, de una fractura ósea o de una pulmonía se puede visualizar y -por tanto- concretar mucho más fácilmente que el de una psicosis o una neurrosis, pongo por caso.

Y es que, en las enfermedades corporales, tanto el médico como el paciente suelen alcanzar un grado de comunicación y entendimiento mucho más directo y comprensible que ayuda a localizar y diagnosticar el mal -o la patología-, pudiendo consiguientemente buscar con precisión los correspondientes remedios que estén a disposición del galeno.

Pero también es cierto que todas las enfermedades, por muy físicas que sean y localizadas que estén, contienen un mayor o menor grado de componentes emocionales subjetivos, expresados a través del **dolor**, que no es mensurable, ni cualificable, por avezado que sea el doctor. De modo que la queja del enfermo no siempre orienta al médico.

Si ahora nos trasladamos al ámbito específico de las enfermedades mentales, la cosa se complica: en primer lugar, porque los síntomas resultan imposibles de localizar y/o precisar u ordenar. Incluso son confusamente expresados por el enfermo, lo que entorpece sobremanera -como antes comentaba- la relación



médico-paciente. Es más: en muchas ocasiones el psiquiatra considera como síntoma algún elemento emocional al que el paciente no le ha dado la mínima importancia -y viceversa, naturalmente-.

Eso en lo referente a la relación anamnéstica (interrogatorio inicial) psiquiatra-paciente; porque, en lo que concierne al diagnóstico clínico, se podría decir aquello de que “cada maestrillo tiene su librillo”, aplicándose las etiquetas diagnósticas que cada facultativo psiquiatra ha aprendido en su período de formación académica, y los que venimos ejerciendo esta controvertida profesión desde luengos años sabemos de las enconadas diferencias entre criterios clínicos e, incluso, terapéuticos, manejados y propagados por cada una de estas escuelas y/o corrientes psiquiátricas bien diferenciadas.

Me refiero a que hay escuelas psiquiátricas que -pongo por caso- detestan el psicoanálisis (y técnicas afines, como la psicoterapia, el psicodrama, etc.); y, por el contrario, hay otras corrientes que ponen en tela de juicio la eficacia de los psicofármacos y rechazan de plano los ingresos de los pacientes en instituciones cerradas (llámense manicomios u hospitales psiquiátricos). Asimismo, otras escuelas académicas de esta especialidad sencillamente ven en el loco una variedad atípica -que no patológica- del comportamiento humano entendido -o asumido- como **normal**.

La psiquiatría es, por tanto, más difusa y poliédrica que cualquier otra rama de la medicina. Por consiguiente, a la hora de ejercerla en la praxis clínica, los profesionales hemos de tentarnos la ropa y mostrarnos obligadamente eclécticos e, incluso, posibilistas si lo que deseamos por encima de todo (se da por supuesto) es el bienestar del paciente. Resulta una obviedad, aunque es necesario

-¿LOCOS MOLESTOS O IMBECILES CONTENTOS?-

Este curioso libro pudiera decirse que culmina una interesante trilogía sobre el tema de la locura, con el abordaje de los diversos aspectos del complejo mundo de la enfermedad mental, a saber: la evolución histórica de la psiquiatría como ciencia médica (“La locura y su memoria histórica”), el trato social al enfermo mental (“El estigma del enfermo mental”) y este tercer volumen (“¿Locos molestos o imbeciles contentos?”) que ahonda en los dilemas

de esas “dos psiquiatrías”, enfrentadas tanto en lo terapéutico como en el abordaje conceptual de la enfermedad mental. Hay que resaltar que en este volumen (editado, al igual que los anteriormente citados, por Ediciones Atlantis) el autor introduce dos obras suyas que contribuyen a expresar, con nitidez y pedagogía, lo que Juan Sánchez Vallejo quiere trasladar al lector acerca de estas dos psiquiatrías y lo que representan.

resaltarlo, situar a los enfermos mentales por encima de estas disquisiciones clínicas, a veces con trasfondos ideológicos o meramente académicos.

No obstante, tengo poderosas razones, elaboradas “a fuego lento” durante más de cuarenta años de praxis profesional, para argumentar que tanto el tratamiento estrictamente terapéutico como el social y psicológico que aplicamos en nuestros tiempos a los enfermos mentales es **manifiestamente mejorable**. Porque, si bien es cierto que se van aboliendo y olvidando determinados “tratamientos” (por decirlo generosamente), así como ingresos institucionales “a la carta” y/o vitalicios, pensados más que para curar **para que el loco dejara de molestar**, también es patente que los enfermos mentales siguen en el punto de mira y en la diana de una sociedad manipulada (y manipulable) que continua alimentando ese poso prejuicioso y marginatorio hacia todo aquel que no se ajusta a determinados cánones convivenciales, que abarcan desde lo más superfluo y anodino (estética, gesticulación) a lo intelectual, lo ético y lo afectivo (quizás “el disco duro” de lo mental).

De modo que, en este teatro de operaciones que es nuestra sociedad, se cumple al pie de la letra aquello de que “el que se mueve no sale en la foto”, y si sale... sale marcado para siempre, condenado a cargar con el estigma y -probablemente- ser expulsado del corralito de los **normales**. Es el estigma marginador un fenómeno cruel e inquietante. Debe ser espantoso no ser tenido en cuenta por nadie, no significar nada para tu prójimo: **la muerte en vida**, diría yo. Porque el hecho de que alguien nazca para llegar a ser persona con derechos y deberes, con ganas de gozar y amar o -cuanto menos- existir con dignidad, se trunque por mor de determinados prejuicios sociales (de esos que anidan en el inconsciente colectivo) equivale a condenar a seres sufrientes e inocentes al mayor de los castigos posibles: **el olvido**.

Pero ocurre que no hay cuerdos sin locos. Pudiera esto parecer una perogrullada un tanto frívola; aunque, si lo sopeamos a fondo y con el exigible rigor, el cuerdo necesita una vara con la que medir su cordura, y dicha vara está compuesta justamente por las etiquetas que, avaladas por la ciencia psiquiátrica, resultan tan impactantes como útiles para segregar al “loco”. Desde luego, al menos en el ámbito psiquiátrico, “el hábito sí hace al monje”. Quiero decir que una



**La psiquiatría es más difusa
y poliédrica que cualquier
otra rama de la medicina.
A la hora de ejercerla,
los profesionales hemos de
tentarnos la ropa y mostrarnos
eclécticos y posibilistas**

persona a la que han endilgado el diagnóstico -pongo por caso- de psicosis esquizofrénica lo va a tener muy crudo para hacer una vida social (y no digamos laboral) medianamente aceptable y digna; el maldito diagnóstico la contaminará y perseguirá hasta la muerte. Desde luego condicionará severamente sus aspiraciones más naturales y lógicas: conseguir trabajo, satisfacciones afectivas, ocio saludable y gratificante, etc.

En cualquier caso -y, a pesar de los diagnósticos-, ¿quién se atrevería hoy día a trazar “la línea roja” entre la salud mental y la insanía? ¿Alguien osaría diseñar con argumentos sólidos y creíbles esta frontera tan sumamente volátil? Abundan personajes ilustres que se han manifestado sobre tan controvertido asunto, sobre los confusos límites entre **razón y locura**. Sin ir más lejos, Goethe afirmaba que “*locura es razón bajo diferente forma*”. También A. Graff decía al respecto que “*la locura y la cordura son países limítrofes*” El mismo Cervantes, por boca de su personaje Don Quijote, se recrea en decirnos, por activa y por pasiva, que “*tan volátil es el estado racional como el irracional*”.

Pensando así, manejando los argumentos esgrimidos hasta ahora, yo me pregunto lo siguiente: si tan difuso es este límite entre salud y enfermedad mental, ¿cómo somos capaces los psi-

quiátras de enorgullecernos y enfatizar sobre la eficacia de tales o cuales remedios supuestamente terapéuticos? ¿Hasta qué punto el doctor Egas Moniz, descubridor de la “lobotomía”, debería cubrirse de gloria con su cruel descubrimiento; o Cerletti y Bini, con la aplicación de electroshocks a seres humanos?

Personalmente, considero muy beneficioso para la humanidad el descubrimiento de los psicofármacos a mediados del pasado siglo; y doy, asimismo, la importancia que merece al desarrollo de las técnicas psicoterápicas derivadas del psicoanálisis freudiano. Pero no deseo despistarme demasiado con loas lanzadas alegremente sobre estos inventos que atañen al mundo de la salud mental; entre otras cosas porque, si enfatizamos sobre la función benefactora de estos indudables avances terapéuticos, nos vamos a olvidar de un asunto capital: **la dimensión humana y social del enfermo mental, que jamás podrá ser tutelada por fármacos u otro tipo de terapias mentales**. Tanto los psicofármacos como las psicoterapias pueden, en el mejor de los casos, soslayar y/o mejorar determinados síntomas, más o menos llamativos; pero, en demasiadas ocasiones, dejan al enfermo mental en total indefensión ante dos fuegos cruzados que, implacablemente, le acosarán y seguirán perturbándole. A saber: el diagnóstico y el estigma o señalamiento social, que tiene su razón de ser en esa parte del inconsciente colectivo que sigue identificando locura con violencia e imprevisibilidad; un inconsciente colectivo a la postre mucho más potente que las virtudes racionales de las que suele presumir la sociedad del siglo XXI (¿segundo “siglo de las luces?”).

Juan Sánchez Vallejo

El fiasco de una dama

En absoluto voy a incidir en las múltiples apreciaciones y en los recargados pareceres que, acerca de las elecciones norteamericanas, ha realizado todo el mundo, con profusión de epítetos y sentido crítico. Claro que no me agrada en absoluto el tipo **Trump**, sus poderes y su catadura. Pero es que yo no le adjudico toda la responsabilidad de su éxito, del cual va a arrepentirse el mundo entero durante las próximas décadas.

Se ha dicho, por ejemplo, entre otras muchas cosas, que la emoción desnuda triunfa en las urnas sobre la razón. Así, los malestares silenciosos de muchos se transforman democráticamente en el griterío de un malestar colectivo que todos pagamos al ver cómo se hiere a la democracia en sí misma. Y que la democracia es, en sí misma, una idea demasiado luminosa como para verla definitivamente oscurecida por la sombra populista. Tienen razón quienes, como Lasalle, dicen estas cosas... Es necesario proteger la libertad de todos ante un pueblo que ha caído en el populismo. He aquí la triste conclusión a la que se llega ahora.

Y que es necesario proteger la libertad de todos ante un pueblo que ha caído en la tentación emocional de gobernarse por el populismo... Que la emoción desnuda triunfa en las urnas sobre la razón. Así, los malestares silenciosos de muchos se transforman democráticamente en el griterío de un malestar colectivo que todos pagamos al ver cómo se hiere la democracia a sí misma. ¿Qué hacer?... “Confiar en que sobreviviremos al populismo y trabajar por devolver a la Modernidad política su prestigio. La democracia es una idea demasiado luminosa como para verla definitivamente oscurecida por la sombra populista... Echaremos de menos a Obama y a Hillary Clinton...”. Y así, sucesivamente, por todo el panorama universal...



Pero emerge la impresión de que nadie de los super-entendidos ha observado la realidad aplastante: “*Se llama experiencia a una cadena de errores*”, según mi filósofo predilecto.

Y es que ella, Hillary, confiada en su juvenil prestancia universal, seguramente confiaba demasiado en la táctica y en el sistema adoptados para salir airoso del intento. Porque fijémonos en una de las primeras escenas televisivas ofrecidas para su campaña de promoción política. Ella y su marido Bill desayunando en un café, poco antes de iniciar un debate o un discurso: ambos en la misma pieza, sentados, pero dándose la espalda. Normal, porque desde aquella lejana traición del esposo -lejana, pero inolvidable y reiterada-, no existe entre ellos ni siquiera nada.

Semejante torpeza ha provocado la derrota. Porque, aprovechándose de los personajes, el listo de Trump llevó a uno de los debates a tres de las mujeres amantes de Bill. Allí estaban; el colmo, con todas las remembranzas de asquerosidades pornográficas habidas en el des-

pacho oval, y concupiscencias excesivamente lujuriosas, etc... ¿Para esas remembranzas publicitarias llevó Hillary a Bill en su campaña?... A partir de ahí y de su malévolo contrincante, nuestra Hillary se quedó al son de las buenas noches. Y entonces advirtió ella que la soledad más absoluta se encuentra en medio de las multitudes más inmensas. ¿Es que no tuvo otra idea mejor que llevar a Bill como estandarte publicitario de tipo lujurioso?... **El fiasco de una dama.**

Así fueron las cosas para el mundo y para Trump. Nos lo revelará el tiempo. Tan asombrado estoy con este escándalo, que me vuelvo a remitir a Jardiel Poncela, mi filósofo predilecto, cuando afirma que se trata de la turba que invade los cráneos mesocráticos al evolucionar categóricamente hacia el énfasis hidráulico... (¿¿??)...

Julen Ayuso

Pero inolvidable y reiterada, no existe entre ellos ni siquiera acercamiento físico. Entonces, ¿era acaso Bill el mejor estandarte para la publicidad de Hillary en este caso?... ¡Menudo fiasco!...

Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales
Grupos cónicos y Sinfin/corona
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA

Tfno. (943) 943 17 17 00

Fax (943) 943 17 16 69

- MATERIAL ELECTRICO
y REPARACIONES
- COMPONENTES
ELECTRONICOS



Errebal, 14

943 20 19 10

AGVIRRE

E i b a r

Sostoa, 4

943 20 38 29

Volver a nacer

Cuánto me gustan los niños, me encanta hablar sobre ellos, observarlos y tomarlos como ejemplo e inspiración. Ya sé que no es la primera vez que los menciono aquí y es que, cuanto más me fijo en su comportamiento y en la manera que tienen de experimentar y habitar la vida, más consciente me hago de que la interpretación que hacemos de lo que vivimos es muy diferente y mucho más sencilla desde sus ojos. Unos ojos que miran con curiosidad lo desconocido, buscan diversión en todos los rincones y disfrutan de cada momento y cada contacto.

Probablemente será una creencia mía, pero siempre había pensado que cuando nacemos tenemos muchísimo que aprender y que, a lo largo de la vida y de las experiencias, vamos adquiriendo conocimientos que nos permiten desenvolvernos en este mundo. Conocimientos y habilidades como la movilidad, la sincronización, la comunicación, la alimentación, el control de los esfínteres... y poco a poco se van incorporando otros elementos, como vestirnos, preparar la comida, cuidar de nuestra propia persona y de terceras personas, aprendemos a conducir (o no), a manejar un teléfono, un ordenador... Vamos, que poco a poco aprendemos más cosas, que nos permiten ir resolviendo problemas cada vez más complejos.

Pero cuando observo a estas personitas de corta edad, me doy cuenta de que, más que aprender ellos de nosotros, se pasan una gran parte de su tiempo tratando de enseñarnos. Me da la sensación de que, a lo largo de la vida, vamos perdiendo ciertas habilidades que de niños ya traíamos de serie, como disfrutar de las cosas pequeñas y sencillas de la vida, mirar y ver desde otro ángulo más ilusionante, pasarlo bien, experimentar, probar y ponernos a prueba constantemente para conocer más. Relacionarnos con el entorno, con la naturaleza y con otras personas, para seguir aprendiendo. Preguntar para saber, para conocer, para saciar la curiosidad de aprender. De niños, lo que hacemos es simple y se basa, sobre todo, en el hecho de aprovechar cada minuto, cada experiencia y cada contacto para disfrutar, divertirnos, aprender y

Me gustaría proponer que cada día abramos el regalo de ese día como si fuésemos niños, para invertirlo en y como nosotros queramos

comprender más sobre nosotros mismos y nuestro entorno.

Lo que ocurre muchas veces es que, en ese mismo proceso de experimentación y disfrute, vamos incorporando miedos, creencias, valores, juicios, culpabilidad, comparaciones... que provocan, a su vez, emociones de inseguridad, baja autoestima, sentimiento de culpa, insatisfacción, estrés, ansiedad, angustia... y todos estos ingredientes son los que poco a poco pueden ir frenando esa forma inicial de vivir. Llegamos así a una vida mucho más compleja, con decisiones imposibles de tomar por los miedos, actividades imposibles de completar por el estrés, experiencias con las que no disfrutamos por los juicios, las comparaciones, y un sinnúmero de obstáculos y trabas que encendemos de manera automática cada mañana al levantarnos y que van creciendo y haciéndose más grandes cada vez que las practicamos. Porque, cuanto más vivi-

mos en los miedos, la culpa, la insatisfacción y el estrés, más nos convencemos de que las cosas son así y que no las podemos cambiar.

Cuántas personas conocemos que han dicho (desde hace ya ni se acuerdan cuánto) *“es que yo soy ya muy mayor para cambiar”*, *“es que yo soy así, qué le voy a hacer”*. Esas personas, igual que tú y que yo, nacemos con ilusión, curiosidad, con ganas de atreverse, ganas de experimentar y probar. De disfrutar, pasarlo bien, crecer y ampliar nuestra conciencia en cada experiencia, a cada minuto. Venimos con seguridad para preguntar, para asomarnos, con la mente libre de juicios y culpas, con el espíritu vacío de comparaciones y, sobre todo, agradecidos por cada momento que tenemos el placer de vivir y compartir con quien nos encontremos en el viaje.

Venimos con todo lo necesario para desarrollar todas nuestras capacidades y, sobre todo, para VIVIR -con mayúsculas-. Todo eso que traemos al nacer es luz que ilumina nuestro camino y que, cada mañana, vuelve a encenderse nuevamente para alumbrar ese nuevo día, como si de un regalo se tratase, que desenvolvemos sin darnos cuenta para descubrir qué nos tiene preparado.

Eso es lo que me gustaría proponer hoy, que cada día abramos el regalo de ese día como si fuésemos niños, ese niño que todas las personas llevamos dentro y que un día fuimos, y que vamos a descubrir cada día, con cada hora y a cada paso que vayamos a dar. Y que ese regalo diario nosotros decidimos cómo lo queremos invertir: si queremos disfrutar de él o preferimos aferrarnos a los miedos adultos, si queremos aventurarnos a probar o si es mejor lo malo conocido.

En este momento de Navidad también hacemos esto: renacer a nuevas posibilidades, nuevas oportunidades, nuevos sentimientos y nuevas experiencias, siendo como ese niño inocente y con curiosidad, valiente y lleno de generosidad, que puede nacer en Eibar o en Belén, para aportarnos un nuevo aprendizaje para simplificar nuestras vidas; pero, sobre todo, para VIVIR.

Egu Berri On!

Idurre Albizu Lluvia
(Akorde Coaching)



DESDE EL PASADO MES DE SEPTIEMBRE EL ESCENARIO PELOTAZALE CUENTA CON UN NUEVO ACTOR. RUBÉN SALAVERRI ES HIJO DE JOSÉ JAVIER SALAVERRI, COFUNDADOR DE ASPE, HOY PRESIDENTE DE LA FEDERACIÓN RIOJANA DE PELOTA Y, HASTA HACE POCO MÁS DE UNA DÉCADA, DESTACADO PELOTARI PROFESIONAL. RUBÉN HIZO SU DEBUT EN LOGROÑO DURANTE LAS PASADAS FIESTAS DE SAN MATEO Y HOY, DOS MESES DESPUÉS, SE HA PRESENTADO EN SU PUEBLO, EN FUENMAYOR, FORMANDO TÁNDEM CON EL DELANTERO VIZCAÍNO MIKEL URRUTIKOETXEA Y TENIENDO ENFRENTA A LA PAREJA FORMADA POR VÍCTOR Y ALBISU. SON LAS OCHO DE LA TARDE CUANDO, TERMINADO EL PARTIDO, CALMADOS LOS NERVIOS, AGOTADO TRAS EL ESFUERZO REALIZADO, Y UN POCO TRISTE PORQUE EL PARTIDO DEL DEBUT EN SU PUEBLO NO HA TERMINADO EN VICTORIA, RUBÉN SALAVERRI TIENE LA AMABILIDAD DE CONTESTAR A UNAS PREGUNTAS PARA NUESTRA REVISTA.

Entrevista al pelotari Ruben Salaverri

Buenas noches, Rubén; no sé si esta va a ser tu primera entrevista para un medio, pero de lo que sí estoy seguro es de que detrás vendrán muchas, y espero que una de ellas sea después de conseguir el campeonato manomanista en un futuro no lejano. Prometo ser yo uno de los que te aborden en esa ocasión para compartir tu triunfo.

JFG. *Mi primera pregunta es obligada: siendo tu padre pelotari, sin duda habrá sido tu primer y tu mejor maestro. ¿Cuáles son los pros y los contras de tener en casa un asesor de confianza, pero también un crítico sincero, sin paños calientes?*

RS. Los pros superan a los contras; la única pega que le veo es que la pelota se convierta en tema de conversación en casa todos los días. El principal pro es que mi padre me puede ayudar mucho por su experiencia y sus conocimientos pelotazales para afrontar situaciones futuras.

JFG. *Decía Julián Retegi que el sonido de látigo de la pelota cuando choca contra el frontis es la mejor música del mundo. ¿Qué sientes tú cuando escuchas esa música, mezclada con los gritos de los corredores y el murmullo del público, al comenzar un partido?*

RS. Sinceramente, cuando estoy en la cancha me olvido de todo lo de afuera: el ambiente, los gritos, ... Cuando termina el partido es cuando me doy cuenta de todo.

JFG. *Me consta que es así, pues hoy he podido comprobar cómo permanecías impasible a los gritos de ánimo de tus amigos. Me has hecho recordar a lo que contaba mi abuelo de Barberito I, que no se ensoberbecía cuando recibía un aplauso por una buena jugada, ni se ponía furioso cuando cometía una falta tonta. Y en casi todos los ámbitos de la vida existen ídolos, sobre todo del pasado: Caruso, María Callas o Pavarotti en la ópera; Coppi, Bahamontes o Indurain en el ciclismo; Manolete, El Cordobés o Paquirri en los toros. ¿Tienes tú tus ídolos en el mundo de la pelota?*

RS. En la pelota se puede aprender de todos, pero sí que es verdad que tengo ídolos. Siempre he dicho que Barriola era un ejemplo a seguir, por su forma de ser y lo completo que es como pelotari.

JFG. *Yo, como buen eibarrés, pienso que el primer frontón del mundo es el Astelena. Opino que el Astelena es a los pelotaris lo que la Scala de Milán a los cantantes de ópera: no es el mejor teatro, pero sí el más carismático. ¿Cuál es tu frontón fetiche?*

RS. El Adarraga de Logroño, como buen riojano que soy. Pero el frontón en el que más me ha gustado jugar es el Labrit.

JFG. *¿Estudias? Y, si es así, ¿cómo compaginas tus estudios con tu actividad como profesional de la pelota?*

RS. Sí, estudio ADE (Administración y Dirección de Empresas), en la Universidad de La Rioja. Dedicar tiempo a estudiar es fundamental, pero no es al-

go que se me dé muy bien, sobre todo organizarme.

JFG. *La mujer ha estado presente en el mundo de la pelota. De la zona de Eibar salieron varias raquetistas en los primeros años de la posguerra. ¿Cómo ves hoy a una mujer pelotari?*

RS. Yo creo que en la pelota, como en todo, hay que renovarse. Las mujeres tienen que ir entrando más en este mundo. Pienso que una competición entre mujeres de nivel sería muy interesante.

JFG. *El ser pelotari, ¿se aprende? Sin duda, es preciso tener facultades, ¿pero basta con tener facultades?*

RS. Tener facultades te facilita las cosas, pero sobre todo importa el trabajo diario. Quien se conforma con sus facultades, sin trabajarlas, pronto se verá superado por el que trabaja a diario. También influye tener suerte con las lesiones, con las manos, tener momentos de buena forma, ...

JFG. *Frontón y apuestas son dos conceptos que, al menos hasta el día de hoy, son inseparables. ¿Concibes un mundo de la pelota sin apuestas? ¿Consideras que la jerigonza de los corredores es parte de la "música" del frontón, o más bien te resulta algo molesto?*

RS. Yo creo que siempre va a estar ligado. Al final, las apuestas pueden hacer atractiva a la pelota desde el punto de vista de alguien a quien no le guste mucho como deporte, pero que va al frontón a pasar un buen rato y, de paso, a intentar ganar un poco de dinero. A mí me parece que es algo que va unido a la pelota.

Me despido de Rubén animándole a tomar con deportividad la derrota de hoy, pues el buen deportista tiene que estar preparado para ganar, pero también para perder, y deseándole muchos éxitos en la fase de su vida que acaba de comenzar. ¡Animo y buena suerte en tu carrera, Rubén!

Jose Fran Gutiérrez



Conversaciones con **Jose Antonio Azpilikueta**

El artista eibarrés es Doctor por la Facultad de Bellas Artes de la UPV, profesor del Departamento de Dibujo y autor de *Supermendikute* en DV. Entre sus exposiciones destacan *Prohibido jugar a la pelota bajo multa de dos pesetas* y *Frontoiak & Co.*

– *El frontón, triedro de infinitas geometrías.*

Cuando hice mi primera exposición sobre frontones, en 2004, miraba el catálogo y me sorprendía que, después de tantos años pintando y siendo un gran aficionado a la pelota, no hubiera hecho hasta entonces un frontón.

He pintado y dibujado frontones rurales, frontones de barrio, frontones abandonados y frontones desaparecidos; frontones, todos, en los que generaciones de pelotaris han creado infinitas geometrías.

Los frontones tienen muchas particularidades, diferentes superficies, estéticas diversas; pero hay algo que no falla en los de pared izquierda, y es el triedro, el txoko, los tres planos que se cortan en ese lugar.

– *La pared del frontón, caleidoscopio de luces.*

El pintor estadounidense Edward Hopper decía que su objetivo era pintar la luz del sol en una pared. Era su obsesión: observar cómo se proyectaba y cambiaba su reflejo por el paso del tiempo. Pensé: pues el frontón tiene ¡dos paredes! y, en esas paredes, se producen todo tipo de juegos de luz. Empecé a subir a Arrate, el frontón es maravilloso, y a observar las diferentes tonalidades, según la hora del día o de la estación. El frontón de Arrate fue el primero que pinté. Titulé el cuadro *Sisley-ren besagaina*.

– *El Jeu de Paume, de frontón a Museo del impresionismo.*

Los pintores impresionistas han sido siempre una referencia para mí. Con 21 años fui a París. Visité, claro está, el Museo Jeu de Paume, que contenía la mejor colección de pintura impresionista del mundo. Luego la trasladaron al Museo de Orsay, porque el frontón se había quedado pequeño.

Mientras preparaba la exposición sobre frontones, decidí atribuir a cada cuadro un pintor y a cada pintor una jugada, su jugada específica; a Sisley un besagain, a Hopper

un dos paredes, a Renoir una escapada, a Monet un gancho de zurda... El día que pinté el frontón de Askizu, ahora cubierto, cayó una granizada terrible. Había una luz especial, era un día muy oscuro. Decidí llamarlo *Jeu de Paume*.

– *Dibujantes y pelotaris, una cuestión de perspectivas y de ángulos.*

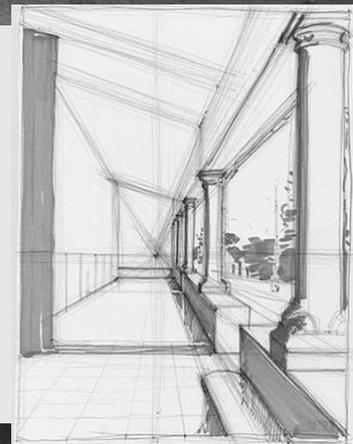
El pelotari, de un modo intuitivo, conoce y aplica la geometría; es parte de su actividad. El pelotari, como el dibujante, necesita desarrollar su visión, instinto, coordinación y capacidad espacial.

Trabajar la perspectiva en dibujo es importante. A veces acudimos a la fotografía para interesarnos por la perspectiva. Se trata de potenciar la capacidad que tiene el dibujante, que es la misma, o del mismo género, de la que tiene el pelotari de controlar distancias, de saberlas interpretar.

En un frontón, por ejemplo, no hay perspectiva que valga. Los fotógrafos, especialmente en los frontones industriales, cuando sacan la imagen del frontón, no pueden localizar un punto de vista que permita abarcar la superficie en su totalidad, y necesariamente deben recurrir a objetivos de gran angular que deformen esa realidad. La peculiaridad de la perspectiva de un frontón, sea industrial o no, da pie a todo un juego de posiciones, de imágenes, de fugas, de puntos de fuga, dónde se producen...

Dibujante y pelotari manejan variables que coinciden. Siempre digo que la fuerza y la destreza están bien y son necesarias; pero, al final, es una cuestión de ángulos. ¿Quién es un buen sacador? El que siempre aplica el mismo ángulo, ese ángulo que hace que la pelota vaya a morir a la pared, no permitiéndole al rival meter la mano para restarla. Puede que otro saque con más violencia y más variado, pero el buen sacador es el que puede repetir el mismo ángulo.

blog de **Isabel Vidarte**



Cecilio Unzueta "Cecilio"

Cecilio Unzueta Etxebarria fue un destacado pelotari puntista eibarrés, nacido en noviembre de 1880, en la calle Unzaga. Su padre ya había acompañado a Txikito de Eibar en el primer viaje que éste hizo a Argentina, como "botillero" y pelotero, en 1884. Hacia 1890 la familia se trasladó de Eibar a Bilbao, donde el padre tenía en arriendo el Frontón La Amistad (de mano).

En ese ambiente pelotístico, Cecilio se decantó por la cesta punta, que en aquel tiempo ofrecía mayor porvenir. Uno de los primeros partidos que jugó Cecilio fue en marzo de 1894, en el frontón de Deusto, en la siguiente combinación: el famoso Txikito de Eibar (a pala), secundado por su hijo Juan, de 10 años de edad (a cesta), contra el palista Arrizala y Cecilio, que contaba 13 años. Los cuatro contendientes eran eibarreses. Ganaron los "Txikitos", padre e hijo, 50-39. Decían los cronistas que asistieron que Txikito era un palista asombroso, "que

atrassa, corta y hace jugadas soberbias, sin fallar una pelota". Añadían que el partido fue relativamente bueno, "teniendo en cuenta que la pala no se presta a floreos. Su hijo dio tres pelotas sólo, rematando dos tantos".

Cuando se inauguró, en 1895, el gran Frontón Euskalduna de Bilbao, con un cuadro de pelotaris puntistas, ejerciendo como intendente Txikito de Eibar, y oficiando de canchero Unzueta (padre), Cecilio ya despuntaba como prometedor puntista. Tenía una hermana llamada María, que era algo más de un año mayor que él, que también practicaba la cesta punta, con lo que se ganó el calificativo de "La primera mujer pelotari". La familia Unzueta se completaba con tres hijas: Pilar (falleció con 19 años, de peritonitis), Gaudencia y María; y otros tres hijos: Cecilio, Felipe (1892), que también fue pelotari de cesta punta, y Cleto, al que conocimos durante muchos años en Eibar como corresponsal de prensa y colaborador de esta misma revista. En el

cuadro de pelotaris del "Euskalduna" figuraban pelotaris de primera línea, tales como Irun, Portal, Pasieguito, Chiquito de Abando, Ganborena, Chiquito de Ondarroa, Navarrete mayor y Chapasta mayor, entre otros.

El día 23 de octubre de 1895 se inauguró una nueva cancha en Balmaseda. La revista *El Pelotari* informaba: "El primer partido lo jugaron a 50 tantos Pedrito y Altamira contra Pequeño de Abando y Cecilio. Estos últimos ganaron el partido, dejando a los primeros en 44 tantos. Luego se jugó un segundo partido, a 30 tantos, entre Sabarte y Altamira contra Pedrito, Pequeño de Abando y Cecilio. Igualmente a 27, ganaron Sabarte y su compañero".

Cecilio comenzaba a llamar la atención de los empresarios y, así, fue contratado por la empresa del Frontón Central de Madrid, a donde acudió

acompañado por su hermana pelotari (aficionada) María. Esta, durante los dos meses que estuvo en Madrid, ensayó a cesta con otros pelotaris del cuadro, lo que hizo que la empresa quisiera contratarla; pero, ante la oposición de su padre, no llegó a jugar nunca como profesional.

Cecilio, a su regreso a Bilbao, jugó en el "Euskalduna". Detallamos algunos de estos partidos: (3 nov. 1895). Ibaceta-Madariaga ganaron a N. Salazar-Cecilio: 50-43. (15 nov. 95). La revista *El Pelotari* decía: "Un pelotazo auténtico.- Durante el segundo partido que se estaba jugando en el Euskalduna el viernes pasado, Chapasta dio tan fuerte pelotazo al joven Cecilio que éste cayó al suelo sin sentido, siendo trasladado a la enfermería, por lo que hubo que suspender el partido. Por fortuna, el estado del pelotari Cecilio es satisfactorio, de lo que nos alegramos". (2 enero 96). Cecilio-Altamira ganaron a Pedrito-Jorge. (9 enero 96). Cecilio-Igeldo ganaron a J. Madariaga-Ibazeta : 50-49. (25 enero 96) Cecilio-Otxandiano ganaron a Pedrós-Jauregi: 50-44.

El 4 de septiembre de 1896: Cecilio-Ibazeta ganaron a Irun Pequeño-Mitxelena. La revista *Los Frontones* decía: "El partido en su primera mitad fue muy competido, disputándose los quince con empeño. Cecilio, que venía jugando fuerte, comenzó de pronto a desarrollar tan soberbio juego, bien en los primeros cuadros, rematando con habilidad suma, como lanzando la pelota a los últimos cuadros, que se llevó el partido de calle dejando a sus contrarios en 32 tantos. Ibazeta ayudó bien a su compañero. Irun Pequeño puso todos los medios posibles para sostener el tremendo juego de Cecilio, pero sin resultado. Mitxelena no estuvo en la segunda mitad del partido a la altura de las circunstancias. También es cierto que le rindió el juego violento de sus contrarios". El 13 de septiembre de 1896: Cecilio-Pequeño de Abando ganaron a Chapasta menor-Americano por 50-45. En *Los Frontones* decían: "Cecilio empezó rematando con desgracia; después se creció algo. Ganó 12 saques y perdió 2".

Pero en 1896 sucedió un hecho trascendental, al inaugurarse en Barcelona el Frontón Condal, en el cual iba a ejercer de intendente el famoso Txikito de Eibar,

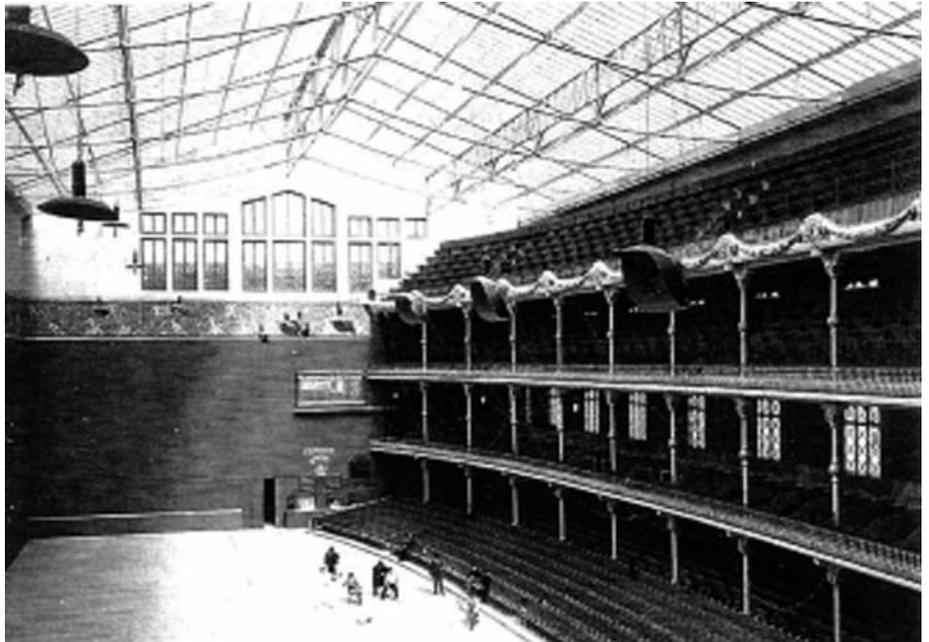


dejando ese mismo cargo en el “Euskalduna” de Bilbao. A su vez, del cuadro de pelotaris del frontón bilbaíno marcharon una veintena de ellos, entre los que se encontraba Cecilio. El 24 de septiembre de 1896 se inauguró en Barcelona el Frontón Condal, de 68 metros de longitud de cancha, cubierto y con un aforo para 6.000 espectadores. En la plantilla figuraban muchos de los mejores pelotaris de esa época, tales como Chiquito de Ondarroa, Navarrete mayor, Ganborena, Chiquito de Abando, Zabarte, etc.

Al día siguiente de la inauguración, Cecilio jugó acompañado de Americano contra Zabarte y Pequeño de Abando, con victoria de estos últimos (50-35). En “*El Pelotari*” hacían este comentario: “*Americano juega muy mal, tanto que no hemos visto juego tan sucio. Zabarte y Pequeño Abando muy bien, especialmente el de Abando, que estuvo colosal. Unzueta no es pelotari que pueda competir con delanteros como Zabarte, y el Americano no puede, por ahora, contra zagueros de la talla del pequeño de Abando, que juega, pero admirablemente*”.

Cuando Cecilio llevaba tan solo tres meses de estancia en Barcelona, la revista “*La Cancha*” pronosticaba: “... dentro de la escuela revesista en que milita, puede contender honrosamente con aquellos que son hoy justamente distinguidos y renombrados. Cecilio es jugador fuerte, seguro, muy trabajador y con excelentes aptitudes para asimilarse todo lo bueno, lo nuevo y lo que produce más seguro éxito en el juego de pelota, notándose a las claras en su modalidad artística que ha sido uno de los que más y mejor ha observado las astucias, los recursos y, en fin, las habilidades todas de aquellos que son sus contrarios, iguales o superiores, temidos y respetados. No vacilamos, pues, en predecir que Unzueta llegará a donde quiere llegar, pues a sus condiciones de pelotari hay que añadir otra voluntad firme y una intención recta, que siempre serán estimuladas con el aplauso de los legítimos aficionados que son autoridad para hacer práctico el aforismo: dar a cada uno su merecido”. En 1898 Cecilio regresó al “Euskalduna” de Bilbao, y al año siguiente volvió al “Condal” de Barcelona, donde jugó hasta el verano de 1901.

Después tuvo la oportunidad de dar el salto a Cuba, al frontón que se había inaugurado siete meses antes, el “Jai Alai” de La Habana, y allí marchó junto al también eibarrés Petit Pasiego, para el comienzo de la temporada, en octubre



Frontón Condal de Barcelona.



punta. Allí se encontró con otros tres eibarreses: los hermanos Pasieguito y Pasiego menor, y Alí menor. Al año siguiente -otoño de 1902-, se incorporaron al cuadro varios pelotaris más, entre los que destacaban Isidoro, Zabarte, Pequeño de Abando y los eibarreses Juan Sarasketa (Txikito de Eibar, hijo) y Nicasio Rincón “Navarrete” (el que iba a ser el número uno de los zagueros). En total se juntaron, en 1902, siete pelotaris eibarreses en el Frontón Jai Alai de La Habana, más el administrador-secretario, Basilio Zarasketa, que era pariente de Txikito de Eibar.

En 1904 también actuó en el Frontón Nacional de México, y ese mismo año marchó a inaugurar el frontón de San Louis de Missouri (USA), que tuvo lugar el 15 de mayo. Entre los pelotaris del cuadro figuraban también los eibarreses Pasieguito y su hermano Pasiego menor, Navarrete (Nicasio), Alí menor y Txikito de Eibar (hijo). Ese nuevo frontón funcionó durante poco tiempo, con motivo -según versión de aquella época- de que la mafia presionó para que fracasaran las apuestas en el frontón, hasta el punto de que tuvieron que cerrarlo: las apuestas en el frontón per-

judicaban a otras formas de juego que ya funcionaban en aquél Estado.

En agosto de 1907 volvió al “Euskalduna” de Bilbao, y un mes más tarde jugó algunos partidos en Donostia, después de los cuales marchó al “Condal” de Barcelona para actuar en la temporada 1907-1908. También actuó, en febrero de 1908, en el Frontón Central de Madrid. Después de esto, volvió al “Jai Alai” de La Habana, jugando en la temporada 1909/10, y cerrándose a continuación el frontón hasta 1918. Finalizada la temporada en Cuba, participó en la inauguración de la cancha del “Real de San Carlos”, en la Colonia de Sacramento (Uruguay). Entre 1913 y 1916 actuó en el “Condal” de Barcelona, pero también estuvo en la inauguración del Frontón Municipal de San Sebastián, el 16 de mayo de 1914. Luego, ante la reapertura en 1918 del “Jai Alai” de La Habana, volvió a él, donde actuó tres temporadas más, finalizando en junio de 1921. De la revista *La Cancha Habanera*, tomamos estos comentarios sobre Cecilio: “*El partido sirvió para demostrar los arrestos del maestro Cecilio. Este delantero se portó admirablemente. Fue una noche para Cecilio que nos hizo recordar aquella época de sus saques y remates*”. En otra ocasión: “*Cecilio demostró lo que él vale, no solo haciendo saques, sino rematando seguidamente y colocando pelotas fuera del alcance de sus contrarios*”.

En total, fueron 25 años los que actuó como pelotari profesional. Cecilio Unzueta falleció en México D. F., en 1947, y está enterrado en el Panteón Español.

Jose Agustín Larrañaga

Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a OCTUBRE, NOVIEMBRE Y DICIEMBRE

Defunciones

- Belarmina Del Estal Guillon. 90 urte. 2016-X-3.
- Milagros Arrieta Azkarraga. 80 urte. 2016-X-6.
- Lola Añibarro Ojanguren. 93 urte. 2016-X-8.
- Jesus Berasategi Izagirre. 89 urte. 2016-X-10.
- Iñaki Aginaga Baskaran. 81 urte. 2016-X-12.
- Patxi Gil Lopez. 67 urte. 2016-X-12.
- Anton M^a Barrena Etxebarria. 85 urte. 2016-X-15.
- Petra Revuelta Noguera. 89 urte. 2016-X-16.
- Guadalupe Carrascal Serrano. 89 urte. 2016-X-17.
- Ernesto Fernandez Velez. 84 urte. 2016-X-18.
- Iñaxia Urkiola Etxebarria. 91 urte. 2016-X-20.
- Pedro Joga Ruiz. 53 urte. 2016-X-20.
- Fermina Ezquer Anaut. 90 urte. 2016-X-20.
- Antxon Yraolagoitia Orbea. 91 urte. 2016-X-21.
- Ricardo Sologaitua Zendoia. 52 urte. 2016-X-21.
- Jose Marino Fariñas Silva. 92 urte. 2016-X-24.
- Enrique Hernandez Romero. 83 urte. 2016-X-25.
- Ana Rivas Hernandez. 94 urte. 2016-X-25.
- Francisco Agirre Arrillaga. 78 urte. 2016-X-27.
- Jose Gonzalez Quintas. 86 urte. 2016-X-30.
- Rosita Arizmendiarieta De la Torre. 93 urte. 2016-X-30.
- M^a Jose Serrano Hernandez. 44 urte. 2016-X-30.
- Jesusa Azpiri Bergara. 85 urte. 2016-XI-1.
- Sotera Belastegi Larrañaga. 89 urte. 2016-XI-1.
- Arrate Gisasola Gantxegi. 77 urte. 2016-XI-2.
- Unai Alberdi Castro. 12 urte. 2016-XI-2.
- Jesus M^a Ansola Zigorraga. 80 urte. 2016-XI-4.
- Carmelo Ojanguren Arco. 75 urte. 2016-XI-5.
- M^a Nieves Atxa Garmendia. 90 urte. 2016-XI-6.
- Fco. Javier Etxebarria Urza. 89 urte. 2016-XI-6.
- Modesto Salgado Cid. 83 urte. 2016-XI-7.
- Maritxu Agirre Velar. 91 urte. 2016-XI-7.
- Modesto Salgado Cid. 83 urte. 2016-XI-7.
- Hilario Garcia Gomez. 67 urte. 2016-XI-8.
- Josetxo Arana Areitio. 59 urte. 2016-XI-8.
- Jose M^a Gomez Vallejo. 80 urte. 2016-XI-8.
- M^a Luisa Etxebarria Larrea. 95 urte. 2016-XI-9.
- Alfredo Gonzalez Garcia. 89 urte. 2016-XI-10.
- Gregorio Gomez Hernandez. 76 urte. 2016-XI-11.
- Adolfo Suarez Conde. 58 urte. 2016-XI-13.
- Gaizka Vitoria Arano. 38 urte. 2016-XI-13.
- Florencia Marquinez Arrieta. 102 urte. 2016-XI-14.
- Santa Areitio Ogiza. 90 urte. 2016-XI-14.
- M^a Paz Cid Mangana. 84 urte. 2016-XI-15.
- Isabel Olaziregi Usobiaga. 95 urte. 2016-XI-16.
- Aquilino Barbarrubio Velasco. 58 urte. 2016-XI-14.
- Garbiñe Aizpurua Egaña. 70 urte. 2016-XI-18.
- Juan Mari Narbaiza Arana. 67 urte. 2016-XI-18.
- Conchi Bastarrika Barrenetxea-Arando. 89 urte. 2016-XI-19.
- Mari Carmen Gabilondo Lapeyra. 54 urte. 2016-XI-20.
- Aurelio Pernia Perez. 90 urte. 2016-XI-22.
- Amparo Rodriguez Gonzalez. 91 urte. 2016-XI-25.
- Juan Manuel Rios Rodriguez. 91 urte. 2016-XI-29.
- Dolores San Ildefonso Bengoa. 90 urte. 2016-XI-30.
- Juan Uribecampos Garaizabal. 86 urte. 2016-XI-30.
- Dionisia Jauregi Madinabeitia. 88 urte. 2016-XII-1.
- Jose Martin Perez. 85 urte. 2016-XII-1.
- Antonio Robledo Garnica. 78 urte. 2016-XII-2.
- Antonio Morales Gonzalez. 63 urte. 2016-XII-3.
- Maria Ibarria Urzelai. 92 urte. 2016-XII-4.
- Miren Urizar Retolaza. 88 urte. 2016-XII-6.
- Silverio Laskurain Ubera. 81 urte. 2016-XII-7.
- Modesto Uriguen Mantecon. 54 urte. 2016-XII-8.
- Tomas Romero Maroto. 90 urte. 2016-XII-11.
- Teresa Isasi Goikolea. 93 urte. 2016-XII-11.
- Avelino Quina Perez. 86 urte. 2016-XII-12.
- M^a Luisa Aretxabaleta Albistegi. 65 urte. 2016-XII-13.
- Herminia Estevez Otero. 94 urte. 2016-XII-13.
- Pedro M^a Garma Quintana. 56 urte. 2016-XII-13.
- Generosa Fernandez Otero. 90 urte. 2016-XII-14.
- Jose Angel Berasaluze Urkizu. 70 urte. 2016-XII-14.
- Alazne Puyol Arrieta. 35 urte. 2016-XII-14.
- Herminia Conde Rovira. 85 urte. 2016-XII-14.
- Javier Aldazabal Etxebarria. 78 urte. 2016-XII-17.
- Vicenta Honrubia Cavero. 82 urte. 2016-XII-18.
- Candida Agirregomezkorta Kortaberria. 92 urte. 2016-XII-18.
- Jose Luis Del Amo Delgado. 72 urte. 2016-XII-19.
- Matilde Eizagirre Gonzalez de Txabarri. 82 urte. 2016-XII-19.
- Eladio Askasibar San Miguel. 75 urte. 2016-XII-20.
- Eusterio Camina Sanchez. 90 urte. 2016-XII-20.
- Lazaro Atxotegi Gisasola. 86 urte. 2016-XII-22.
- Jose Alberto Baglietto Arrizabalaga. 74 urte. 2016-XII-22.
- Elias Teruel Luque. 81 urte. 2016-XII-23.
- Pedro Alberdi Txintxurreta. 63 urte. 2016-XII-23.
- Mercedes Garate Mugerza. 98 urte. 2016-XII-23.
- Manoli Aierdi Etxebarria. 93 urte. 2016-XII-24.
- Ramon Aldalur Maguregi. 80 urte. 2016-XII-24.
- Piedad Garcia-Anton Fuerte. 87 urte. 2016-XII-25.
- Tomas Hernandez Txurruka. 86 urte. 2016-XII-26.
- Irene Gil Parra. 91 urte. 2016-XII-27.
- Pilar Arriaga Rementeria. 84 urte. 2016-XII-27.
- Teresa Etxebarria Erkizia. 90 urte. 2016-XII-27.
- Jose Antonio Andere Roscales. 71 urte. 2016-XII-29.
- Maria Urzuriaga Ugarteburu. 87 urte. 2016-XII-30.
- Alberto Larrañaga Zubiaurre. 93 urte. 2016-XII-30.
- Clara Lazkano Barrasa. 94 urte. 2016-XII-31.
- Pedro Aranzabal Gabilondo. 86 urte. 2016-XII-31.
- Marcial Del Amo Delgado. 82 urte. 2016-XII-31.

Nacimientos

- Onai El Hait Touimi. 2016-X-1.
- Martina Aizpitarte Martin. 2016-X-5.
- Agatha-Maria Brito Loo. 2016-X-5.
- June Ruiz Rodelgo. 2016-X-8.
- Amaia Asnath Ullah Islam. 2016-X-9.
- Artzai Lizarralde Fernandez. 2016-X-11.
- Markel Rodriguez Cid. 2016-X-13.
- Eider Gaston Gabancho. 2016-X-18.
- Miren Moyua Barrenetxea. 2016-X-19.
- Unai Artetxe Castaño. 2016-X-20.
- Paula Parada Perez. 2016-X-20.
- Danel Agote Portu. 2016-X-22.
- Manal El Keaiti Serroukh Benslaiman. 2016-X-25.
- Asier De los Santos Alejo. 2016-X-25.
- Mikel Guruzeta Polo. 2016-X-29.
- Irune Baños Imedio. 2016-X-30.
- Younes Aiche Tnibar. 2016-X-30.
- Usan Gurung. 2016-XI-2.
- Amine Lerlane. 2016-XI-5.
- Martin Gil Telleria. 2016-XI-9.
- Liher Landa Lopez de Viñaspre. 2016-XI-9.
- Katrin Lizarralde Arroitauregi. 2016-XI-10.
- Yusef El Bouhali El Filali. 2016-XI-11.
- Andrea Daiana Morales Aguirrez. 2016-XI-12.
- Dylan Morillo Castillo. 2016-XI-15.
- Hodei Trifol Lariz. 2016-XI-16.
- Gari Trifol Lariz. 2016-XI-16.
- Naia Lopes Garcia. 2016-XI-21.
- Lore Gutierrez Araujo. 2016-XI-23.
- Lore Abantzabalegi Zamakola. 2016-XI-24.
- Rabab Hasmi Essaidi. 2016-XI-27.
- Haizea Iriondo Rodriguez. 2016-XI-28.
- Adam El Fatehy. 2016-XI-28.
- Unai Bastida Perez. 2016-XI-28.
- Ane Artetxe Barrutia. 2016-XI-30.
- Mikel Garcia Clemente. 2016-XII-4.
- Jare Bergaretxe Martinez. 2016-XII-5.
- Kai Barrientos Irisarri. 2016-XII-8.
- Ander Iriondo Sarasketa. 2016-XII-12.
- Malen David Treviño. 2016-XII-13.
- Hegoi Urain Sanz. 2016-XII-13.
- Martin Ferreiro Cabo. 2016-XII-14.
- Maya Iñan Garrido. 2016-XII-19.
- Nora Agirrebeña Rodriguez. 2016-XII-20.
- Luka Elkoroiribe Rodriguez. 2016-XII-22.

Alberto Tello, un napolitano en Eibar

Estudió cocina en Nápoles, su ciudad natal, y con 19 años se fue a Londres, a la aventura. Allí comenzó fregando platos, como casi todo el mundo; pero pronto paso a los fogones, y así vivió en ese país durante siete años, época en que conoció a Carmen, nuestra eibarresa que, como no podía ser de otra forma, le acercó a Euskal Herria.

Primero vino a Donostia, en 1989, y trabajó con Ramon Roteta, en el restaurante Okendo. Después estuvo otros cuatro años en Domenico: uno en Donostia y tres en Bilbao. Ya en 1994 abrió el restaurante Tximeleta, en Eibar, en el que estuvo durante 20 años. Recuerda que fueron las primeras motos de reparto de Eibar y que, como cobraban por entrega, volvían locos a los municipales. Aún recuerdo aquella maravillosa pizza de bacalao y pimientos, con aquella finísima masa: ¡Hummm!

Hoy lleva el restaurante Orbe, de lunes a viernes, y sólo en horario de medio día. El resto lo hace sólo por encargo. Cuenta con un menú del día tradicional, en el que siempre se incluye algún plato italiano.



Le pregunto qué sabores echa de menos. Y enseguida contesta: “*La auténtica mozzarella natural y los friarielli* -que es un tipo de grello, que se come frito con ajo y guindilla-”. Y, en cuanto a la comida de aquí, confiesa que, aunque le costó lo suyo, ahora es un enamorado de

los chipirones en su tinta. Futbolero a tope, su mayor pasión es el Athletic de Bilbao, del que se reconoce forofo.

Nos deja una receta de Struffoli, postre típico napolitano de Navidad.

Urte berri on denori eta 2017ra arte!

Mireia Alonso

Struffoli napolitani

INGREDIENTES:

500 gr. de harina / 1 cucharadita de sal / 5 huevos / 1/2 kg de miel / cáscara rallada de medio limón / cáscara rallada de una o dos naranjas
aceite para freír / grageas de colores / 50 gr. de fruta abrillantada
50 gr. de cáscara de naranja abrillantada

ELABORACION:

- Poner los huevos en un bol y mezclarlos un poco, sin llegar a batirlos. Cernir la harina junto con la sal y formar sobre la mesa una montaña, hacer un hueco en el centro y poner allí los huevos y la cáscara rallada de limón y de naranja.
- Ir incorporando la harina a los huevos, hasta integrarla toda y formar una masa homogénea; luego, dividirla en trozos chicos. Tomar cada trozo y extenderlo en forma de cilindros largos y finos, del grosor de un dedo. Cortarlos en trozos bien pequeños, aproximadamente de un centímetro y medio.
- Freírlos en abundante aceite caliente, de a poco por vez, hasta que estén dorados. Retirarlos y escurrirlos sobre papel absorbente, para retirarles el exceso de aceite.
- Poner la miel a calentar a fuego lento y agregar los struffoli mezclándolos, siempre sobre fuego lento, hasta que estén bien impregnados. Pasarlos a una fuente y acomodarlos en forma de pirámide.
- Decorarlos con la fruta y la cáscara cortada en trocitos y, si se quiere, se los espolvorea con confites de colores.



18 etapetan banatutako Bizkaiko Bira egingo dute Deporreko mendizaleek

Eibarko Klub Deportiboko mendi batzordekoek urtarri-laren 14an hasiko den Bizkaiaren Itzulia antolatu dute. Bira hori 18 etapetan banatu dute, euretako hamahiru 2017ko hainbat zapatutan egitekoak eta beste bostak 2018aren lehen zatian. Lehenengo etapa Eibartik Ondarroara joango da eta azkena Elorriotik Eibarrera etorriko. Txango horietan mendigune interesgarrietako batzuk zeharkatuko dituzte (Gorbeia, Durangaldea, Salbadako mendizerra, etb.) eta kostalde-tik hasita, erloju-orratzen aurkako norabidea eramanez, hainbat herritan amaituko dute: Ondarroa, Ispaster, gernika, Bakio... Parte hartu nahi dutenek Klub Deportiboan eman behar dute izena martitzen eta eguenetan (19:30-20:30).



El Trío Medianoche presentó “Nuestras pequeñas cosas”, su segundo CD

Compuesto por once temas de estilos diferentes, se ha grabado en el centro de ensayos de Legarre tras cerca de 300 horas de trabajo. El trío formado por Bernardo Aguilera, Pedro Bartra y Jesus M^a Bastida ofreció un concierto en el Coliseo -que consideran “su casa”- el 22 de diciembre para presentar su último trabajo. En las once composiciones se incluyen boleros, una canción propia en homenaje al grupo Los Tres Reyes, guaranías paraguayas, una de Perú, otra de Serrat y el tema vasco Eperrea.



El Ayuntamiento elaborará un estudio sobre infraestructuras industriales

Se trata de poner en valor los pabellones existentes para consolidarlos y atraer actividades económicas a Eibar. Con los datos obtenidos, el Ayuntamiento podrá abrir un periodo de reflexión para la posterior consolidación, generación y atracción de la actividad económica. El origen de la iniciativa son las reflexiones surgidas de la Mesa de Empleo de Debabarrena, en donde se planteó actuar en aspectos como la ocupación de pabellones vacíos y la necesidad de habilitación de pabellones de antiguo uso industrial.



Senegal eta Euskal Herria batzeko jaialdia antolatu zen Untzagan

Abenduaren 18an, Etorकिन Nazioarteko Eguna zela aprobetxatuz, Europako errefuxiatuen egoera salatzeaz gain, senegaldarren jaialdia ospatu zen gure herrian. Gurean bizi diren senegaldarrek Diapo Lete izeneko kultur elkarteak sortu dute eta domeka horretakoa izan zen euren lehen ekintza. Mballo Ndiyae eta Rokhaya Diawren gidaritzapean, norantza biko integrazioa bultzatzen ahalegintzen dira eta euren herritik datozeinei harrera informala egiten diete eta euren ohiturei eusten ahalegintzen dira. Horrekin batera, euskal kulturara ohitzeko ahaleginak ere egiten dituzte, besteak beste ikasturte honetan abiatu den Ongietorri Berbetan-era egitasmoarekin bat eginda. Hango eta hemengo musikak, janariak eta pertsonak nahastu ziren egun horretako jaialdian.

Los vecinos participarán en el plan de protección de Arrate y alrededores

El Ayuntamiento planea impulsar un Plan especial de Protección y Conservación de las áreas de Arrate, Santa Cruz y Kalamua compulsando la opinión de los vecinos de los barrios rurales, así como de las asociaciones Andirao y Debemen que representan a los baserritarras. El Plan Especial de Arrate fijará las características de las posibles actuaciones en el espacio considerado como el auténtico pulmón de Eibar. Por otro lado, el Plan General de Ordenación Urbana de Eibar propone la creación de dos parques periféricos y un área recreativa en suelo no urbanizable. Esas áreas, correspondientes a Kalamua, Arrate y Santa Cruz, suman un total de más de tres millones de metros cuadrados y su desarrollo se llevará a cabo mediante planes especiales.



Agifes inaugura en Urkizu un centro para la mejora de la salud mental

La asociación guipuzcoana de familiares y personas con enfermedad mental, Agifes, con presencia en Eibar desde hace más de una década, inauguró el 15 de diciembre su nuevo centro de recuperación psicosocial, abierto en los locales ubicados en las torres de Urkizu. Las nuevas instalaciones cuentan con 100 m² más de los que disponían en el centro de trabajo de Isasi, abierto en 2003. El nuevo centro, de carácter comarcal, en principio atenderá a unas 22 personas, aunque puede albergar a 30. Su actividad va a estar centrada en atender a personas con enfermedad mental y a tratar de recuperar la competencia en distintas tareas, habilidades sociales o la recuperación cognitiva.



Erabakitzeko eskubidearen aldeko 1.500 sinaduren bila

Debabarrenean ere ekin zaio erabakitzeko eskubidearen aldeko prozesuari Gure Esku Dago herri-ekimenaren eskutik. Asmoa da 2017ko maiatzaren 7an bai Eibarren eta baita Elgoibarren, Soraluzen, Deban, Mutrikun eta Soraluzen ere galdeketa egiteko moduan egotea. Gure eskualdean 55.000 bat lagunek izango dute etorkizunean Euskadira nahiago duten estatus politikoaren inguruan euren iritzia emateko eskubidea. Horretarako hasi dira lehen pausak ematen eta hor sartzen da galdeketa legitimitatea eta babesa emateko behar diren sinadurak batzeko lana herri guztietan. Eibarren 1.500 sinadura bildu beharko dira.



Juan Mari Narbaiza bertsolaria hil da

67 urterekin hil zen azaroaren 18an Eibarrek izan duen plaza-bertsolari bakarrenetakoa. Hamazortzi urte zituela plazaratu zen lehen aldiz Arraten, aldamenean Loizaletxe zuela eta, ordutik aurtengo Arrate egunera arte, milaka bertso bota zituen eibartarrak Euskal Herriko hainbat herri eta baserri-auzoetan. Okurrentetzat jo dute haren jarduna bertso munduan adituek eta gehienek bere tenplea nabarmendu izan dute. Belaunaldi galdu baten adierazleztzat ere kontsideratu izan dute Narbaiza, "betiko bertsolaritzaren eskolakoa". Berarekin galdu du Eibarrek herriko jai nagusi guztietako egitarauetan falta ez zen artista.

Jesús en directo

¿Quién dice la gente que soy yo? (Mc 8, 27-35)

También en el nuevo milenio sigue resonando la pregunta de Jesús: “Y, vosotros, ¿quién decís que soy yo?”. No es para llevar a cabo un sondeo de opinión. Es una pregunta que nos sitúa a cada uno a un nivel más profundo: ¿Quién es hoy Cristo para mí? ¿Qué sentido tiene realmente en mi vida? Las respuestas pueden ser muy diversas:

“**No me interesa**”. Así de sencillo. No me dice nada; no cuento con él; sé que hay algunos a los que sigue interesando; yo me intereso por cosas más prácticas e inmediatas. Aquí las cosas están claras: Cristo ha desaparecido del horizonte real de la persona.

“**No tengo tiempo para eso**”. Bastante hago con enfrentarme a los problemas de cada día: vivo ocupado, con poco tiempo y humor para pensar en mucho más. En estas personas no hay un hueco para Cristo. No llegan a sospechar siquiera el estímulo y la fuerza que podría aportar a sus vidas.

“**Me resulta demasiado exigente**”. No quiero complicarme la vida. Se me hace incómodo pensar en Cristo. Y, además, luego viene todo eso de evitar el pecado, exigirme una vida virtuosa, las prácticas religiosas. Es demasiado. Estas personas desconocen a

Cristo sigue siendo un desconocido.

Muchos no pueden ya intuir lo que es entender y vivir la vida desde él.

A quienes crean en esta posibilidad, les sugiero un libro escrito con lucidez

por el pensador Jean Onimus:

“Jesús en directo”

Cristo. No saben que podría introducir una libertad nueva en su existencia.

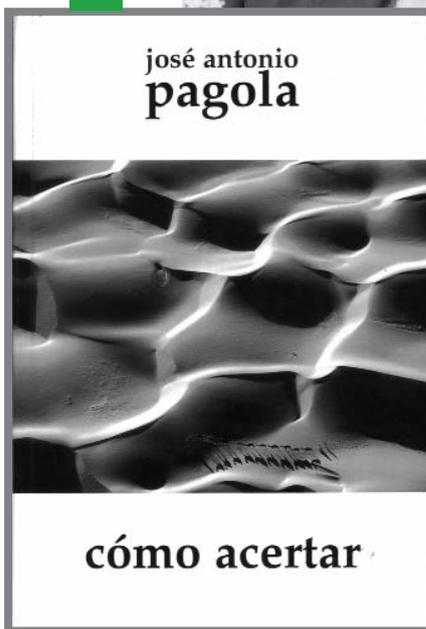
“**Lo siento muy lejano**”. Todo lo que se refiere a Dios y a la religión me resulta teórico y lejano; son cosas de las que no se puede saber nada con seguridad; además, ¿qué puedo hacer para conocerlo mejor y entender de qué van las cosas? Estas personas necesitan encontrar un camino que las lleve a una adhesión más viva con Cristo.

Este tipo de reacciones no son algo “inventado”; las he escuchado yo mismo en más de una ocasión. También conozco respuestas aparentemente más firmes: “**soy**



josé antonio pagola

El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don Jose Antonio Pagola, en su libro “**COMO ACERTAR**”.



cómo acertar

agnóstico”; “**adopto siempre posturas progresistas**”; “**sólo creo en la ciencia**”. Estas afirmaciones me resultan inevitablemente artificiales cuando no son resultado de una búsqueda personal y sincera.

Cristo sigue siendo un desconocido. Muchos no pueden ya intuir lo que es entender y

vivir la vida desde él. A quienes crean en esta posibilidad, les sugiero un primer libro escrito con lucidez y pasión por un pensador francés. A nadie dejará indiferente. Para muchos será una “revelación”. Jean Onimus, Jesús en directo, Ed. Sal Terrae (Santander 2000).

J.A. Pagola

